

دراسات في تاريخ وحضارة أرمينية

— ٤ —

الحياة الاقتصادية في أرمينية

الحياة الاقتصادية في أرمينية إبان الفتح الإسلامي

دكتور فايز نجيب اسكندر

أستاذ تاريخ العصور الوسطى المساعد

كلية الآداب - جامعة بنها

اهداءات ٢٠٠٣

أ.د. / فايز نجيب أسكندر
القاهرة

دراسات في تاريخ وحضارة أرمينية

- ٤ -

الحياة الاقتصادية في أرمينية

الحياة الاقتصادية في أرمينية إبان الفتح الإسلامي

دكتور فايز نجيب اسكندر

أستاذ تاريخ العصور الوسطى المساعد

كلية الآداب - جامعة بنها

توزيع دار الفكر الجامعي

الاسكندرية

مقدمة

تتم الدراسات التاريخية الحديثة بالحياة الاقتصادية للشعوب ، أى نشاط الإنسان وتفاعله مع البيئة وتسخيرها لصالحه . وسبب ذلك راجع إلى ارتباط الاقتصاد بالسياسة وتأثر كل منهما بالآخر . فالحياة الاقتصادية تعد أبرز مظاهر الحضارة ، فهي بمثابة مرآة ينعكس شعاعها القوى أو الضعيف على كافة الجوانب الحضارية . وهى الحركة لبعض الاتجاهات السياسية والاجتماعية . ولا يفوتنا أن نذكر أن الحياة الاقتصادية ذات أثر بالغ على أحوال الشعوب سواء العامة منها أو الخاصة .

ولا شك أن المؤرخين المحدثين فى أوروبا والولايات المتحدة الأمريكية اهتموا اهتماماً بالغاً بدراسة الحياة الاقتصادية للشعوب . إلا أن هذا النوع من الأبحاث لا يزال فى حاجة إلى مزيد من الدراسات بلغة الضاد . لذا ، اخترنا بحث « الحياة الاقتصادية فى أرمينية إبان الفتح الإسلامى » ثملاً به فجوة فى التاريخ الاقتصادى للدولة الإسلامية وأرمينية .

والحقيقة أن الأبحاث المتعلقة بدراسة الحياة الاقتصادية لشعب من الشعوب أصعب بكثير من الكتابة فى التاريخ السياسى ، وسبب ذلك أن المصادر التاريخية تزخر بالأحداث السياسية أو العسكرية وحياة وأعمال العظماء من ملوك وسلاطين وأمراء . أما المعلومات المتعلقة بالحياة الاقتصادية ، فيكاد الباحث ينزع السطر من الصفحات انتزاعاً . لذا ، كان البحث فى موضوع مثل هذا يتطلب الصبر والأناة .

وقد سبق لى أن أفردت بحثاً فى التاريخ الاقتصادى حين عاجلت فى كتاب عنوانه « دراسة لاتفاقية تجارية بين طرابيزون والبندقية سنة ١٣٦٤ م » العلاقات التجارية بين طرابيزون والبندقية فى ضوء الاتفاقية المشار إليها ، فجذب انتباهى هذا النوع الفريد من الدراسات الصعبة الممتعة . كذلك عاجلت فى عديد من المؤلفات تاريخ أرمينية السياسى فى العصر الوسيط ، وسوف أنشر فيما بعد - إن شاء الله - عشرات الأبحاث فى هذا الميدان البكر الفسيح . ويرجع اهتمامى بتاريخ الأرمن إلى العهد الذى كنت أحضر فيه لدرجة الدكتوراه فى تاريخ العصور الوسطى فى رساله موضوعها « مملكة أرمينية الصغرى بين الصليبيين ودولة

الممالك الأولى» ، تحت إشراف الأستاذ الدكتور جوزيف نسيم يوسف ، أستاذ تاريخ العصور الوسطى - بكلية الآداب - جامعة الإسكندرية . فشجعتني سيادته على القيام برحلة علمية إلى باريس ، فذهبت إليها في صيف عام ١٩٧٩ ، وكسرت وقتي في مطالعة العديد من مصادر تاريخ الأرمن . ووجدت من المفيد - بعد حصولي على الدكتوراه بمرتبة الشرف الأولى - القيام برحلة ثانية إلى باريس ، وكان ذلك في شتاء عام ١٩٨١ ، حيث قمت بزيارة مكتبة نوبار للدراسات الأرمنية ، والمكتبة الوطنية بباريس ، ومكتبة السوربون ، ومكتبة الدراسات البيزنطية ، وأخيراً المركز القومي للأبحاث العلمية وتحقيق التراث . وبذلك أتحت لي فرصة تصوير أهمها مصادر تاريخ الأرمن من المعاصرين وشاهدي العيان لأحداث العصر الوسيط .

أما بحثنا هذا وموضوعه « الحياة الاقتصادية في أرمنية إبان الفتح الإسلامي » فقد اتبعت فيه منهجا علميا قائما على الوصف والتحليل الدقيق للمادة العلمية ، ومقارنة روايات الجغرافيين والرحالة المسلمين بالمصادر التاريخية الأرمنية ، متبعا منهج النقد والتحليل والتفسير والدراسة المقارنة كلما أمكن ذلك .

والجدير بالملاحظة هنا أن الجغرافيين والرحالة المسلمين زودونا بمادة علمية غزيرة وعلى درجة كبيرة من الأهمية فاقت بكثير ما ورد في المصادر الأرمنية . فمصنف ابن حوقل (القرن الرابع الهجري / القرن العاشر الميلادي) « صورة الأرض » يعد أهم المصادر الإسلامية والأرمنية على الإطلاق ، إذ زار ابن حوقل أرمنية سنة ٣٢٥ هـ / ٩٣٦ م وزودنا برواية شاهد عيان لهذا الصقع العظيم الناعم في الرخاء . وتتمس روايته بالدقة البالغة والاسهاب الذي يفتقر إليه مصنف سلفه الاصطخرى . ورغم أنه نقل عن الاصطخرى ، إلا أننا لا يمكننا مقارنة الاصطخرى به . فابن حوقل إتخذ مصنف الاصطخرى كأساس شيد عليه مادة علمية تشبه ناطحة السحاب . إلا أن هذا لا يقلل من أهمية مصنف « مسالك الممالك » للاصطخرى ، ومصنفات غيره من الجغرافيين والرحالة المسلمين كابن الفقيه (توفي أواخر القرن الثالث الهجري / أواخر القرن التاسع الميلادي) ، والمقدسي (عاش في القرن الرابع الهجري / القرن العاشر الميلادي) ، والمسعودي (ت ٣٤٦ هـ / ٩٥٧ م) وأبى دلف (عاش في القرن الرابع الهجري / القرن العاشر الميلادي) ، والقزويني (ت ٦٨٢ هـ / ١٢٢٨ م) وغيرهم . فكل جغرافي أو رحالة أضاف لبنة في صرح هذا البحث ، إلا أن الإضافة متفاوتة من مصنف لآخر ، وتتضح وضوحاً بالغاً في صفحات هذا البحث ،

ولا داعى لتكرارها إذ فصلنا ذلك تفصيلا في التعليقات والحواشي . وكذلك كان كتاب « الجهشيارى » (ت ٣٣١ هـ / ٩٤٢ م) « الوزراء والكتاب » مكان الصدارة لدراسة الجزية العينية التي فرضها المسلمون على الأرمن . ولا يمكن مقارنة ما أورده ابن خلدون (ت ٨٠٨ هـ / ١٤٠٦ م) في « المقدمة » عن الجزية العينية بالمادة الدقيقة التي زدونا بها الجهشيارى . فابن خلدون انزلت إلى أخطاء أفقدت النص الذى أورده معناه ، فحول إلى طلسم ساعدنا على فك رموزها النص الذى أورده الجهشيارى .

هذا عن أهمية المصادر الإسلامية . أما المصادر الأرمنية ، فيؤخذ عليها شحة المادة المتعلقة بالحياة الاقتصادية في أرمينية ، إذ ركز المؤرخون الأرمن على التاريخ السياسى والعسكرى دون الاقتصادى . وأمكنا بعد صبر وأناة إستخلاص أسطر من مصنفات زينوب الكلاجى (القرن الرابع الميلادى) ، ولازار الفارى (القرن الخامس الميلادى) ، ومويس الخورىنى (القرن الخامس الميلادى) ، وغيفوند (القرن الثامن الميلادى) ، وجون كاثوليكوس (القرن العاشر الميلادى) ، وتوماس اردزونى (القرن العاشر الميلادى) ، وأسوليك (القرن الحادى عشر الميلادى) ، وأريستاكيس اللستيفرقى (القرن الحادى عشر الميلادى) ، وإتين أوريليان (القرن الثالث عشر الميلادى) . كذلك أفدنا بأسطر لا تعدى أصابع اليد من مصنفى المؤرخين البيزنطيين أطيالطس (القرن الحادى عشر الميلادى) ، وسدريوس (القرن الثانى عشر الميلادى) .

والحقيقة أن المادة العلمية التى جمعناها من بطون المصادر الإسلامية والأرمنية والبيزنطية غطت معظم جوانب الحياة الاقتصادية في أرمينية فتناولنا في بحثنا هذا مميزات الشعب الأرمنى وتأثره بجغرافية وطبوغرافية بلاده . وتطرقنا إلى موارد أرمينية الزراعية وثرواتها الحيوانية والسمكية والمائية ثم تحدثنا عن الغابات واستغلال أخشابها ، والمناجم والمعادن والصناعات القائمة على هذه الموارد الاقتصادية الهائلة . ثم كان حديثنا عن التجارة والأسواق ومراكز التبادل التجارى وأهم المدن التجارية . واختتمنا البحث بالحديث عن الجزية التى فرضها المسلمون على الأرمن .

ومما يذكر اننى واجهت الكثير من المصطلحات التى حاولت قدر استطاعتي تفسيرها التفسير الصحيح دون المرور عليها مر الكرام ، فاستلزم ذلك العناية الفائقة بالحواشي ، حيث يتضح من خلالها المجهود المضنى الذى بذلناه ، وتطلب ذلك ايضا كبر حجم الحواشى ، وهذا هو الاسلوب المتبع في أبحاث المدرسة الفرنسية التى تتسم بالدقة والجديده .

وبعد ، لا يسعنى إلا أن أسدى الشكر إلى استاذى الجليل الأستاذ الدكتور جوزيف نسيم يوسف وأستاذى الفاضل الأستاذ الدكتور حسنين محمد ربيع ، لتشجيعهما ونصائحهما العلمية السديدة .

والله ولى التوفيق ،،،

الإسكندرية فى ١٨ نوفمبر ١٩٨٦

فايز نجيب اسكندر

الحياة الاقتصادية في أرمينية إبان الفتح الإسلامي

نعمت أرمينية ^(١) بازدهار إقتصادي هائل إبان الفتح الإسلامي لربوعها ^(٢). ولعل الفضل

(١) عن تقسيم أرمينية إلى أقاليم جغرافية ، واختلاف المصادر الجغرافية والتاريخية بصدد ذلك أنظر : ابن خردادبة : كتاب المسالك والممالك - ليدن ١٨٨٩ م - ص ١٢٢ ، البلاذري : فتوح البلدان - بيروت ١٩٧٨ م - ص ١٩٧ - ١٩٨ ؛ قدامة بن جعفر : نبد من كتاب الحراج وصناعة الكتابة - ليدن ١٨٨٩ م - ص ٢٨٦ - ٢٨٧ ؛ الإصطخرى : مسالك الممالك - ليدن ١٩٢٧ م - ص ١٨١ ؛ ابن حوقل : صورة الأرمن - بيروت ١٩٧٩ م - ص ٢٩٥ ؛ المقدسي : أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم - ليدن ١٩٠٦ م ؛ ص ٣٧٤ ؛ ياقوت : معجم البلدان - بيروت بدون تاريخ - ج ١ ، ص ١٦٠ ؛ ابوطالب الأنصاري : نغمة الدر - كونهاجن ١٨٦٤ م - ص ٢٦٢ ؛ ابن الوردي : خريدة المعجائب ورفيدة الغرائب - القاهرة ١٨٨٥ م - ص ٢٥ ؛ ابن الشحنة : الدر المنخب في تاريخ مملكة حلب - بيروت ١٩٠٩ م - ص ١٨٧ ؛ ابن الفقيه : كتاب البلدان - ليدن ١٨٨٤ م - ص ٢٨٤ ؛ أبو الفداء : تقويم البلدان - دار الطباعة السلطانية ١٨٤٠ م - ص ٢٣٤ - ٢٣٥ ؛ أسامة بن منقذ : الاعتبار - ليدن ١٨٨٤ م - ص ١٠٦ ؛ القلقشندي : صبح الأعشى في صناعة الإنشاء - القاهرة ١٩١٣ م - ج ٤ ، ص ٣٥٣ ؛ المسعودي : مروج الذهب ومعادن الجوهر - بيروت ١٩٦٥ - ج ١ ، ص ١٨ ، ٣٥٩ ؛ اليعقوبي : كتاب البلدان - ليدن ١٨٩١ م - ص ٣٣٦ . أنظر أيضاً التحليل الدقيق لحدود وجغرافية أرمينية في : فايز نجيب إسكندر : مملكة أرمينية الصغرى بين الصليبيين ودولة المماليك الأولى (رسالة دكتوراه لم تطبع بعد - الإسكندرية ١٩٨٠) ص ج ؛ وللمؤلف أيضاً العديد من الأبحاث في هذا التخصص منها : أرمينية بين البيزنطيين والخلفاء الراشدين - الإسكندرية ١٩٨٢ - ص ٦٩ - ٧١ حاشية رقم ١ ؛ أرمينية بين البيزنطيين والأتراك السلاجقة - الإسكندرية ١٩٨٣ - ص ١٢٩ - ١٣٢ حاشية رقم ١ ؛ الفتوحات العربية لأرمينية - دراسة تاريخية لحملة العرب الأولى على أرمينية سنة ١٩ هـ / ٦٤٠ م - مجلة سورتا - يصدرها معهد العلوم الاجتماعية بجامعة قسنطينة - العدد الثامن سنة ١٩٨٣ م ص ٤١ حاشية رقم ٢ .

(٢) للتفاصيل عن الفتوحات الإسلامية لأرمينية أنظر : فايز نجيب إسكندر : أرمينية بين البيزنطيين والخلفاء الراشدين - الإسكندرية ١٩٨٢ ؛ الفتوحات الإسلامية لأرمينية - الإسكندرية ١٩٨٣ ؛ دراسة تاريخية لحملة العرب الأولى على أرمينية سنة ١٩ هـ / ٦٤٠ م - بحث نشر في مجلة سورتا - مجلة جامعة قسنطينة - العدد الثامن سنة ١٩٨٣ .

في ذلك يرجع إلى خصوبة أراضيها ، وثراء باطنها ، ووفرة الأنهار والبحيرات بها ، وتقدم صناعاتها وبالتالي رواج تجارتها بسبب موقعها الاستراتيجي الهام ؛ إذ أنها حلقة وصل بين الشرق والغرب . ولم تكف أرمنية بتصدير ما يزيد عن حاجتها من الحاصلات الزراعية والمنتجات الصناعية والمعادن والأسماك ، بل كانت تلعب دور الوسيط بين عالم الغرب والشرق آنذاك ؛ إذ كانت مخزناً للبضائع الشرقية والغربية ، تصدر منتجات أسواق الشرق إلى الغرب وبالعكس . وهكذا ، لعبت التجارة دوراً هاماً في حياة أرمنية الاقتصادية جنباً إلى جنب مع الزراعة والصناعة .

مميزات الشعب الأرمني :

والحقيقة أن ما حقته أرمنية من ازدهار في كافة مجالات الحياة ، يرجع الفضل فيه إلى الشعب الأرمني نفسه . فمن مميزات هذا الشعب ، أنه مهما توالى عليه المصائب ، وتغلغلت في بلاده فوضى الإدارة ، وأرهقه حكامه سواء الوطنيين منهم أم الأجانب - بالضرائب ، وقست عليه الطبيعة ببردها القارس وتلوجها الغزيرة ، فإنه يبقى مالكا لنشاطه ، جاداً في العمل ، ليكسب عيشاً رغداً ، ويمجى حياة طيبة سعيدة . وقد اشتهر الأرمني بتلك الحيوية ، وذلك النشاط ، منذ أبعد عصور التاريخ . فعرف فيه الزارع النشط ، والصانع الماهر ، والتاجر الدائب .

والجددير بالملاحظة أن الأرمن ارتبطوا بأراضيهم ارتباطاً وثيقاً ، وكنوا لها الحب البالغ ، فالتصقوا بها . وبالرغم من احتكار الأقليّة لثروات البلاد ، وبالتالي احتلوا المركز اللائق بهم في السلم الطبقي الاجتماعي ، وحظوا بنفوذ سياسي بالغ خاصة فيما يتعلق بتسيير أمور البلاد ، إلا أن الأغلبية قمت بوضعها الاجتماعي الذي يتناسب مع حياتها اليومية ، وأظهرت عشقها لثروات بلادها الدائمة والمتجددة ، والتي يعود عليها منها بالخير الوفير .

ولقد لاحظ ابن حوقل أثناء زيارته لأرمنية وهو «حديث السن»^(٣) ، لاحظ بثاقب بصره وبصيرته أن الأرمن يعيشون في هدوء وسلام ويتمتعون بصحة ممتازة . وأدرك أن الأرمني^(٤) يجب عمل الخير بل وأهل الخير أيضاً . وأنه يكسب قوت يومه بالكد والعمل .

(٣) ابن حوقل : صورة الأرض ، ص ٣٠١ .

(٤) «الأرمني» وليس «الأرمنية» . لإثبات ذلك أنظر : فايز نجيب اسكندر : الفتوحات الإسلامية لأرمنية ، ص ١٠١ ، حاشية رقم ١٦٦ .

ولا يطلب من الله إلا الستر . إضافة إلى ذلك ، فإنه يواجه المصائب بشجاعة وقناعة بالقدر . إذ يقول في هذا الصدد : « ... وأكثرهم أهل عافية وسلامة ورغبة في الخير وأمله وطلب المعاش والستر لما دهمهم من المصائب وتكاتف عليهم من النوائب ... »^(٥) .

الأرمن في مواجهة تضاريس بلادهم :

كذلك تأثرت أرمينية بمجموعة تضاريسها ومياهها ، إذ انقسمت أرضها إلى عدد من الأحواض التي تفصل بعضها عن بعض جبال مرتفعة^(٦) . وقد ساعد ذلك على قيام إقطاعات شتى غير موحدة عاش الأرمن في ظلها دائماً . فسطح أرمينية مكون من جبال شاهقة يتعدى ارتفاع بعضها الخمسة آلاف من الأمتار^(٧) . ويعد جبل أرارات^(٨) أعلى جبالها ، إذ يبلغ ارتفاعه ٥١٦٥ متراً . وقد زودنا المؤرخ والأثرى الفرنسى جاك دى مورجان **Jacques De Morgan** بوصف رائع له إذ قال : « هذا الجبل العظيم اعتبره القدماء منبثقاً من قوة خارقة للطبيعة ، ومسكناً للأرواح التي كانت تسمى في الأصل دراجونجين **Dragonagène** . وعلى قمة أرارات المكلفة هامتها بالثلوج ذكريات تقاليد الأزمنة السحيقة في القدم . فقد قيل إن الآلهة أرسخت جبال أرارات لتزرى ببرج بابل الذي صنعت يد البشر ليطلوا به السماء . إن شموخ جبل أرارات البركاني يبعث الروعة في النفوس والسحر في القلوب ؛ كأنه قصيدة الطبيعة تتلوها على أسماع البشرية ، فتؤخذ بها وتخشع لها .

وها هو بين الجبال كلنار يعلن للبشرية أن الآلهة الزرداشتية ترفع من فوق قننه الكرة الذهبية لتتبر بها أنحاء العالم القديم^(٩) .

ومناخ أرمينية قارس على وجه العموم ، وذلك لارتفاع سطحها . وهو يناقض تماماً المناخ الدافئ لحوض نهر الفرات الأسفل والمناخ المعتدل للأقاليم الواقعة على شواطئ البحر الأسود . ويستمر الشتاء طيلة ثمانية أشهر كاملة على هذه الهضاب حيث تهب عليها الرياح

(٥) ابن حوقل : المصدر السابق ، ص ٢٩٩ .

(٦) لمزيد من التفاصيل عن جغرافية أرمينية أنظر : Hérodote, V, 52; Plinie, H.N., VI, Ch. 9; Strabon., P. 527; Procope, B.P., I, Ch. 17; Moïse de Khorène, I, Ch. 8; Agathange, Ch., 153, 180. Cf.

Tournebize, P. 6, Jacques de Morgan, PP. 27 Sqq; Grousset, PP. 84 Sqq.

(٧) Laurent, P. 77.

(٨) للتفاصيل عن جبل أرارات أنظر : فايز نجيب أسكندر : المرجع السابق ، ص ٧١ ، حاشية رقم ٣ .

(٩) Jacques de Morgan, Histoire du Peuple Arménien, Paris, 1919, PP. 27 Sqq.

الثلجية الآتية من القوقاز أو سهوب القزوين . وقد كانت مجارى الماء والبحيرات في أرمينية تتجمد في فصل الشتاء لدرجة أن نهر الفرات لم يسلم من هذا^(١٠) . كذلك كان حال بحيرة وان^(١١) وبحيرة سيفان^(١٢) . وشهدت أرمينية بعض الليالي القارسة البرد حتى أن الطبيعة كان باستطاعتها تدمير جيش في بضعة ساعات . وهذا ماحدث فعلا لجيش الإمبراطور البيزنطي باسيل الثانى Basil II (٩٧٦ - ١٠٢٥ م / ٣٦٦ - ٤١٦ هـ) أمام هر^(١٣) Her سنة ١٠٢٢ م / ٤١٣ هـ ، حيث أصيبت خيوله وبغاله بالشلل التام ؛ أما مشاته ، فقد تجمدت أطرافهم^(١٤) . وكانت العواصف الثلجية تقف حائلا أمام التقدم خشية

(١٠) Michel le Syrien, Chronique, Trad. Chabot, Pasis, 1899, T.II, P.470.

(١١) بحيرة وان Van هي نفسها بحيرة بزنى Bznuni ، وتسمى في المصادر الإسلامية بحيرة أرجيش تارة وبحيرة الطريخ تارة ثانية ، وبحيرة خلاط تارة ثالثة . تقع جنوب غرب أرمينية ، وتبلغ مساحتها ٣٧٠٠ كم^٢ ، وترتفع عن سطح البحر حوالى خمسة آلاف قدم . تتميز بحيرة وان بمياهها المالحة ، وتغذى بحيرة جزيرة أختار المشهورة تاريخياً ، والتي تضم مملكة الفاسبوركان الأرمينية في العصور الوسطى . للتفاصيل أنظر : Arisdaques de Lasdiverd, Histoire d'Arménie, Paris, 1864, PP. 100 - 101, n.3. Cf. Saint - Martin, Mémoires Sur L'Arménie, Paris, 1918 - 1919, t.I, PP. 54 - 56;

Grousset, Histoire de L'Arménie, Paris, 1973, P.14

أنظر أيضاً : ابن الفقيه : كتاب البلدان، ص ٢٩٥ ؛ القزوينى : آثار البلاد ، ص ٥٢٤ .

(١٢) بحيرة سيفان أو سيوان أو جمام أو جوكشاي تنكيز أى البحيرة الزرقاء باللغة التركية ، وتقع شمال أرمينية . تتميز بأن مياهها عذبة ، عكس بحيرة وان ذات المياه المالحة . تبلغ مساحتها ١٤١٥ كم^٢ ، وترتفع عن سطح البحر بنحو ستة آلاف قدم . أنظر : الإصطخرى : مسالك الممالك ، ص ١٨٩ ؛ المقدمى : أحسن التقاسيم ، ص ٣٨٠ .

أنظر أيضاً : Grousset, Op. Cit., P. 19; Laurent, L'Arménie, P. 77.

(١٣) تقع هر Her شمال بحيرة أورمية ، في إقليم برسكاهايك 'Parskahayk' . وتقع في ايامنا هذه شمال غرب إيران . أنظر Aristakés de Lastirert, Récit des Malheurs de la Nation Arménienne, Bruxelles, 1973, P. 23, n.2; Arisdaques, P.36, n.2; Matthieu d'Edesse, Chronique, trad.

Dulaurier, Paris 1828. Ch. XIX, P. 386, n.2.

(١٤) Aristakés, IV, P.24; Arisdaques, IV, P.37

أن يذفن المرء في أعماق الثلوج^(١٥) أو يفقد طريقه وبخاصة إذا اتعدمت الأشجار والأعمدة الدالة على صواب الطريق^(١٦).

إشادة المؤرخين بحب الأرمن للعمل وبخيرات بلادهم :

إلا أن الأرمن كانوا يحسنون الدفاع عن أنفسهم في مواجهة قسوة فصل الشتاء^(١٧) ،
الذى لم يكن كذلك في كل ربوع بلادهم^(١٨) . وبمجرد أن يهذب الريح من قسوة الطبيعة
ويجعلها أكثر رحمة ، كان الأرمن يعيشون على سفوح جبالهم وفي أعماق وديانهم وسهولهم
البشاسمة ، حياة سهلة حظيت برضاهم وقاعتهم وإعجابهم . إذ يذكر المؤرخ الأرمني توماس
أردزروني^(١٩) Thomas Ardzrouni - مؤرخ القرن العاشر الميلادي (القرن الرابع
المجري) - في مصنفه « تاريخ أسرة أردزروني » *Histoire Des Ardzrouni* ، أنه « عقب
جنوح الشتاء إلى اللطف ، وانكسار حدته ، كان الفلاحون يستعدون لأعمال حقولهم ،

(١٥) Michel le Syrien, II, P. 441. وجدير بالذكر أن ميخائيل السرياني ذكر أن المسلمين استخدموا
الثيران لكي يطاروا الجليد ، ويستدلوا على المستنقعات . أما سترابون ، فقد أشار إلى أن المسافرين كانوا
يتزودون بأنابيب طويلة تسمح لهم بالتنفس إذا ما طمروا تحت الجليد ، وتكشف عن وجودهم لمن
يريد انقاذهم . أنظر : Strabon, XI, 14, P. 528. وعن العواصف والزواجر الثلجية في سيوني
Step'anos Orbélian, I, P.54. أنظر :

(١٦) أشار ناصري خسروا أنه أثناء مغادرته خلاط إلى بدليس في ٢١ جمادى أول ٤٣٨ هـ / ٢٤ نوفمبر
١٠٤٦ م ، كانت الثلوج منهجرة ، ولاحظ في طريقة وجود أعمدة على طول الطرق لترشد
المسافرين . أنظر Nâsir - i Khusraw, Sefer Nameh, éd. Ch. Chefer, 1881, P.22.

(١٧) ذكر المؤرخ الأرمني توماس أردزروني أن في إقليم الطارون Taron كان سكان الجبال في ساسون
Sasan وكرويت Xoït يرتدون جلود الحيوانات والصوف ، وكانوا يسيرون على الثلج بواسطة
لوحات صفوة يربطونها في أقدامهم . أنظر : Thomas Ardzrouni, Histoire des Ardzrouni, trad. :
Brosset, St. Pét., 1874, Ch, 7, P.106.

(١٨) على سبيل المثال كانت سهوب موغان عامرة بالمراعى الشتوية ، وكانت المشي المفضل لفرسان
المغول . كذلك كان الجو أكثر اعتدالاً في ضفاف نهري الكر والرس حيث تكثر أشجار الزيتون والتين
والقطن وقصب السكر . أنظر : Laurent, P.84, n.8.

(١٩) عن توماس اردزروني وتحميل مصنفه أنظر : فايز نجيب اسكندر : أرمنية بين البيزنطيين والخلفاء
الراشدين ، ص ٧٧ حاشية رقم ١٩ .

والصيادون لممارسة صيدهم ، والتجار للقيام بأسفارهم البعيدة ، والرعاة لاصطحاب ما عزهم إلى الوديان والروج الغزيرة بالإعشاب^(٢٠) ورغم شراسة الطبيعة ، لم يكل الأرمن في مدح أرضهم والتعبير عن سعادتهم في العيش على هذه البقعة الغالية من وجهة نظرهم . فوجد المؤرخ زينوب الكللاجي **Zenob De Klak** - مؤرخ القرن الرابع الميلادي - يذكر في مصنفه « تاريخ الطارون » **Histoire De Darôn** ، أنه « إذا رغب المرء المجيء إلى الطارون^(٢١) ، فسيجد أرضاً خصبة ، وطقساً معتدل الحرارة ، وماء يجري بغزارة . فالأرض متحدة كالسهل ، تلفت حولها الجبال بغاباتها الكثيفة العديدة ، وتشتهر البلاد بغزارة المراعي ووفرة العسل^(٢٢) » .

أما المؤرخ لازار القاري **Lazare De P'arb** - مؤرخ القرن الخامس الميلادي - في كتابه « تاريخ أرمينية » **Histoire D'Arménie** ، فقد أسهب في مدح إقليم أرارات^(٢٣) . إذا أورد أنه ينتج كل أنواع النباتات ، وقال إنه إقليم خصب ولود ، شديد الغزارة بالمفيد من الأشياء والحاجيات . ولا تبخل طبيعة أرضه بخيرها الوفير والغزير بحيث تجعل الإنسان يعيش حياة تظللها شجرة السعادة . أما الجبال الواقعة في الضواحي والتي تحتل موقعاً استراتيجياً هاماً ، فتمتاز ببراء مراعيها المسكونة بحيوانات ذات أقدام ظلفاء ومجترات . ومن قمم هذه الجبال ، تنساب المياه لتروى حقولاً ليست في حاجة إلى إخصاب ، لأنها غاية في الخصوبة ، إذ تزود الحواضر المكتظة بالسكان بالخير الوفير والنيذ والخضروات الطازجة ، كذلك الحبوب المتنوعة التي تستخرج منها الزيوت . وكانت المراعي ذات مذاق رائع وبها أعشاب غزيرة **سطحاً** تستخدم لتنذية أعداد لا حصر لها من قطائم الحمير الأليفة ، وحيوانات لا يمكن ترويضها تنسم بوحشية بالغة والتي بفضل أكلها لأعشاب المراعي ، أصبحت سمينة وقوية ، ومظهرها

(٢٠) Thomas Ardzouni, Ch. IX, P. 140 وحديثه هذا يتعلق بسكان مدينة دوين .

(٢١) للتفاصيل عن إقليم الطارون أنظر : فايز نجيب اسكندر : المرجع السابق ، ص ٩٢ - ٩٣ ، حاشية رقم ١٣٠ .

(٢٢) Zenob de Klak, Histoire de Daron, trad. E. Prudhomme, J.A., 1863, P.355. والمدير بالملاحظة أن الاصطلاحى أشار إلى وفرة العسل ورخصه حين قال : « وربما بلغ العسل في بعض أقاليمها المتوين والثلاثة بدرهم » . أنظر : المسالك والممالك ، ص ١١٢ ، و « لمن » وحدة وزن تعادل تقريباً ٨٣١ جراماً . أبو حلف : الرسالة الثانية ، ص ٤١ ، حاشية رقم ٥ .

(٢٣) امتد إقليم أرارات من باميان غرباً حتى نهر اخوريان شرقاً ؛ وجنوباً من نهر الرس حتى تورويران ، وشمالاً حتى جوجارك . أنظر : **Manandian, The Trade and Cities of Armenia in Relation to** : أنظر : the Ancient World, Trad. N. Garsoïan, Lisbonne, 1965, PP. 37 Sq., Laurent, P. 44.

العام خير دليل على ذلك . وتكثر الحقول في باطنها معادن نفيسة ؛ ففيها الذهب والنحاس والحديد والأحجار الكريمة . أما سهل أرارات فيفتح قصب السكر ويكثر فيه حشرة القرمز^(٢٤) .

وإذا انتقلنا إلى بحار^{بحار} الأنهار ، فنلاحظ أنها تزود الأرمن بكافة أنواع الأسماك ، الكبير منها والصغير . وتطعم خيرات الأرض جمعاً غفيراً من كافة أنواع العصفائر لتشبع لذة ولهو أشراف البلاد في ممارسة هواية صيد أسراب الحجل والدرّاج (وهو طائر يشبه الحجل) والطيور المتوحشة والجارحة وبعض الطيور المائية . وقد اعتاد الأشراف الذهاب في رحلات القنص بصحبة أبنائهم النبلاء حاملين معهم الأفخاخ والشباك . وفي الغابات الكثيفة يطاردون الحمير الوحشية ، وأبائل الإناث السم ، والجاموس ، وقطائع ذكور الأيائل ، والخنائير البرية المتوحشة التي تتسم بضخامة جسمها . كما يمارسون هواية الصيد بالشباك . أما الأبناء فيصطادون الأسماك ويسبحون في الماء ، إلى أن يعود آباؤهم^(٢٥) من رحلة القنص . وبمجرد رؤية ملاحهم ، يسرعون لاستقبالهم مقدمين لهم ما ظفروا به من أسماك وطيور جارحة من فصائل عديدة ويضعونهم على جرز البحيرات^(٢٦) .

وقد أشاد الأرمن أيضاً بمصوبة وجمال ضواحي بحيرة سيفان^(٢٧) . وكذا أشاد الإمبراطور

Lazare de P'arb, Histoire d'Arménie, Trad. V. Langlois, dans Collection des Historiens (٢٤)

Anciens et Modernes de L'Arménie, Paris, 1869 t.II, Ch. VI, PP. 263 - 264.

حوقل أن حشرة القرمز « ... دود ينسج على نفسه كدود القز ، إذا نسجت على نفسها القز ... »
أنظر : صورة الأرض ، ص ٢٩٤ . وما يذكر أن أبادلف انفرد دون غيره من المصادر الإسلامية بذكر بعض النباتات المنتشرة في أرمينية : إذ قال : « وبها الخزامى والشيخ (صحته الشيخ) الذي يخرج الحياة من الجوف ، إلا أن التركي خير منه وأقوى . وبها ابستين جيد (وهو نبات مر) وبها أسطوخودوس (عنه أنظر ابن سينا : القانون ، ج ٢ ، ص ٨٠) وحشائش كثيرة نافعة » . أنظر : الرسالة الثانية ص ٥٣ .

زودنا ابن رسته برواية طريقه نستخلص منها تمسك الأرمن بمكارم الأخلاق . ومفاد هذه الرواية أن الأرمن حريصون على تزويج أولادهم الذكور في سن مبكرة خوفاً عليهم من ارتكاب جرائم الزنا . ففى هذا الصدد يقول : « ... ولم جمال ، يزوجون أولادهم الذكور صغراً ويزعمون أن ذلك خير وأصلح من الزنا ... » . أنظر : المجلد السابع من كتاب الأعراف النفيسة - ليدن ١٨٩١ - ص ١٣٣ .

Lazare de P'arb, II, CF. VI, PP. 263 - 264. Ch. Laurent, P.78. (٢٦)

Jean Catholikos, Histoire d'Arménie, Trad. Saint Martin, Paris, 1841, Ch. XL, P. 188. (٢٧)

« قسطنطين بورفروجينيتس » **Constantin Porphyrogenitus** ، (٩١٢ - ٩٥٩ م / ٣٠٠ - ٣٤٨ هـ) هو أيضاً بموقع مدينة ارتانوج ^(٢٨) **Artanuj** الذى لا يقارن ، ولفت الأنظار إلى خصوصية أراضيها ^(٢٩) . أما برذعة ^(٣٠) فقد حظيت بإعجاب ابن حوقل بعد أن زار أحد مواضعها ويدعى « الأندراب » فوصفها بأنها « مشتبكة البساتين والعمارات طيبة المنزهات والباغات » ^(٣١) ، ولها فواكة كثيرة وغللات خطيرة ومتاجر عظيمة ومرايح جسيمة قريبة .

وكانت لما رأيتها كالشمعة حسنا تشمل اجتبا على البندق ^(٣٢) والشاه بلوط ^(٣٣) ونادر (٢٨) تقع ارتانوج عند ملتقى الطرق التجارية بين طرايزون وأرمينية ومدن القوقاز الشمالية وأباهونيك . على مسافة ليست بعيدة عن مجرى نهر شوروخ . أنظر Heyd, Histoire du Commerce du Levant au Moyen Age, Amsterdam, 1967, t.I, P.44.

Constantin Porphyrogenitus, De Administrando Mperio, Engl. Transl. By R.J.H. (٢٩) Jenkins, Budapest, 1949, Ch. 46, P.208. أنظر أيضاً الترجمة العربية لهذا المصدر البيزنطى الهام التى أعدها الأستاذ الدكتور محمود سعيد عمران بعنوان : إدارة الإمبراطورية البيزنطية - بيروت ١٩٨٠ - ص ١٤٨ . والملاحظ أن اسم مدينة ارتانوج ورد على شكل أردانوتزى ، وصحة ذلك ما اثبتناه فى المتن .

(٣٠) مدينة برذعة هي قصبة الران ، وبها دار الإمارة (أنظر ابن حوقل : صورة الأرض ، ص ٢٩٤) . وهي على ثلاثة فراسخ من نهر الكر . أنظر : ياقوت معجم البلدان ، ج ١ ، ص ٣٧٩ ؛ البغدادى : مراد الإطلاع على أسماء الأمكنة والبقاع - تحقيق على محمد الجبولى - القاهرة ١٩٥٤ ، ج ١ ، ص ١٨٧ . والفرسخ يساوى ٥٩٨٥ م . أنظر Laurent, P.519, n.1.

(٣١) الباقات جمع باغ ، والباغ هو البستان . أنظر : الإصطخرى : المسالك والممالك - تحقيق محمد جابر عبد العال - القاهرة ١٩٦١ ، ص ١٠٩ حاشية رقم ١ . والملاحظ أن الرواية نقلها ابن حوقل عن الإصطخرى . أنظر الإصطخرى : المسالك والممالك ، ص ١٠٨ - ١٠٩ . وقارنه مع ابن حوقل : صورة الأرض ، ص ٢٩٠ . والكلمة مأخوذة عن الفارسية ، وكانت تعنى آنذاك بساتين مزروعة بأشجار الكروم . أنظر ملاحظات الترجمة الفرنسية لمصنف الإصطخرى فيما يتعلق بأرمينية فى لوران . Laurent, P. 519, n.6.

(٣٢) فى الإصطخرى : « فيها البندق الجيد أجود من بندق سمرقند » . أنظر : مسالك الممالك ، ص ١٠٩ .

(٣٣) فى الإصطخرى شاهبلوط . أنظر : مسالك الممالك ، ص ١٠٩ . وكما عقد الإصطخرى مقارنة بين بندق برذعة . وبندق سمرقند ورأى أن الأول هو الأكثر جودة ؛ نلاحظ أنه يفضل شاهبلوط برذعة على شاهبلوط الشام إذ يقول : « وبها شاهبلوط أجود من شاهبلوط الشام » . أنظر : مسالك الممالك ، ص ١٠٩ . وبعد أسطر من حديثه هذا ، يرفقا بالشاهبلوط وطعمه قتالاً : « وأما الشاهبلوط فإنه على تقدير نصف جوزة سوداء ، يقارب طعمه بندق الربط » . أنظر مسالك الممالك ، ص ١٠٩ . ويتضح لنا من وصفه هذا أن الشاهبلوط يعرف فى مصر بأى فروة .

الفواكه في غريب المطاعم والمآكل». وأشار كذلك إلى نوع من الفاكهة يسمى «الروقال»^(٣٤) في تقدير الغبراء^(٣٥) وله نواة حلو الطعم إذ ادرك لذيد وبه عفوصة^(٣٦) قبل أن يدرك ويستدرك^(٣٧). ويواصل ابن حوقل حديثه عن برذعة وكثرة زروعها وغمارها وأشجارها فيقول: «وكانت من التزهة والخصب وكثرة الزرع والثمار والأشجار والأنهار بحال سني ومحل سرى هني. ولم يكن بين العراق وطبرستان^(٣٨) بعد الرى^(٣٩) وأصبهان^(٤٠) مدينة أكبر منها ولا أخصب، ولا أحسن موضعا ومرافق وأسواقاً إلى فنادق وحانات ودور وحمامات وأموال وتجارات..»^(٤١). وتحدث ابن حوقل في موضع ثالث عن اشتجارها بزرعة التين وانتشار أشجار التوت التي لا مالك لها فقال: «وبيرذعة تين يحمل من تصوب

(٣٤) أشجار الروقال جنس شجر من الفصيلة الوردية. أنظر Laurent, P.219,n.7. وقد وردت فاكهة الروقال أيضاً في الإصطخرى والمقدسي. أنظر: مسالك الممالك، ص ١٠٩، أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم - ليدن ١٨٧٧ - ص ٣٨٠.

(٣٥) الغبراء كلمة فارسية، وتعني شجر من الفصيلة الوردية. أنظر Laurent, P.219, n.7.

(٣٦) استبدل ابن حوقل كلمة «وفيه مرارة» التي أوردتها الإصطخرى (أنظر ص ١٠٩) بكلمة «وفيه عفوصة» (أنظر: صورة الأرض، ص ٢٩٠). أي أن كلمة عفوصة تعني كلمة مرارة.

(٣٧) ابن حوقل: صورة الأرض، ص ٢٩٠. نقلاً عن الإصطخرى: مسالك الممالك، ص ١٠٨ - ١٠٩.

(٣٨) عن طبرستان قال البغدادى: «هي بلاد واسعة ومدن كثيرة، يشملها هذا الاسم، يغلب عليها الجبال. وهي تسمى بمانذران، وهي مجاورة لجيلان وديلماني، وهي من الرى وقومس». أنظر: مراصد الأطلاع، ج ٢، ص ٨٧٨.

(٣٩) الرى مدينة مشهورة من أمهات البلاد وأعلام المدن، كثيرة الخيرات، وهي قصبة بلاد الجبال. أنظر البغدادى: مراصد الأطلاع، ج ٢، ص ٦٥١.

(٤٠) أصبهان مدينة مشهورة من أعلام المدن وأعيانها، وهي من نواحي الجبل. أنظر: البغدادى: مراصد الأطلاع، ج ١، ص ٨٧.

(٤١) ابن حوقل: صورة الأرض، ص ٢٩٠.

(صحتها لصبوب) ^(٤٢) يفضل على ما كان من جنسه ، ويرتفع بها من الإبريسم ^(٤٣) شيء عظيم جسيم كثير غير ، وذلك أن توهم مباح لا مالك له ولا يباع ولا يشتري ، فأكثرهم لهذه الحال يرى الدود ويتخذ القز ويجهز عنهم إلى فارس وخوزستان ^(٤٤) منه جهاز كثير مربع ^(٤٥) . وأضاف القزويني أن برذعة تشتهر أيضا بزراعة القرنفل . أما جنزة فتشتهر بزراعة الموز الذي لا يوجد في جميع الدنيا إلا بها . والطريف أن القزويني لم ير الموز إلا بجنزة وذكر أنه يستخدم في علاج أمراض الكبد ، إذ يقول في هذا الصدد : «لأنها على نهر يقال له دروران ، والنهر ينزل من جبل يسمى مرا ... وعلى هذا الجبل شجرة يقال لها الموز ، ليس في جميع الدنيا إلا بها ، وهي شبيهة بالتوت الشامى ، إلا أنها مدورة تنفع في أمراض الكبد» ^(٤٦) .

أما «ستفانوس أوربليان» (Step'annos Orbelian) ، وهو من مؤرخي القرن الثالث عشر الميلادي (القرن السابع الهجري) ، فقد أشاد في كتابه «تاريخ سيوني» (Histoire De La Siounie) ، بمخبرات جبل سيوني الواقع بين نهري الرس والكر ^(٤٧) . إذ قال : «كان جبل سيوني تغطيه الغابات وأشجار الكروم . لذا أطلق عليه اسم «كاراباغ» (Qarabagh) ، أى

(٤٢) أخطأ ابن حوقل حين حوّل اسم مدينة لُصُوب بـ تصوب . ولُصُوب : بلدة قرب برذعة ، من أرض آران . أنظر باقوت : معجم البلدان - دُر صادر بيروت - ج ٥ ، ص ١٧ ؛ البغدادى : مراصد الإطلاع ، ج ٣ ، ص ١٢٠٤ . ويؤكد ذلك أنها وردت في الإصطخرى الذى نقل عنه ابن حوقل على شكل «لُصوب» . أنظر : المسالك والممالك ، ص ١٠٨ .

(٤٣) الأبريسم هو حرير دود القز . «أنظر ابن خلدون : المقدمة ، ج ٢ ، ص ٥٠٢ ، حاشين رقم ٥٣٧ أنظر أيضا Laurent, P. 523 وما يذكر أن الإصطخرى أشار إلى إحتلال طبرستان مركز الصدارة في إنتاج وتصدير الأبريسم . ففى هذا الصدد يقول : «ويرتفع من طبرستان من الأبريسم ما يحمل إلى الآفاق . وليس في بلاد الإسلام مدينة أكثر منها أبريسم» . أنظر : المسالك والممالك ، ص ١٢٤ .

(٤٤) تقع خوزستان توائى أهواز ، بين فارس وواسط والبصرة وجبال اللّوز المجاورة لأصبهان . أنظر : البغدادى . مراصد الإطلاع ، ج ١ ، ص ٤٩٠ .

(٤٥) ابن حوقل : صورة الأرض ، ص ٢٩٠ - ٢٩١ . نقلا عن الإصطخرى : مسالك الممالك ، ص ١٠٩ .

(٤٦) القزوين : آثار البلاد وأخبار العباد - بيروت بدون تاريخ - ص ٥٢٢ .

(٤٧) عن نهري الرس والكر أنظر : فايز نجيب اسكندر : الفتوحات الإسلامية لأرمينية ، ص ٩٨ ، حاشية رقم ١٥٠ .

« الحديقة السوداء » (٤٨) .

كذلك سجل « بروكوب » (Procopé) أن دوين (Dwin) تشتهر بجوائها النقى ومائها العذب . وهذا دليل على أن الأرمن كانوا يتمتعون بصحة ممتازة (٥٠) . أما ابن حوقل ، فقد أشار إلى أنها مدينة كبيرة كثيرة الخيرات والبساتين والفواكة والزروع ... وفيها عيون ومياه جارية . وذكر أنها اشتهرت بزراعة الأرز والقطن (٥١) .

(٤٨) Step'annos Orbelian, Histoire de la Siounie, Trad. Brosset, St. Pét., 1864, t. II, P.61.

(٤٩) دوين Dwin في المصادر الأرمنية ، « دليل » في المصادر الإسلامية . وهي مدينة بأرمنية تناخم أران . (البندادى : مرصود الإطلاع ، ج ٢ ، ص ٥١٤) . إنخذها المسلمون مقرأ لحكم أرمنية ، حيث أقام بها الوالى المسلم المعين من قبل الخليفة . وكان من نتيجة ذلك تأثر سكانها الأرمن بالعادات والتقاليد والأخلاق الإسلامية (أنظر : Grousset, Histoire de L'Arménie, P. 402. وللتفاصيل أنظر : الإصطخرى : المسالك والممالك - لندن ١٩٢٧ - ص ١٨٨ ؛ ابن حوقل : صورة الأرض ، ص ٢٩٤ - ٢٩٥ ، ٢٩٩ ؛ أبو الفداء : تقويم البلدان ص ٣٩٦ - ٣٩٧ ؛ المقدسى : أحسن التقاسيم ، ص ٣٧٧ ؛ القلقشندي : صبح الأعشى ، ج ٤ ص ٣٥٣ . أنظر أيضا Constantine Porphyrogenitus Vol. II, Commentary, P. 168; zenob de Klag, PP 24 et 41; Moïse de Khorene, History of The Armenians, Trad. Robert W. Thomson, London 1978, II, Ch. VI11, P.261. Cf. Saint - Martin, Mémoires, I, P,119; Jndjidj, Arménie Ancienne, P.463. وللتفاصيل الدقيقة المطولة ، وتحديد الموقع الجغرافى لدوين على العصور . أنظر البحث القيم الذى أعده العالم مينورسكى Minorsky, Le Nom de Dvin en Arménie, dans iranica Twenty Articles, (Tehran, 1964), 51 (1930), PP.1 - 11.

وعن تفاصيل سقوط العاصمة الأرمنية دوين في قبضة المسلمين وذلك يوم الجمعة ١٢ شوال سنة ١٩ هـ / ٦ أكتوبر سنة ٦٤٠ م ، والدراسة التحليلية النقدية المقارنة لكافة المصادر التى تناولت هذا الحدث الهام أنظر : فايز نجيب إسكندر : أرمنية بين البيزنطيين والخلفاء الراشدين - الفصل الثالث - ص ٣٣ - ٤٣ .

(٥٠) Procope, Bellum Persicum, II, C. 25.

(٥١) ابن حوقل : صورة الأرض ، ص ٢٩٠ .

الزراعة :

فأرمينية إذن كانت تزرع بعناية ، وتروى بدقة ، نظراً لغزارة المجارى المائية بها ^(٥٢) . وهذا ما أشار إليه المؤرخ البطريك « جون كاثوليكوس » ^(٥٣) « Jean Catholicos » - مؤرخ القرن العاشر الميلادى (القرن الرابع الهجرى) - فى كتابه « تاريخ أرمينية » **Histoire D'arménie** ، موضحاً غزارة إنتاجها من الشعير والقمح والنبذ وقطعان الماشية الوفيرة ^(٥٤) . وبما يذكر أن جنوب كول ^(٥٥) **Kol** كان من أشهر المناطق الخصبة الشهيرة بإنتاج القمح منذ القدم ^(٥٦) . وقد بلغ من غزارة إنتاج الحبوب بها ، أنها كانت تصدر القمح إلى بغداد ^(٥٧) . إذ أورد الطبرى أن المون كانت تصل إلى بغداد بسهولة من الجزيرة وأرمينية ^(٥٨) .

وانتشرت أشجار الكروم فى كافة ربوع البلاد ^(٥٩) ، فازداد إنتاج الزبيب . ولاحظ أبو دلف أنه يجفف فى التناير ، ويرر ذلك بقوله « لأنه لاشمس عندهم لكثرة الضباب » ^(٦٠) . كذلك ذاعت شهرة النبيذ الأرمنى المتوفر فى أقاليم ومقاطعات عديدة ، منها ضفاف بحيرة وان فى رشتونيك ^(٦١) **Rstunik** ، وفى الجبال التى تفصل الفرات الجنوبي بروافد نهر دجلة فى

Jean Catholicos, P. 94. (٥٢)

(٥٣) عن جون كاثوليكوس وتحليل مصنفه أنظر : فايز محب اسكندر : الفتوحات الإسلامية لأرمينية ، ص ٧٦ - ٧٧ حاشية رقم ١٨ .

Jean Catholicos, P.188. (٥٤)

(٥٥) تقع « كول » جنوب نهر الرس ، فى مقاطعة أرارات . أنظر Laurent, P.86,n.56.

Moïse de Khoréne, P.145. (٥٦)

Sirarpie Der Nersessian, Etudes Byzantines et Arméniennes, Byzantine and Arménian Studies, Louvain, 1973, t. I, P.304 (٥٧)

(٥٨) الطبرى : تاريخ الأمم والملوك - المطبعة الحسينية المصرية - ج ٣ ، ص ٢٧٢ و ٢٧٥ .

Aristagués, Ch.X, P.64; Aristakés, Ch.X, P.49; Thomas Ardzrouni, III, Ch. 35, P.235. (٥٩)

(٦٠) أبو دلف : الرسالة الثانية ، ص ٤٩ .

(٦١) Aristakés, P.49; Aristagués, P.64; Thomas, p. 235. وتقع رشتونيك جنوب غرب بحيرة وان .

Laurent, P.41. أنظر

الجنينك ^(٦٢) **Aljinik** ، وفي وادي نهر الفرات في ايكيليك ^(٦٣) ، **Ekeleac** ، وفي أرمينية الرابعة ^(٦٤) ، وفي وادي نهر الرس في فالارشابات ^(٦٥) **Valaršapat** واريقان ^(٦٦) **Erevan** وجارني ^(٦٧) **Garni** ، وفي قرص ^(٦٨) **Kars** في أورشارونيك ^(٦٩) **Aršarunik** ، وفي وادي نهر الكر ^(٧٠) ، وفي سيوني في مقاطعة اوريك ^(٧١) **Arewik** ، وفي الفاسبوركان ^(٧٢) **Vaspurakan** في مقاطعة جولثن ^(٧٣) **Golt'n** ، وفي بارسكاهايك **Parskahayk** في هير **Her** بالقرب من بحيرة أرمية ^(٧٤) .

(٦٢) Jean Catholicos, P.94. تقع «الجنينك» - أو «ارزين» Arzanéne عند الروم - على الضفة اليسرى لنهر دجلة . أنظر . Laurent, P.41.

(٦٣) Arisdagués, Ch. XVI11, P.113; Aristakés, Ch. XVI11, P.96; Step'annos Orbelian, Ch. 37, PP. 110 - 111. تقع « ايكيليك » في اعالي نهر الفرات ، في أرمينية الرابعة ، وتعرف بكتزين Adontz, Armenia in the Period of Justinian, Tr. garsoian, أنظر . Keltzène
Lisbonne, 1970, PP.30 Sq; 47 Sq.

(٦٤) Arisdagués, Ch. XIX, P.117; Aristakés, Ch.XIX, P.103 عن أرمينية الرابعة أنظر : فايز نجيب اسكندر : أرمينية بين البيزنطيين والخلقاء الراشدين ، ص ٩١ حاشية رقم ١٢٤ .

(٦٥) تقع فالارشابات شمال غرب دوين . أنظر . Laurent, P.44.

(٦٦) تقع «يرقان» جنوب بحيرة سيقان . أنظر . Laurent, P.44.

(٦٧) Sébēos, P.111; Step' annos, Ch. 37, PP. 106, 110 - 111 وعن « جارني » أنظر : فايز نجيب اسكندر : المرجع السابق ، ص ٩٩ ، حاشية رقم ١٥٧ .

(٦٨) عن «قرص» أنظر : فايز نجيب اسكندر : أرمينية بين البيزنطيين والأتراك الاسلاجقة ، ص ٢٤٤ ، حاشية رقم ٦٠٢ .

(٦٩) Ghévond, P.135. وعن ارشارونيك . أنظر : فايز نجيب اسكندر : المرجع السابق ، ص ٢٣٦ ، حاشية رقم ٥٧٦ .

Jean Catholicos, P.94. (٧٠)

Step' Annos Orbelian, P.12. (٧١)

(٧٢) عن «الفاسبوركان» . أنظر : فايز نجيب اسكندر : المرجع السابق ، ص ٢١٠ ، حاشية رقم ٤٤٠ .

(٧٣) Ghévond, P.5,n.2. وعن «جولثن» أنظر : فايز نجيب اسكندر : الفتوحات الإسلامية لأرمينية ، ص ٩٧ ، حاشية رقم ١٤٨ .

Jean Catholicos, P.127; Thomas Ardrouni, III, Ch. 29. P.214. (٧٤)

كذلك سجل أبو دلف إعجابه الشديد بالتين المزروع في أرمينية^(٧٥). أما الرمان ، فقد ذكر أنه لم ير مثله في أى بلد من البلدان التي زارها^(٧٦).

وكانت البساتين تنتج ثمار الشمال وثمار الوسط^(٧٧). وأشتهرت في هذا الصدد بساتين جولشن^(٧٨) «GOLT'N» ، وغالارشابات^(٧٩) «VALARAPA» ، والجنيك^(٨٠) «ALJNIK» وسهل أرزن الروم^(٨١) «ERZERUM» وبرذعة^(٨٢). وهذه البساتين كانت تنتج التفاح والجزر واللوز وسائر الثمار الشتوية والصيفية^(٨٣). أما سهل أرارات ، فقد أشتهر بزراعة كل أنواع النباتات والخضروات وأشجار الكروم والحبوب المتنوعة التي تستخرج منها الزيوت وكذلك قصب سكر كما سبق أن أوضحنا^(٨٤).

(٧٥) أبو دلف : الرسالة الثانية ، ص ٤٩ .

(٧٦) أبو دلف : المصدر السابق ، ص ٤٨ ج ومن طرائف المعلومات التي أوردها أبو دلف في رسالته قوله أن الجندام سارع الانتشار بين الأرمن . وأرجع ذلك إلى كثرة أكلهم الكرنب . أنظر الرسالة الثانية ، ص ٥٤ .

(٧٧) Thopdschian, Inneren, PP. 148 - 149. Strabon, XI, 14, P.528. أنظر أيضا : ابن الفقيه الممذاني : كتاب البلدان ، ص ٢٩٨ .

(٧٨) Ghémond, P.5 n.2.

(٧٩) Sebéos, P.111.

(٨٠) Jean Catholicos, P.94.

(٨١) Asolik, II, Ch. I, P.50.

(٨٢) الإصطخرى : مسائل الممالك ، ص ١٠٩ ؛ ابن حوقل : صورة الأرض ، ص ٢٩٠ .

(٨٣) في حديثه عن «ملطية» ذكر أبو الفداء أنه يخف بها جبال كثيرة الحوز وأن سائر الثمار مباحة لا ممالك لها . أنظر : تقويم البلدان ، ص ٣٨٤ - ٣٨٥ أنظر : Laurent, P.78 .

(٨٤) Lazare de P'arb, t.II, Ch. VI. P.264.

المراعى والغروة الحيوانية :

واشتهرت أرمينية أيضا بمروجها ومراعيها المنتشرة في ضواحي أرزن الروم^(٨٥) وسهل سيونى^(٨٦)؛ وفي سهوب موقان «MÜQÂN» الشهيرة بمروجها الشتوية^(٨٧) والتي تغذى بأعشابها الحيوانات الأليفة التي كانت تربي لتسمينها وذبحها. وكانت الحيوانات المفترسة والأليفة تتعايش معا على حد سواء، كبيرها وصغيرها^(٨٨). وقد أشار المؤرخ الأرميني ستيفانوس اوربليان بأن دير ماكينوش «MAK' ENOC» في سيونى كان يمتلك قطائع الثيران والعجول والحرفان^(٨٩). وإلى قريب من هذا ذهب الاصطخرى حين أشاد بوفرة الثروة الحيوانية في أرمينية ورخصها، إذ قال: «وبهذه المدن من السعر الرخيص ما يبلغ في بعض المواضع الشاة بدرهمين^(٩٠)». كما توافرت بأرمينية الخيول القوية الشديدة التحمل، وحمير وبغال ويقر وغنم كثر الطلب عليها. إذ ذكر ابن حوقل أن الزوزان ونواحي أرمينية والران اشتهرت «بالبغال الجياد الموصوفة بالصحة والجلد والفراسة والصبر^(٩١)». وكذا تحدث عن إقليم الزوزان (انجواشيك «ANJAWAC' IK» في المصادر الأرمينية) وشهرته في تربية سلالة ممتازة من الخيول فاقت في نوعيتها كل السلالات الشهيرة آنذاك، أى فاقت خيول طخارسستان والجوزجان. وقد أطلق على هذه الخيول اسم «الشهاري»^(٩٢). ويذكر في موضوع آخر أن الخيول والبغال الأرمينية كانت «ذوات المراكب من الفضة والذهب»^(٩٣)، مما يدل على ثراء الأرمن الفاحش. وأشاد الفزوينى ببغال برذعة إذ قال إنها «فاقت جميع النواحي في حسنها وصحة قوامها»^(٩٤). وأضاف الاصطخرى أنها كانت

Asolik, Histoire Universelle, Trad, Macler, Paris, 1917, t. II, Ch. I, P.50. (٨٥)

Step'annos Orbelian, II, Ch. 11, P.26; Ch. 37, P.111. (٨٦)

Step'annos Orbelian, t.II, P.292. (٨٧)

Jean Catholicos, P.188. (٨٨)

Step'annos Orbelian, t.II, Ch. 37, P.111. (٨٩)

(٩٠) الإصطخرى: مسالك الممالك، ص ١١٢.

(٩١) ابن حوقل: صورة الأرض، ص ٢٩٧.

(٩٢) ابن حوقل: ص ٢٩٧. إلا أن سترابو فضل عليها خيول البانيا (أدريجان)، وذكر أنها أنقى السلالات. أنظر Strabon, P.530.

(٩٣) ابن حوقل: ص ٢٩٨.

(٩٤) الفزوينى: ص ٥١٢.

« تجلب إلى الآفاق »^(٩٥) . وكان المسلمون مولعون بالبعال الأرمنية ، لذا طلبوا مائتين في الجزية العينية المفروضة على الأرمن .^(٩٦) . إلا أن ابن الفقيه أخذ على دواب الأرمن صغر حجمها ، وأن جمالها قصيرة القامة حتى أن صدورهم تكاد تلتصق بالأرض ، وهي شبيهة بجمال الأترار . ومع ذلك فقد أضاف الكلاب إلى قائمة الحيوانات في أرمينية^(٩٧) . على أية حال ، زدنا ابن الفقيه برواية نقلا عن أحمد بن واضح الاصبهاني المعروف باليعقوبي^(٩٨) ، والذي عاش طويلا بأرمينية^(٩٩) ، مفادها أنه « لم ير بلدا أكثر خيرا ولا أعظم حيوانا من أرمينية »^(١٠٠) .

(٩٥) الإصطخرى : ص ١١٢ .

(٩٦) عن الجزية العينية المفروضة على الأرمن في عهد الخلافة العباسية أنظر : الجهشباري : كتاب الوزراء والكتاب - القاهرة ١٩٣٨ ، ص ٢٨٦ ؛ ابن خلدون : المقدمة - تحقيق على عبد الواحد والي - القاهرة ١٩٥٨ ، ج ٢ ، ص ٥٠٣ . وستناول ذلك بالتفصيل في الصفحات التالية .

(٩٧) ابن الفقيه : ص ٢٩٥ .

(٩٨) للتفاصيل عن اليعقوبي أنظر : سيدة اسماعيل الكاشف : مصادر التاريخ الإسلامي ومناهج البحث فيه - القاهرة ١٩٧٦ - ص ٣٣ - ٣٤ ، ٤٢ ؛ زكي محمد حسن : الرحالة المسلمون في العصور الوسطى - القاهرة ١٩٤٥ - ص ٣٥ - ٣٦ ؛ السيد عبد العزيز سالم : التاريخ والمؤرخون العرب - الاسكندرية ١٩٦٧ - ص ١٨٦ . وعلى الرغم من أن اليعقوبي ولد ببلاد ، إلا أنه غادرها مبكراً ، فعاش طويلا بأرمينية وخراسان ، وزار الهند وفلسطين . وألف مصنفة « كتاب البلدان » حوالي سنة ٨٢٧٨ هـ / ٨٩١ م أي قبيل وفاته سنة ٨٢٨٤ هـ / ٨٩٧ م أو عام ٨٢٩٢ هـ / ٩٠٥ م . وقد اعترف عدد من الباحثين بأمانة اليعقوبي العلمية ، وتفردته بمعلومات وافية لا توجد في المصادر الأخرى . ويختاره أبو الفداء مصدراً هاماً يمكن الوثوق به . على أية حال ، فإن اليعقوبي يعتبر نفسه جغرافياً قبل كل شيء . أنظر كراتشكوفسكي : تاريخ الأدب الجغرافي العربي - ترجمة صلاح الدين عثمان هاشم - القسم الأول ، ص ١٥٨ - ١٦١ .

(٩٩) ابن الفقيه : ص ٢٩٠ . ويرجع ذلك إلى كون جده الأعلى واضح كان من موالى الخليفة المنصور وشمل سنة ٨١٤١ / ٧٥٨ م وظيفة الحاكم على أرمينية (أنظر : تاريخ اليعقوبي - بيروت بدون تاريخ - ج ٢ ، ص ٣٧٢) ومصر (أنظر المصدر السابق ، ج ٢ ، ص ٣٩٦) .

(١٠٠) ابن الفقيه : ص ٢٩٠ - ٢٩١ .

تربية الطيور الداجنة :

كذلك اهتم المزارعون بتربية الطيور الداجنة ، إذ انتشر في الريف الأرمني على سبيل المثال قطعان الأوز . وما يذكر أن رئيس الأساقفة جون السيوني «JEAN DE SIOUNIE» أحب في طفولته تربيته الأوز . ويذكر المؤرخ السيوني ستيفانوس أوريليان أنه « ذات يوم فقد كثيرا من صغار الأوز ، فلم يجرؤ على العودة إلى مسكنه ، ولاذ بالفرار إلى دير طايطيف ^(١٠١) «TAT' EW» . وكان هذا هو أصل نشأته الدينية ودخوله سلك الرهبنة ^(١٠٢) . »

المناحل وإنتاج عسل النحل :

ولم يكن شغل المزارعين الشاغل تربية الطيور الداجنة فحسب ، بل اهتموا أيضا بالمناحل . وفي هذا الصدد أخذ زينوب الكلاجي في مدح عسل الطارون ^(١٠٣) كما سبق أن ذكرنا . كما أشاد الاصطخري برخصه حين قال : « وربما بلغ العسل في بعض أقاليمها المنوين ^(١٠٤) والثلاثة بدرهم ^(١٠٥) » . أما ابن حوقل ، فقد وصل أبعد من ذلك في رخصه ، إذ قال : « ولقد ذكر بعض من اشترى العسل ذات يوم أنه اشتراه على نحو عشرين رطلا بدرهم ^(١٠٦) » .

(١٠١) يعد «دير طايطيف» من أهم المراكز العلمية والثقافية المنتشرة في ربوع مملكة بجرات الأرمنية . واحتل تلك المكانة الهامة في القرنين الحادي عشر والثاني عشر . أنظر : Chirikdjian, L'Eglise Arménienne et le Saint - Siège, Alexandrie, 1949, P.89.

(١٠٢) Step'annos Orbelian, Ch.41, PP.132 - 133.

(١٠٣) Zenob de Klag, P.355. Cf. Thopdschian, Inneren, P.149.

(١٠٤) المئ أئ الرطل . أنظر مختار الصحاح ، ص ٦٦٢ . وقد فسر لنا الإصطخري ذلك بقوله « وبأردبيل يسمى الرطل » . أنظر : مسالك الممالك ، ص ١١٢ .

(١٠٥) الإصطخري : ص ١١٢ .

(١٠٦) ابن حوقل : ص ٢٩٢ .

الثروة الغابية :

واشتهرت أرمينية كذلك بغاباتها^(١٠٧) ، إذ أشار الاصطخرى إلى غابات كثيفة شاسعة على جبل أرارات^(١٠٨) . وأشار توماس اردزروني أيضا إلى غابات مماثلة على جبل ساسون^(١٠٩) «SASUN» . وقد عظمت أحجام بعض أشجار هذه الغابات ، فبلغ محيط بعضها عشرين شبرا^(١١٠) فكان هذا ثروته غاييه كبيرة آنذاك . وقد تعددت أنواع الأشجار بها ، إذ ذكر ابن حوقل «الحشب على سائر ضروبه من خلجة وكرمة جوزة»^(١١١) . واحتلت تجارة الأخشاب - خاصة شجر الجوز - مكانة بالغة الأهمية ؛ إذ أن نهر الفرات كان يعج بالسفن المتحدرة جنوبا وهي عملة بمختلف أنواع الحشب المستخرج من غابات أرمينية ، والذي زاد الطلب عليه لاستخدامه في شئون البناء والصناعات الحشبية^(١١٢) . كذلك كانت هذه السفن تحمل إلى أرمينية ومنها إلى الإمبراطورية البيزنطية وروسيا وبقية الأمم التي تعيش في الشمال زيت الزيتون المستخرج من بلاد الشام^(١١٣) .

القنص والصيد :

إلا أن الغابات كانت بالنسبة لكبار اشراف البلاد المسرح المفضل لممارسه فنون القنص والصيد^(١١٤) ، وذلك نظرا لارتفاع أسعار الحيوانات ذات الفراء . وقد كانوا يصطادون القوائم الصغار بواسطه بزة صغار ذات لون ابيض من سلالة ممتازة . ويرجع المسعودي في كتابه «مروج الذهب ومعادن الجوهر» أسباب كون هذه البزة ذات لون أبيض إلى غزارة الثلج في أرمينية ؛ أي أن الصقور تكيفت مع لون الطبيعة الأبيض فاستعارته . وفي هذا

(١٠٧) ابن الفقيه : ص ١٢٥ ؛ ابن حوقل : ص ٢٩٨ .

(١٠٨) الاصطخرى : ص ١١٢ .

(١٠٩) Thomas Ardrouni, II, Ch. 7, PP. 105 Sq.

(١١٠) ابن الفقيه : ص ١٢٥ ؛ ابن حوقل : ص ٢٩٨ . أنظر أيضاً : David Lang, Armenia the

Cradle of Civilization, London, 1970, P.192; Der Nersessian, P.304.

(١١١) ابن حوقل ، ص ٢٩٨ .

(١١٢) David Lang, P.192.

(١١٣) آدم متر : الحضارة الإسلامية - ترجمة محمد عبد المادى أبوريدة - القاهرة ١٩٥٧ ، ج ٢ ، ص ٣٣٤ ؛ جرونيانوم : حضارة الإسلام - ترجمة عبد العزيز توفيق جلاويد - القاهرة ١٩٥٦ ، ص ١٤ .

(١١٤) Lazare de P'arb, Ch.6, PP.263 - 264.

الصدد يقول تحت عنوان «حديث عن البراة» «أن اختلاف ألوانها لا يختلف مواضعها ،
وبما من أجل ذلك خلطت البيض لكثرة الثلج في أرمينية ...» (١١٥) .

وكان الصيادون يصادفون من حين لآخر أعداداً هائلة من الحيوانات المفترسة ، وبالتالي
كانوا عرضة للهلاك والافتراس . واشتهرت منحدرات جبال الأارات في انحدارها نحو الرس
بأنها يقطعها جموع غفيرة من الأيائل والجواميس والابقار والخنائير البرية والأسود والحمير
الوحشية (١١٦) . كذلك كثرت الأيائل عند المنابع الشمالية لنهر الفرات (١١٧) . واحتوت
جبال سيونى على الغزلان (١١٨) والذئاب (١١٩) كما كانت الديبة ذات الفراء الأبيض الشديد
اللمعان تصاد في مناطق متفرقة من الغابات (١٢٠) . وقد انفرد ابن الفقيه بذكر نوع من
القطط الوحشية الجبلية ذاع صيت فرائها وكثر الطلب عليه وكان يباع بأثمان باهظة (١٢١) .
ومن هنا نرى كيف اشتهر الأرمن بالإتجار في جلود وفراء الحيوانات التى تسكن تصاريسها
الجبلية العامرة الغنية (١٢٢) .

(١١٥) المسعودى : مروج الذهب - بيروت ١٩٨٢ - ج ١ ، ص ١٥٩ . والجدير بالذكر أن المسعودى
ذكر صراحة في مصنفه أنه طاف بأرجاء أرمينية . أنظر مروج الذهب - دار الأندلس بيروت
١٩٦٥ - ص ز ، و ص ١٨ . أنظر أيضاً : فابز نجيب اسكندر : أرمينية بين البيزنطيين والأتراك
السلاجقة ، ص ١٣٢ حاشية رقم ١ .

(١١٦) Thomas, III, Ch. 29, P.205; Asolik, I Cf. 5, P.35. Cf. Thopdschian, Inneren, P. 150
أيضاً : الإصطخرى : مسالك الممالك ، ص ١١٢ .

Asolik, II, Ch. I, P.50. (١١٧)

(١١٨) القزوينى : ص ٥٧٨ .

Step'anos, Ch. 11, P.27. (١١٩)

Thomas, I, Ch. 9, P.54 (١٢٠)

(١٢١) ابن الفقيه : ص ٢٩٧ .

Grousset, P.23; Der Nersessian, P304. (١٢٢)

الثروة السمكية :

هذا عن نشاط الأرمن في مجال الزراعة والرعى والغابات والصيد البرى . أضيف إلى هذا أن الثروة السمكية والمائية في أرمينية لم تكن أقل حظاً من عناية واهتمامات الأرمن . إذ كان لكثرة البحيرات والأنهار أثر بالغ الأهمية في تنمية وازدهار تجارة الصادر من الأسماك المتعددة الأنواع وغيرها من خيرات الماء . فاشتهرت بحيرة وان^(١٢٣) - التي أطلق عليها المسلمون بحيرة الطرخ حينا ، وبحيرة أرجيش أحيانا - بانتاج مقادير هائلة من نوع خاص من الأسماك يعرف باسم « الطرخ »^(١٢٤) ، كان يصاد في بلدان خلاط^(١٢٥) ووسطان^(١٢٦) وأرجيش^(١٢٧) أى في وان^(١٢٨) .

(١٢٣) عن بحيرة وان أنظر حاشية رقم ١١ .

(١٢٤) الطرخ كلمة أرمينية مأخوذة عن « طريخوس » Tarichos اليونانية ، ومعناها « التلح » أنظر Hubschmann, Armenische Grammatik, Leipzig 1897, PP. 383, 511, 518. الحديث عنه في الصفحات التالية : ويذكر لى سترانج أن الطرخ نوع من أسماك الرنجة ، وكان يملح ويصدر إلى بلاد الجزيرة وحلب . (أنظر Le Strange the Lands of the Eastern Caliphate, Cambridge, 1905, P. 183. أنظر ابن الأثير : الكامل ، ج ٤ ، ص ٢٨ حاشية رقم ١) وقبل إنه نوع الرنجة (أنظر دائرة المعارف الإسلامية . المجلد الثالث ، ج ١٨ ، ص ٩٤) .

(١٢٥) عن « خلاط » أنظر فايز نجيب اسكندر : أرمينية بين البيزنطيين والأتراك السلاجقة ، ص ١٥٩ ، حاشية رقم ١١٤ .

(١٢٦) اكتفى البغدادى بالقول إن « وسطان » بلد للأكراد ، ولم يحدد موضعها . أنظر : مرصد الاطلاع ، ج ٣ ، ص ١٤٣٧ .

(١٢٧) عن « أرجيش » أنظر فايز نجيب اسكندر : المرجع السابق ، ص ٢١١ ، حاشية رقم ٤٤٦ .

(١٢٨) الإصطخرى : ص ١١١ ، ابن حوقل : ص ٢٩٧ ، المقدسى : ص ٣٨٠ ، البلاذرى : فتوح البلدان - بيروت ١٩٧٨ - ص ٢٠٣ ، ابن سعيد : كتاب الجغرافيا - تحقيق اسماعيل العرنى - الجزائر ١٩٨٢ ، ص ١٧١ ، أبو الفداء : ص ١٤٨ حاشية رقم ٢ .

ويذكر ابن حوقل في حديثه عن بحيرة أرجيش أنه «يخرج منها سمك صغار أشبار يعرف بالطرخ، فيملح ويحمل إلى كثير من الأقطار كالموصل ونواحي الجزيرة والعراق وأصقاع الشام»^(١٢٩). أما القزويني، فيذكر أن من عجائب خلط^(١٣٠) بحيرتها، التي يجلب منها السمك الطرخ إلى جميع البلاد^(١٣١). ثم يزودنا برواية نقلها عن ابن كلسي^(١٣٢) مفادها أن بحيرة خلط تعد من عجائب الدنيا، وسبب ذلك في رأيه أن المراء طوال عشرة أشهر لا يرى فيها سمكة ولا ضفدعة؛ وفي شهرين من السنة فقط تكثر بها الأسماك حتى تقبض باليد^(١٣٣)، وتحمل إلى سائر البلاد حتى بلاد الهند^(١٣٤) وأفغانستان^(١٣٥).

وقد زودنا ابن الأثير في كتابه «الكامل في التاريخ» تحت عنوان «ذكر ولاية محمد بن مروان الجزيرة وأرمينية» بلمحة طريفة عن سمك الطرخ مفادها أنه من عجائب الدنيا وسر ذلك عنده هو صغر حجمه. وأن لهذا السمك في كل عام موسم معين، إذ يخرج من بحيرة

(١٢٩) ابن حوقل: ص ٢٩٧.

(١٣٠) ذكر ياقوت أن خلط قصبة أرمينية الوسطى، فيها الفواكة الكثيرة والمياه العذبة، وبردها في الشتاء يضرب المثل: أنظر معجم البلدان، ج ٢، ص ٣٨٠ - ٣٨١؛ البغدادى: مراد الأطلاع، ج ١، ص ٤٧٦؛ القزويني: ص ٥٢٤؛ القلقشندي: ج ٤، ص ٣٥٥؛ أبو الفداء: ص ٣٩٤ - ٣٩٥.

(١٣١) القزويني: ص ٥٢٤؛ ابن الفقيه: ص ٢٩٢؛ أبو الفداء: ص ٣٩٤ - ٣٩٥؛ القلقشندي: ج ٤، ص ٣٥٥؛ ياقوت: ج ٢، ص ٣٨٠ - ٣٨١؛ البغدادى: ج ١، ص ٤٦٧؛ أبو دلف: الرسالة الثانية، ص ٥٣. والطرخ سمك بحري يعيش في الأعماق. أنظر: أبو دلف: ص ٥٣، حاشية رقم ١.

(١٣٢) للتفاصيل عن ابن الكلي أنظر كراتشكوفسكي: تاريخ الأدب الجغرافي، ق ١، ص ١٢٦ - ١٢٧.

(١٣٣) القزويني: ص ٥٢٤؛ البغدادى: ج ١، ص ٤٧٦؛ ابن الفقيه: ص ٢٩٥؛ ياقوت: معجم البلدان، ج ٢، ص ٣٨٠ - ٣٨١.

(١٣٤) القزويني: ص ٥٢٤؛ أبو الفداء: ص ٣٩٤ - ٣٩٥.

(١٣٥) ياقوت: معجم البلدان، ج ٢، ص ٣٨١.

الطريخ في نهر يصب إليها . وهو يخرج بكميات هائلة حتى أنه كان يؤخذ بالأيدى . ثم يذكر ابن الأثير أن الأرمن ابتدعوا آلات لصيده ^(١٣٦) . بعد ذلك زدنا برواية نقلها عن البلاذري ^(١٣٧) أثبت فيها تقييد صيد سمك الطريخ . إذ يقول أن الطريخ كان مباحا للجميع ، « يأخذ منها من يشاء » ، ويفهم من ذلك إباحة صيده لسد حاجيات الطعام والإتجار به وتسويقه إلى البلاد المجاورة دون أن يدفع فيه شيء من المال . إلا أن الأحوال تبدلت ، فعندما استعمل عبد الملك بن مروان (٦٥ - ٨٦ هـ / ٦٨٥ - ٧٠٥ م) أخاه محمد بن مروان بن الحكم على الجزيرة وأرمينية وذلك سنة ٧٣ هـ / ٦٩٢ م ، منع الأرمن من صيد الطريخ إلا بشمن ، « وجعل عليها [أى على بحيرة الطريخ] من يأخذه ويبيعه ويأخذ ثمنه » . ومنذ ذلك الحين ، أصبح للطريخ التدفق من البحيرة قيمة ^(١٣٨) . واعتبر ابن الأثير هذا التصرف بمثابة سنة سيئة ، إذ اختتم روايته قائلا : « من سن سنة سيئة كان عليها أوزرها ووزر من عمل بها إلى يوم القيامة من غير أن ينقص من أوزارهم شيء » ^(١٣٩) . ويقول ياقوت في « معجم البلدان » عند حديثه عن خللاط أنه رأى من سمك الطريخ في مدينة بلخ ، وقيل له أنه موجود في مدينة غزنة وبين الموضعين مسيرة أربعة أشهر ^(١٤٠) .

(١٣٦) ابن الأثير : الكامل في التاريخ - تحقيق عبد الوهاب النجار - القاهرة ١٣٥٧ هـ ، أحداث سنة ٨٧٣ ، ج ٤ ، ص ٢٨ . أنظر أيضا أصل الرواية في البلاذري : فوح البلدان ، ص ٢٠٣ . وقد أورد هذه الرواية أيضا ابن الفقيه . أنظر : مختصر كتاب البلدان ، ص ٢٩٢ .

قال : هامش ٥ ، بروقة ثانية .

(١٣٧) البلاذري : فوح البلدان ، ص ٢٠٣ . ففي هذا المعنى يقول بصدد فوحات حبيب بن مسلمة : « ... أما بحيرة الطريخ فلم يعرض لها ، ولم تزل مباحة حتى ولي محمد بن مروان بن الحكم الجزيرة وأرمينية فعوى صيدها وباعة مكان يستغلها ، ثم صارت لمروان بن محمد فقبضت عنه » . أنظر أيضا ابن الفقيه : ص ٢٩٢ .

(١٣٨) ابن الأثير : ج ٤ ، ص ٢٨ . نقلا عن البلاذري : ص ٢٠٣ . أنظر أيضا : ابن الفقيه : ص ٢٩٢ .

(١٣٩) ابن الأثير : ج ٤ ، ص ٢٨ .

(١٤٠) ياقوت : ج ٢ ، ص ٣٨٠ - ٣٨١ .

أما سمك «الشورماهي»^(١٤١) فلا يقل شهرة عن سمك الطرخ . ويظهر في موسم معين من كل عام ، ككل أنواع أسماك البحر والأسماك المهاجرة .^(١٤٢) ويكثر الشورماهي في نهر الكر^(١٤٣) «ويكون في نهر الرس منه بورثان»^(١٤٤) وغيرها^(١٤٥) . وقد جرت العادة أن يصدر مملحاً إلى كثير من الأقاليم كأردبيل^(١٤٦) والري^(١٤٧) والعراق^(١٤٨) . واشتهر الشورماهي بلذته طعمه وحسن مذاقه^(١٤٩) ودمامته^(١٥٠) .

(١٤١) السّرماهي في الإصطخرى وابن حوقل (أنظر المسالك والممالك ، ص ١٠٩ ؛ ابن حوقل : صورة الأرض ، ص ٢٩١) . والشورماهي في ياقوت (أنظر معجم البلدان - بيروت ١٩٥٥ - ج ١ ، ص ٣٧٩) والشورماهي في ابن الفقيه (أنظر مختصر كتاب البلدان ، ص ٢٩٦ - ٢٩٧) . والشورماهي في القزويني (أنظر : آثار البلاد ، ص ٥١٢) . والشورماهي في ابن خلدون (أنظر : المقدمة ، ج ٣ ، ص ٥٠٣) .

(١٤٢) ابن الفقيه : ص ٢٩٦ .

(١٤٣) يؤخذ على ابن الفقيه قوله أن الشورماهي . لا يوجد إلا في نهر الرس (أنظر : كتاب البلدان ، ص ٢٩٦) . بينما أثبتت غالبية المصادر الجغرافية الإسلامية وجوده في نهرى الكر والرس . فالإصطخرى وياقوت على القيقض من ابن الفقيه ، ذكر أن الشورماهي يكثر في نهر الكر ونجاشاً ذكر وجوده في نهر الرس (أنظر : المسالك والممالك ، ص ١٠٩ ؛ ياقوت : ج ١ ، ص ٣٧٩) . والشورماهي كاطرخ ورد ذكره في غالبية المصادر الجغرافية ، بل وذكر الجبشيارى وابن خلدون أنه كان على الأرمن توريد عشرة آلاف رطل من سمكى الطرخ والشورماهي إلى الخلافة العباسية كجزية عينية (أنظر الجبشيارى : كتاب الوزراء والكتاب ، ص ٢٨٦ ؛ ابن خلدون : المقدمة ، ج ٢ ، ص ٥٠٣) . وعن المصادر الجغرافية الإسلامية التي ذكرت توافر الشورماهي في أرمينية ، أنظر : الإصطخرى : ص ١٠٩ ؛ ابن حوقل : ص ٢٩١ ؛ ابن الفقيه : ص ٢٩٦ ؛ ياقوت : ج ١ ، ص ٣٧٩ ؛ أبو الفداء : ص ٣٠٠ .

(١٤٤) «ورثان» بلد في حدود أذربيجان ، بينه وبين الرس فرسخان ، وبينه وبين بيلقان سبعة فراسخ . أنظر ياقوت ج ٥ ، ص ٣٧٠ ؛ البغدادى : ج ٣ ، ص ١٤٣٢ .

(١٤٥) ابن حوقل : ص ٢٩١ .

(١٤٦) «أردبيل» من أشهر مدن أذربيجان ، وكانت قبل الإسلام قصبته . أنظر البغدادى : ج ١ ، ص ٥٣ .

(١٤٧) عن مدينة «الري» أنظر حاشية رقم ٣٩ .

(١٤٨) ابن حوقل : ص ٢٩١ ؛ الإصطخرى : ص ١٠٩ ؛ ياقوت : ج ١ ، ص ٣٧٩ .

(١٤٩) ابن حوقل : ص ٢٩١ ؛ ابن الفقيه : ص ٢٩٧ .

(١٥٠) ابن الفقيه : ص ٢٧٩ .

وفي نهرى الرس والكر أيضا سمك يعرف « بالدراقن »^(١٥١) ، يمتاز بأنه من الأسماك الدسمة والسمينة حتى أنه يصعب على المرء أن يأكل الكثير منه^(١٥٢) . وفيهما أيضا سمك « القشوبة »^(١٥٣) وهو من الأسماك اللذيذة^(١٥٤) . وأشار الاصطخرى إلى أن « الدراقن » و « القشوبة » « يفضلان على أجناس السمك بتلك النواحي »^(١٥٥) . وهناك أيضا جنس من الأسماك النهرية والبحرية من السلمونيات يسمى « تروته » **TRUITES** أطلق عليه لقب « أمير الأسماك » بسبب حسن مذاقه ، توافر بفزارة في بحيرة سيفان^(١٥٦) . أما ابن الفقيه ، فيذكر أن نهر الرس من اعظم الأنهار حيث يزخر بكل أنواع الأسماك^(١٥٧) . وينفرد بالإشارة إلى بعض أنواع الأسماك الموسمية التي تظهر في أوقات محددة من كل عام ؛ أهمها « الأسبور » و « الجراف » و « الرستوج »^(١٥٨) . وانفرد الاصطخرى كذلك بذكر وجود « كلب

(١٥١) الدراقن في ابن حوقل (أنظر : صورة الأرض ، ص ٢٩١) ؛ والزراقن في الاصطخرى (أنظر : مسالك الممالك ، ص ١٠٩) ؛ والدوفاقن في ياقوت (أنظر : معجم البلدان ، ج ١ ، ص ٣٧٩) والرازقن في أبي الفداء (أنظر : تقويم البلدان ، ص ٥٩ - ٦٠) .

(١٥٢) ابن حوقل : ص ٢٩١ .

(١٥٣) المشوبة في الاصطخرى (أنظر : مسالك الممالك ، ص ١٠٩) والقشوبة في ابن حوقل (أنظر : صورة الأرض ، ص ٢٩١) والمشب في ياقوت (أنظر : معجم البلدان ، ج ١ ، ص ٣٧٩) .

(١٥٤) ابن حوقل : ص ٢٩١ .

(١٥٥) الاصطخرى : ص ١٠٩ .

(١٥٦) Thopdschian, Inneren, P.150

(١٥٧) ابن الفقيه : ص ٢٩٦ .

(١٥٨) ابن الفقيه : ص ٢٩٦ - ٢٩٧ .

الماء» (١٥٩) وبعض الأسماك (١٦٠) في بحيرة أرمية رغم أنها مالحة الماء (١٦١). وكانت الضفادع منتشرة بكثرة قرب البحار المائية، حتى أن إسكانها كان من المعجزات (١٦٢).

وفي ظل هذه الغزوة السمكية المائلة، كان الاشتغال بالصيد يدر دخلا هائلا لا يقارن لكل من الأديرة وأمراء الإقطاع الأرمن (١٦٣). فكان من بين مصادر دخل دير ماكينوك «MAKENOC» في سيولي حوالى سنة ٨٨٥م / ٢٧٢هـ، حقوق صيد الأسماك في بوجاشن (١٦٤) «BOGASEN». كما كان من بين مصادر دخل دير فانيفان «VANEVAN» في سنة ٩٠٣م / ٢٩١هـ موارد بحيرات جيتافنك (١٦٥) و«GETA VANK». أما دير ألبوفنك «ALBOVANK»، فقد أختص بالموارد السمكية الخارجية من بحيرة كارى (١٦٦) «KARBI». كذلك تعد مصائد بحيرة وان وروافده من أهم وأعظم

(١٥٩) «كلب الماء» يقصد به الإصطخرى «ثعلب الماء»؛ وهو حيوان في حجم القط. يعيش بالقرب من شواطئ بحيرة أرمية، ويحيد السموم. يتغذى على ما يضر به الماء من خيرات خاصة الأسماك. مشهور بفراشه الذائع الصيت ذو القيمة الثمينة، إذ تصنع منه القبعات. أنظر: الجاحظ: الحيوان، ٥، ص ٨٤؛ الدميرى: حياة الحيوان الكبرى. القاهرة ١٢٧٤هـ - ج ٢، ص ٣٧٣. وهناك ترجيح آخر هو أن «كلب الماء» نوع من الأسماك الضخمة. أنظر كتاب وصف مصر، Description de l'Egypte, XXIV, P.240. أما الأستاذ الدكتور حلمى سالم فقد ذكر أن «كلب الماء» سمك من فصيلة أسماك الراى. أنظر اقتصاد مصر الداخل وأنظمتها في العهد المماليكى - الاسكندرية ١٩٧٧ - ص ٥٦، حاشية رقم ٨.

(١٦٠) الغريب إن الإصطخرى ينفرد بذكر وجود كلب الماء والأسماك ببحيرة أرمية المالحة الماء على حد قوله. بينما ابن حوقل يذكر أنها «مالحة الماء وليس فيها دابة ولا سمك» (أنظر صورة الأرض، ص ٢٩٦) وبذلك يخالف رأى الإصطخرى الذى ينقل عنه. ويؤيد بقوت رأى ابن حوقل. أنظر معجم البلدان، ج ١، ص ٥١٣.

(١٦١) الإصطخرى: ص ١١١.

(١٦٢) Thomas, III, Ch. 35, P.235.

(١٦٣) Step'annos, Ch. 11, p.28.

(١٦٤) Step'annos, Ch. 37, P.110.

(١٦٥) Hübschmann, P.418.

(١٦٦) Step'annos, Ch. 37, P.112.

موارد دخل أمير الفاسبوركا كان ، إذ امتلأت خزائنه بالمال الوفير^(١٦٧) . لذا ، قام المسلمون بتأجيرها له نظير مبالغ طائلة^(١٦٨) .

الثروة المعدنية :

هذا الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية . أما الصناعة ، فلم تكن أقل حظا من عناية الأرمن بها ومهارتهم فيها ؛ وقد عرف عنهم أنهم احذق الناس بالصناعات على اختلاف أنواعها وتنوع أشكالها ، فأخذت معظم المدن بقسطها من تلك الصناعات ، ويرجع ذلك إلى وفرة المعادن والمناجم في ربوع البلاد . ففي إقليم فرزنونيك « VARAZNUNIK » ، على الفرات ، شمال غربي بحيرة وان ، استخرج الأرمن « ملح البورق »^(١٦٩) الذي يستخدمه الحيازون^(١٧٠) . وأشار أبو دلف إلى وجوده في باجنيس^(١٧١) . وكانوا يصدرونه إلى العراق وغيرها^(١٧٢) . وبالقرب من هذه البحيرة ، وفي أحد جبالها الجنوبية ، توجد « مقالح الزرنينخ » الذي يصدر إلى سائر الأرض ، وهو أصل « مادة الزرنينخ » . ومنه الأحمر والأصفر^(١٧٣) . كما استخرج الأرمن كذلك ، ومن بعض سواحل بحيرة أرمية^(١٧٤) استخرجوا مادة « بورق

(١٦٧) Thomas, III, Ch.35, P.235.

(١٦٨) البلاذري : فوح البلدان ، ص ٢٠٣ ؛ ابن الأثير : الكامل في التاريخ . ج ٤ ، ص ٢٨ ؛ ابن الفقيه : ص ١٣٥ .

(١٦٩) ملح البورق ، هو البوركس .

(١٧٠) ابن حوقل : ص ٢٩٧ ؛ أبو دلف : الرسالة الثانية ، ص ٥٢ . أنظر أيضا : Der Nersessian, P.304.
David Lang, P.192.

(١٧١) أبو دلف : ص ٥٣ . و« باجنيس » بلد قديم من أعمال خلاط (أنظر : البغدادي : ج ١ ، ص ١٤٨) . وقد وردت في المصادر الأرمينية على شكل « أباهونيك » . (للتفاصيل أنظر فايز نجيب اسكندر : أرمينية بين البيزنطيين والأتراك السلجوقية ، ص ٢٤٦ - ٢٤٧ ، حاشية رقم ٦١١) . و« باجنيس » بلد بني سليم (أبو دلف : ص ٥٣) . والجدير بالذكر أن حكام هذه المنطقة من أرمينية في منتصف القرن العاشر يرجع أصلهم إلى قبيلة بني سليمان في شمال الجزيرة العربية . أنظر : أبو دلف : ص ٥٣ ، حاشية رقم ٣ .

(١٧٢) ابن حوقل : ص ٢٩٧ .

(١٧٣) ابن حوقل : ص ٢٩٧ . أنظر أيضا : Der Nersessian, P.304

(١٧٤) بحيرة أرمية هي بحيرة كبروتان في بعض المصادر الجغرافية الإسلامية . أنظر ابن حوقل : ص ٢٩٦ .
Laurent, P.519, N.3 . وللتفاصيل أنظر

الصناعة ؛ وهى مادة تستخدم للحام الفضة والذهب . وذكر ابن حوقل كيفية صنع بورق الصناعة إذ قال : « وذلك أن فى بعض مياهها ما يستحجر فيكون منه هذا البورق » . وكان يصدر إلى « فجاج الأرض واعماقها وسهلها وجبلها » ، وكان يدر الأرباح الطائلة على التجار فيه (١٧٥) .

ومن ناحية أخرى ، تعد مناجم الملح التى عثر عليها فى أرمينية من أكبر المناجم وأعظمها ، فلم يكن الملح يصدر منها إلى البلاد المجاورة فحسب ، بل أيضا إلى بلاد الشام ومصر . والجدير بالملاحظة أن أبا دلف انفراد - دون غيره من المصادر الإسلامية - بذكر توافر الملح الجيد فى هذه البلاد ، وأشار أيضا إلى أن بها معدن « الملح الاندراى » ، (١٧٦) وهو ملح بلورى حجرى (١٧٧) . والمرجح أن جميع الملاحظات التى أشارت إليها مصادر العصر الوسيط ، كانت ممتدة إلى الشاطئ الشمالى الشرقى لبحيره وان . ومن أقدم مناجم الملح التى ظلت تستغل ، مناجم كولب « Kulp » فى أرارات . وهى قرية تقع جنوب نهر الرس ، فى سهل مواجه لمصب نهر اربستشاي « ARPA CAY » فى سفح جبل شخالتون (١٧٨) « CAKALT' ON » . وكان الامبراطور البيزنطى هرقل (٦١٠ - ٦٤١ م) قد وهب هذه المناجم إلى البطريرك الأرمنى لزر (١٧٩) « EZR » . ويتضح لنا وجود اسم الملح فى أسماء بعض المقاطعات الأرمينية ، منها اليوفيت « ALIOVIT » أى « وادى الملح » ، ودرنالى « DARANALI » أى « غنائى الملح » ، و الوى « ALWE » أى « الملح » (١٨٠) .

واشتهرت أرمينية أيضا بانفجار المياه المعدنية الحارة فى بعض مناطقها وخاصة بالقرب من أرزن الروم (١٨١) « ERZEROU » . وقد ارتادها لفترات طويلة من الزمن جموع غفيرة

(١٧٥) ابن حوقل : ص ٢٩٧ .

(١٧٦) أبو دلف : ص ٥٣ .

(١٧٧) ابن سينا : القانون ، ج ٢ ، ص ٤١٤ ، حاشية رقم ٢ .

(١٧٨) Step' annos, P.74.

(١٧٩) Sebēos, P.92; Kirakos, P.28. Step'annos, Ch. 28, P.74.

(١٨٠) Thopdschian, Inneren, P.146; Hübschmann, Ortsnamen, P.364.

(١٨١) « أرزن الروم » مدينة مشهورة من مدن أرمينية قرب خلاط . أنظر القزوينى : ص ٤٩٤ ؛ ياقوت : ج ١ ، ص ١٥٠ ؛ البلخادى : ج ١ ، ص ٥٥ ؛ أبو القداء : ص ٣٨٤ - ٣٨٥ .

من الناس للزيارة والاستشفاء^(١٨٢). وأشار القزويني في حديثه عن أرزن الروم إلى مدينة مشهورة من مدن أرمينية تقع بين خلاط وموضع يسمى «ياسي جن» بها عين يغور منها الماء فورانا شديدا ، «يسمع صوته من بعيد ، فإذا دنا الحيوان منها يموت في الحال ... وقد وكلوا بها من يمنح الغريب من الدنو منها» . وبها «عين الفرات» ، وهي عين مباركة مشهورة . زعموا أن من اغتسل بمائها في الربيع يأمن من امراض تلك السنة^(١٨٣) . وذكر في حديثه عن ملطية^(١٨٤) أن بها إحدى الجبال فيه عين يخرج منها ماء عذب مائل إلى البياض ، إذا شربه الانسان لا يضره شيئا^(١٨٥) . كما اشتهرت في هذا الصدد «فايوك جور» «VAYOC» «JOR» الواقعة على الجرى المائى الأعلى لنهر أرتشاي «ARPA CAY» في سيوى . وهناك أيضا منابع المياه المعدنية بالقرب من التيك «ULT' IK» في بلاد الطاييك ، وفي شرموخ «CERMUK» شمال ديار بكر^(١٨٦) . وقد أشار ابن حوقل والاصطخرى إلى وجود حمامات كحمامات طبرية ماؤها سخين من غير نار^(١٨٧) . والطريف أن القزويني بالغ في إظهار الأهمية العلاجية للمياه المعدنية المنبثقة من «عين زراوند» ، الواقعة في اقليم برسكاهايك «PARSKAHAYK» ، فهي من وجهة نظره تشفى الجروح والتقيحات ، فتلتئم بفضل استخدام هذه المياه السحرية ، إذ تنقيها وتنظفها ، وبفضلها تلتئم الكسور أيضا . وكذلك تقضى هذه المياه على بعض الأمراض ، ومنها الجرب وأمراض القولون ، وتشفى من مرض اهتراز الساقين واسترخاء العضلات والأعصاب . ويذكر

Sebeos, P.33; Asolik, II, Ch. I, P.51. (١٨٢)

(١٨٣) القزويني : ص ٤٩٤ .

(١٨٤) عن «ملطية» أنظر فايز اسكندر : أرمينية بين البيزنطيين والأتراك السلاجقة ، ص ١٨٦ ، حاشية رقم ٢٩٣ .

(١٨٥) القزوين : ص ٥٦٤ .

Höbechmann, PP.464 - 462. (١٨٦)

(١٨٧) ابن حوقل : ص ٢٩٢ . نقلا عن الإصطخرى : ص ١١٠ . وفي هذا المعنى قال أبو دلف عند حديثه عن نهر الكر : «وبها حمامات شديدة الحرارة لا توقد ولا يستقى لها ماء» . أنظر : الرسالة الثانية ص ٤٦ .

القزويني - نقلا عن أبي دلف - أن الشرب من مياه «عين زراوند» يعمل على تنظيف المعدة ، ويأتي بإسهال يحمل معه كل الأمراض المعوية ^(١٨٨) . ففى هذا الصدد يقول : «عين زراوند ، هى حمة شريفة جليلة القدر كثيرة المنفعة ، وذلك لأن الإنسان أو الدابة إذا ألقى فيها وبه كلوم وجروح يندمل ويلتحم (صحتها : تندمل وتلتحم) ، وإن كان فيها عظام موهنة مرضضة كامنة وشظايا غامضة تنفجر أفواهاها وينقيها (صحتها : تنقيها) عن كل وسخ ويلحمها (صحتها : تلحمها) . قال مسعر بن مهلهل (يقصد أبا دلف) : عهدي بمن توليت حمله إليها وبه علل من جرب ^(١٨٩) وسلع ^(١٩١) وجزاز ^(١٩٢) وضربان فى الساقين ^(١٩٣) واسترخاء فى العصب ، وفيه سهم قد نبت اللحم على نصله كنا نتوقع موته ساعة فساعة ^(١٩٤) ، فأقام ثلاثاً فخرج النصل من خاصرته وعوفى من بقية العلل : قال : ومن شرف هذه الحجة أن الإنسان إذا شرب منها أمن الخواتيق وأسهل السوداء من غير مشقة » . ^(١٩٥)

(١٨٨) قارن القزويني : ص ٤٩٦ مع أبي دلف : ص ٥١ - ٥٢ . وقد لخص بالقوت رواية القزويني . أنظر : معجم البلدان ، ج ٢ ، ص ٩٢٢ . و «زراوند» منطقة فى «برسمية» فى أرمينية الكبرى . أبو دلف . ص ٥١ حاشية رقم ٥ . وإليها ينسب البورق الزراوندى . أنظر : أبو دلف : ص ٥١ .

(١٨٩) كما جاء فى «القانون» (ج ٢ ، ص ٥٢ حاشية رقم ٧٦) لابن سينا أن المعنى الدقيق لهذا المصطلح غير معروف وأغلب الظن على ما يبدو أنه يعنى المرض المعروف بالجرب .

(١٩٠) السلع هو داء «البرص» أو سل الفند الليسفاوية . أبو دلف : ص ٥٢ ، حاشية رقم ٢ .

(١٩١) القولج هو مرض «القولون» . أبو دلف : ص ٥٢ ، حاشية رقم ٣ .

(١٩٢) الجزاز مرض جلدى معد ينتج عن فطريات جلدية . أبو دلف : ص ٥٢ ، حاشية رقم ٤ .

(١٩٣) أى آلام فى الساقين والمفاصل : أبو دلف : ص ٥٢ ، حاشية رقم ٥ .

(١٩٤) فى أبي دلف «وكنا نتوقعه يصدع كبده صباح مساء» (أنظر : الرسالة الثانية ، ص ٥٢) . والملاحظ أن بالقوت استبدل كلمة «كبده» بكلمة «قلبه» . أنظر معجم البلدان ج ٢ ، ص ٩٢٣ .

(١٩٥) القزويني : ص ٤٩٦ ؛ أبو دلف : ص ٥١ - ٥٢ ؛ بالقوت : ج ٢ ، ص ٩٢٢ - ٩٢٣ . والملاحظ أن القزويني تجنب ذكر المبالغة التى أوردها أبو دلف عن الفاعلية الطبية الخيالية لهذه المياه المعدنية . إذ جاء فى أبي دلف : «إذا اكتمل صاحب العشا من مائها بارداً أبصر ومن اشم من طينها لم تقصر عنه من الشج ، والهيمة التى تدخلها لا تخرب ولا يجرب لها ولد أبداً» . أبو دلف : ص ٥٢ .

أما ابن الفقيه ، فقد ذكر من بين عجائب أرمينية أن بها كنيسة في قاليقلا في أحد غرفها ينبعث منها غبار أبيض وذلك ليلة أحد السعف . وبعجى صباح اليوم التالي ، يكف الغبار عن الانبعاث ، ويظل كذلك إلى العام التالي . ويقوم رجال الدين بجمع هذا الغبار ويعطونه للسكان . ولهذا الغبار فوائد خاصة لعلاج السموم وعضات العقارب والحيات . واختتم ابن الفقيه حديثه بالقول أن هذا التراب الأبيض إذا بيع فقد خواصه العلاجية . ففى هذا المعنى يقول : « وفيه أعجوبة أخرى وذلك أنه إن بيع هذا التراب وأخذ عليه شيء من عرض الدنيا لم ينتفع صاحبه ولم يرثه من وجمعه » (١٩٦) .

بالإضافة إلى المياه المعدنية ذات المفعول العلاجي السحري ، تحدث الرحالة والجغرافيون المسلمون عن وجود القار جنوب باجنيس (١٩٧) (اباهونيك في المصادر الأرمينية) ، وكذلك « عيون النفط » المتفجرة في مدينة باكويه (١٩٨) من نواحي شروان (١٩٩) ؛ وأشاروا أيضا إلى وجود « نفط أبيض » ؛ فقد أورد القزويني - نقلا عن أبي دلف - أن « باكويه مدينة بنواحي دربند بقرب شروان ، بها عين نفط عظيمة تبلغ قبالتها في كل يوم ألف درهم ، وإلى جانبها عين أخرى تسيل بنفط أبيض كدهن الزئبق ، لا تنتقطع نهاراً ولا ليلاً ، تبلغ قبالتها مثل الأولى » . (٢٠٠) وحسب شهادة مويس الخوريني Moses Khorenats'i - مؤرخ القرن الخامس الميلادي والملقب بهرودوت الأرمن - فإنه توجد منابع للنفط في مقاطعتي اجهتزنيك لغز نيل

(١٩٦) ابن الفقيه : ص ٢٩٥ .

(١٩٧) ياقوت : ج ١ ، ص ٤٥٥ ، وعن باجنيس أنظر حاشية رقم ١٧١ .

(١٩٨) باكوه في الإصطخرى : ص ١١٢ ؛ باكويه في أبي دلف (الرسالة الثانية ، ص ٤٥) ؛ القزويني (آثار البلاد ، ص ٥٧٨) ؛ البغدادي (مراصد الاطلاع ، ج ١ ، ص ١٥٦) . وبأكويه ، بلد من نواحي الميرند ، من نواحي الشروان . أنظر : البغدادي : ج ١ ، ص ١٥٦ ؛ أبو دلف : ص ٤٥ .

(١٩٩) « شروان » ولاية قصبها شماعى ، قرب بحر الخزر . أنظر البغدادي : ج ٢ ، ص ٧٩٣ .

(٢٠٠) القزويني : ص ٥٧٨ ؛ أبو دلف : ص ٤٥ ؛ ياقوت : ج ١ ، ص ٤٧٧ ؛ الإصطخرى : ص ١١٢ . وورد في الحاشية الأولى من مصنف الإصطخرى نقلا عن النبطوط المصنوع بدار الكتب المصرية رقم ١٩٩ جغرافيا أن يياكه معدن النفط الأخضر (أنظر ص ١١٢ حاشية رقم ١) . والجدير بالملاحظة أن ياقوت نقل عن القزويني نقلا بكاد يكون حرفيا تماما كما نقل القزويني عن أبي دلف .

Agh'tzenik وتوروبران ^(٢٠١) **Tonrouberan** . وفي نفس الموضوع السابق من مصنفه ، أشار القزويني إلى توافر معدن الكبريت . اذ يقول : « وحكى بعض التجار أنه رأى بها ناراً لا تزال تضطرم ولا تنطفئ » ، لأن موضعها معدن الكبريت » . ^(٢٠٢)

وبالقرب من منبع نهر دجلة ، كانت تقوم مدينة أطلق عليها اسم « مدينة المعدن » . وكان في هذه المدينة عدد كبير من المناجم التي كانوا يستخرجون منها مادنق النحاس والحديد ^(٢٠٣) . وقد احتكر المسلمون الحديد المستخرج من مدينة المعدن ، واستخدموه في الكازغنديات الحمر التي استعملها جند المسلمين لتقهم حراب العدو وزمache وسيوفه . واشتهر الحديد الأرمني بالقوة والصلابة التي تماثل قوة الفولاذ ^(٢٠٤) . وفي بالو ^(٢٠٥) **Palu** أشهر مناجم الحديد ^(٢٠٦) . أما النحاس ، فيكثر في بلنجهانك **Pinjahank** أي « مناجم النحاس » . ويقع هذا الموضوع في إقليم طاشير **Tasir** وكوبوبور **Cobopor** في جوجارك ^(٢٠٧) **Gugark** . كذلك يكثر النحاس في مانانالي **Mananali** شمالي أباهونيك ^(٢٠٨) (باجنيس في المصادر الجغرافية الإسلامية) ؛ وفي فارزونيك **Varaznunik** على نهر الفرات شمال غرب بحيرة وان ^(٢٠٩) . وقد عرف الأرمن أيضاً عملية صهر الحديد والنحاس ^(٢١٠) .

Moïse de Khoréne, Géographie, PP.606 - 608. (٢٠١)

(٢٠٢) القزويني : ص ٥٧٨ ؛ أبو دلف : ص ٤٩ ؛ ياقوت : ج ١ ، ص ٥٣٠ ؛ ابن الفقيه : ص ٢٩٧ . وقد لاحظ أبو دلف أن الكبريت في أرمينية قليل ، ويجدونه قطعاً على المياه ، وأنه « يسمن النساء إذا شربنه مع الفتيت » . أنظر : الرسالة الثانية ، ص ٤٩ .

(٢٠٣) أشار أبو دلف إلى وجود معدن النحاس في جيزان (أنظر : الرسالة الثانية ، ص ٥٣) و « جيزان » بلدة صغيرة بالقرب من بدليس جنوب غرب بحيرة وان . وحالياً هي « خيزان » . أبو دلف : ص ٥٣ ، حاشية رقم ٥ . وعن توافر الحديد في أرمينية أنظر : ابن الفقيه : ص ٢٩٧ .

Der Nersessian, P.304. (٢٠٤)

(٢٠٥) « بالو » قلعة حصينة وبلدة من نواحي أرمينية ، بين أرزن الروم وخلاط . أنظر البغدادي : ج ١ ، ص ١٥٧ .

(٢٠٦) ياقوت : معجم البلدان ، ج ١ ، ص ٤٨٠ .

Hübschmann, Ortsnamen, P.464. (٢٠٧)

Thopdschian, Inneren, P.146. (٢٠٨)

Ghazarian, P.74. (٢٠٩)

(٢١٠) أبو دلف : ص ٥٣ .

ولم تقتصر الفروة المعدنية في أرمينية على الحديد والنحاس ، بل وجد فيها وبكثرة كثير من المعادن والأحجار الأخرى كمعدن المغنيسيا ، والتوتيا المحمودي^(٢١١) ، أى أكسيد الزنك^(٢١٢) ، والتوتيا الضفادعى^(٢١٣) ، والذهب ، والفضة^(٢١٤) ، ومعدن الزئبق^(٢١٥) ، والرصاص^(٢١٦) ، وحجر الشب^(٢١٧) . وكثر تواجد الذهب والفضة في وادي شوروخ^(٢١٨) في ضواحي سبر *Sper* أى في الإقليم الخاضع للتأثيرات البيزنطية^(٢١٩) . ويذكر المؤرخ الأرمني غيغوند *Ghevond* أن مناجم الفضة في تلك البلاد قد كشف عنها في الربع الأخير من القرن الثامن الميلادى . ونتج عن هذا الاكتشاف المائل أن سكنت دار العملة الفضة اللازمة لسداد الجزية المفروضة عليهم من قبل الخلافة الإسلامية ، وفاضت كميات هائلة من العملات الفضية^(٢٢٠) . وللمرجع ان غيغوند يشير إلى مناجم الفضة الموجودة الآن بالقرب من مدينة كموشخانه اى « بيت الفضة » الواقعة في منتصف الطريق بين طرابزون

(٢١١) أبودلف : ص ٥٣ ، حاشية رقم ٦ .

(٢١٢) أبودلف : ص ٥٣ ، وحاشية رقم ٦ .

(٢١٣) التوتيا الضفادعى مصطلح يبدو أنه مرتبط بالصفدع وهو مرض اللسان الذى يحكم علاجه بها أى بالتوتيا الضفادعى . أنظر الرسالة الثانية ، ص ٥٣ ، وحاشية رقم ٦ .

(٢١٤) Strabon, XI, 14, P.529; Larzare de P'arb, Ch.6 PP. 263 - 264. Cf. David Lang, P.192. وقد أشاد ابن الفقيه إلى توافر الكثير من المعادن في أرمينية (أنظر كتاب البلدان ، ص ٢٩٧) . إلا أنه يؤخذ عليه تجاهله ذكر وجود الفضة بأراضيها . أما أبودلف فقد ذكر أن « لا معدن فضة ولا ذهب بها » . (أنظر : الرسالة الثانية ، ص ٥٦) . وهذا يتعارض مع ما أثبتته المصادر الأرمينية وبعض المصادر الإسلامية كما يتضح من حواشى البحث .

(٢١٥) ابن الفقيه : ص ٢٩٧ .

(٢١٦) أبودلف : ص ٤١ .

(٢١٧) أبودلف : ص ٤٧ . وانتقد أبودلف دون غيره من المصادر الأرمينية أو الإسلامية بالقول أن معدن الشب تصدده أرمينية إلى اليمن وواسط . ففى هذا الصدد يقول : « وبها معدن الشب المنسوب إليها وهو شب الحمرة المعروف بالجمالى ومنها يحمل إلى اليمن وواسط » . أنظر الرسالة الثانية ، ص ٤٧ - ٤٨ .

(٢١٨) عن نهر شوروخ أنظر فايز نجيب اسكندر: أرمينية بين البيزنطيين والأتراك السلجوقية ، ص ٢٤٨ ، حاشية رقم ٦٢٢ .

(٢١٩) Der Nersessian, P.304; David Lang, P. 192; Manandian, P.151.

(٢٢٠) Ghévond, Ch. VI11, P.149. Cf. Panderadjian, Histoire de l'Arménie, Paris, 1949, P.98.

وَأُرْزَن الرُّومَ (٢٢١) .

واخيراً ، أشار لازار الفارفى إلى تواجد الأحجار الكريمة (٢٢٢) كما سبق أن ذكرنا . أما ابن حوقل ، فقد لفت الأنظار إلى الثراء الفاحش الذى يعيظه أشراف الأرمن نتيجة توافر المعادن النفيسة فى بلادهم ، إذ قال أن ركاب خيولهم وبغالهم كانت من الفضة والذهب ، وكذا كثير من أدواتهم الخاصة . وأشار أيضاً إلى استخدامهم الباقوت والأحجار الكريمة فى صناعة جواهرهم (٢٢٣) . كما أشار فى موضع آخر من مصنفه إلى أن نقود كل من أرمينية وأذربيجان والران كانت من الذهب والفضة ، مما يدل على قوة اقتصاد هذه البلاد وبالتالى ثراء سكانها الفاحش . ولقد ساعد وجود الذهب والفضة فى أرمينية على تسهيل التبادل النقدى ، وإدخال المسلمين نظام السكة الإسلامية ؛ إذ كانت السكة تضرب فى هذه البلاد منذ العصر الاموى . وترتب على ذلك إنتشار دور سك النقود ، وكانت أهمها تلك التى تركزت فى دوين ، مقر الولى المسلم (٢٢٤) .

على أية حال ، يعد مصنف ابن الفقيه والرسالة الثانية لأبى دلف من أهم المصادر الإسلامية التى زودتنا بمعلومات قيمة عن الثروة المعدنية فى أرمينية . الا أنه يؤخذ عليهما تجاهلهما ذكر وجود الذهب والفضة رغم أن المؤرخ الأرمنى المعاصر غيفوند أشار إلى اكتشاف مناجم الفضة واستغلال الأرمن لهذه المناجم ، وسك عملات فضية حتى يتسنى لهم الحصول على هذا المعدن النفيس لدفع الجزية اللازمة إلى المسلمين . وأشار إلى وجود دور لسك العملة سكّت مبالغ طائلة من العملات الفضية وذلك فى أواخر القرن الثامن الميلادى (القرن الثانى الهجرى) كما سبق أن أوضحنا (٢٢٥) .

Der Nersessian, P.304; Davrid Lang, P.192; Manandian, P.151. (٢٢١)

Lazare de p'arb, CH.6,PP. 263 - 264. (٢٢٢)

ابن حوقل : ص ٢٩٨ . (٢٢٣)

ابن حوقل : ص ٢٩٩ ؛ الإصطخرى : ص ١١٣ . أنظر أيضاً : Manandian, P.115. (٢٢٤)

Ghévoud, Ch. VIII, P.149. (٢٢٥)

الصناعات :

وكان من الطبيعي نتيجة حسن استغلال المناجم ووفرة المعادن بها أن تقوم في أرمينية صناعات مزدهرة مرموقة ومشهورة ، ويظهر صناع أكفاء في كافة مجالات الصناعة . ويدل على صدق قولنا هذا ما أسفرت عنه حفريات عاصمة الجرجانيين آتى ، إذ عثر على المنتجات الصناعية المتنوعة التي تثبت مهارة صانعها من خزافين وحدادين وغيرهم من الحرفيين ^(٢٢٦) . فقد ذكر القزويني أن « الغالب على أهل جنزة ممارسة السلاح واستعمال آلات الحرب » ^(٢٢٧) . أما أهل خلّاط ^(٢٢٨) ، فقد اشتهروا بصناعة أحسن أنواع الأقفال ^(٢٢٩) ، إلا أن الغالب على أخلاق أهلها الشراسة ^(٢٣٠) والفسق ^(٢٣١) . وقد أشار ابن حوقل إلى صناعة أنواع عديدة من الأسلحة ^(٢٣٢) ، واشتهار الجواهرجية الأرمن بمهارة تصنيع الذهب والفضة ^(٢٣٣) ، واقتناء أشراف البلاد المشغولات الذهبية والفضية ^(٢٣٤) ، والآنية الرفيعة الثقيلة المزخرفة بالسواد ، منها على سبيل المثال « الصواني والأطباق والأرطال والطرسوت والأباريق والأسطال » ^(٢٣٥) . وأشار أيضا إلى تقدم صناعة القيشاني والزجاج.

Manandian, P.151. (٢٢٦)

(٢٢٧) القزويني : ص ٥٢٢ . وعن جنزة أنظر حاشية رقم ٢٦٢ .

(٢٢٨) عن « خلّاط » أنظر فايز نجيب اسكندر : البيزنطيون والأتراك السلاجقة في معركة ملاذكرد - الإسكندرية ١٩٨٤ - ص ٧١ - ٧٤ ، حاشية رقم ٧٢ .

(٢٢٩) القزويني : ص ٥٢٤ .

(٢٣٠) ابن حوقل : ص ٢٩٥ .

(٢٣١) القزويني : ص ٥٢٤ .

(٢٣٢) ابن حوقل : ص ٣٠١ . أنظر أيضا Ghémond, Ch. VI11, P.156. Cf. Ter Levondyan, أيضا

L'Arménie et le Califat Arabe, Tr. Canard, R.E.A., t.X 111, Paris, 1978 - 1979, P.390;

Daghbaschean, Grundung, P.101. والملاحظ أن دغباشيان استند إلى رواية غيغوند إذ أورد في

مصنفه الألماني : « Aus Ghevond Erfahren Wir, dass in dieser Stadt Waffen Fabriziert »

« Wurden » .

(٢٣٣) ابن حوقل : ص ٣٠١ . أنظر أيضا Thopdschian, P.146.

(٢٣٤) ابن حوقل : ص ٣٠١ .

(٢٣٥) ابن حوقل : ص ٢٩٨ .

والبلور^(٢٣٦) . وقد أشار المؤرخ الأرمني أريستاكيس المستيفرقى إلى الآنية الذهبية والفضية التي كانت تزين الكنائس وذلك قبيل سقوط عاصمة بلاده آنى^(٢٣٧) . وأشارت أيضا مصادر المؤرخين المسلمين إلى وجود ثريا من البلور كانت بإحدى كنائس آنى ذكر شاهد العيان أن قطعة منها كانت تزن ثمانية عشر رطلا^(٢٣٨) .

وكانت أرمينية تشتهر خاصة بصناعة النسيج والصباغة والتطريز وأشغال الخمرات . وكانت العاصمة دوين (ديبل في المصادر الإسلامية) مركز هذه الصناعات الدقيقة . إذ كانت تصدر ثيابا من الصوف المرعى^(٢٣٩) ، أى ثياب مصنوعة من وبر الماعز^(٢٤٠) . أما ثياب الكتان ، فلم توجد بها ، وإنما وجدت في مدينة باب الأبواب^(٢٤١) على حد قول الاصطخرى^(٢٤٢) . واشتهرت أيضا بتصدير الثياب الحريرية السمكية المختلفة الموشاة بالزهور والمعروفة عند المسلمين باسم «بزيون»^(٢٤٣) والتي كانت كثيرة الرواج في ربوع بلاد الأرمن وغارجها ؛ إذ كانت أرمينية تصدر منها كميات هائلة . وقد انتشر هذا النوع من الثياب بكميات هائلة في كافة أرجاء الإمبراطورية البيزنطية ، ويرجع ابن حوقل هذا الانتشار إلى كثرة صادراته من قبل أرمينية^(٢٤٤) . إلى جانب ذلك كانت دوين تصدر إلى العالم المجاوز

(٢٣٦) ابن حوقل : ص ٢٩٨ . أنظر أيضا Ter - Levondyan, P.401.

(٢٣٧) للتفاصيل أنظر : Aristakés, XXIV, PP, 120 - 124;

Aristagués, XXIV, PP. 139 - 141.

(٢٣٨) لمزيد من التفاصيل الدقيقة أنظر فايز غيب اسكندر : استيلاء السلاجقة على عاصمة أرمينية آنى - القاهرة ١٩٨٧ ، ص ١١ .

(٢٣٩) «المرعى» كلمة مأخوذة عن Emar'ezza ، الأرامية وتعنى صوف الماعز . أنظر Laurent, PP.86 - 87, n.61

(٢٤٠) ابن حوقل : ص ٢٩٤ .

(٢٤١) «باب الأبواب» مدينة على بحر الحزر . سميت باب الأبواب لأنها أفواه شعاب في جبل القيق ، فيها حصون كثيرة . أنظر : البغدادي : ج ١ ، ص ١٤٣ . وللتفاصيل أنظر القزويني : ص ٥٠٦ - ٥٠٩ ؛ باقوت ج ٢ ، ص ٤٤٩ ؛ القلقشندي : ج ٤ ، ص ٣٦٤ .

(٢٤٢) الاصطخرى : ص ١١٠ .

(٢٤٣) ابن حوقل : ص ٢٩٤ .

(٢٤٤) ابن حوقل : ص ٢٩٤ . وعن صادرات أرمينية اكتفى المقدسي بالقول : «... منها (أى من أرمينية) ترتفع السطور والزلاوى الرقيقة كثيرة الحصائص...» أنظر : أحسن التقاسيم ، ص ٣٧٤ .

آنذاك الوسائد والمقاعد والأثاث والتكك وأقمشة أخرى متنوعة مصبوبة بالقرمز^(٢٤٥) والقرمز^(٢٤٦) مادة تستخدم في صباغة الأقمشة ، وقد قارنها الجغرافيون المسلمون بدود القز . إذ يقول ابن حوقل : « وتستخرج هذه المادة من دود ينسج على نفسه كلود القز إذا نسجت على نفسها القز »^(٢٤٧) . ودود القرمز هذا يعيش على نبات ينمو في الربيع على منحدرات جبل أرارات^(٢٤٨) ، حيث يجمع ويطهى ويستخرج من عصارته القرمز ، هذه الصبغة المنسوبة إليه . وهي حمراء تصبغ بها الملابس فنسب إليها اللون القرمزي^(٢٤٩) . وذكر المقدسي أن النساء كن تلاحقن القرمز ، وتقمّن بثقبه بواسطة ابرة نحاسية ، ثم يضعنه في قرن خاص بخبز الخبز^(٢٥٠) . وقد استعارت اللغة الفرنسية كلمة **Cramoisi** للدلالة على اللون الأحمر القرمزي^(٢٥١) . وكانت « اردشاش »^(٢٥٢) الواقعة على بعد ٢٠ كيلو مترات من جنوب

David Lang, 180

(٢٤٥) ابن حوقل : ص ٢٩٤ ؛ ابن الفقيه : ص ٢٩٧ ؛ المقدسي : ص ٣٨٠ .

(٢٤٦) ذكر ابن الفقيه أن القرمز لا يوجد إلا في أرمينية أنظر : كتاب البلدان ، ص ٢٩٧ .

(٢٤٧) ابن حوقل : ص ٢٩٤ ؛ ابن الفقيه : ص ٢٩٧ أنظر أيضا : David Lang, 180

(٢٤٨) ابن الفقيه : ص ٢٩٧ . أنظر أيضا : Der Nersesian, P.304.

(٢٤٩) الإصطخرى : ص ١١٠ ؛ ابن الفقيه : ص ٢٩٧ ؛ المقدسي : ص ٣٨١ . والجدير بالذكر في هذا الصدد أن المصريين - قبل الفتح الإسلامي - استخدموا الصبغة الأرجوانية من ورق شجر الألفيا - المعروف بشجر السنط - ونبات العصفرو أو ما يسمى بالزعفران الكاذب (أنظر Jhonson 1923, P.123 West, Byzantine Egypt; Economic Studies, Princeton, 1949, P.123) . أما في العصر الأيوبي ، فقد ذكر ابن عساق (ت ٥٦٠ هـ / ١١٦٩ م) أن المصريين استخدموا الشب المستخرج من صعيد مصر في صبغ الأقمشة باللون الأحمر . أنظر : قوانين الدوليين - نشر وتعليق عزيز سوريال عطية - القاهرة ١٩٤٣ م ، ص ١٣٨ . كذلك اشتهر الفينيقيون بصناعة أصباغ تدرج بين اللون الوردى والأرجواني القائم . إذ كانوا يجمعون بعض الأصداف البحرية بعد أن تموت وتتغفن الكائنات بداخلها يجمعون منها الحيوان ويضعونه في أحواض حيث تسيل منه الصبغة . للتفاصيل أنظر : محمد أبو الحسن عصفور : المدن الفينيقية - بيروت ١٩٨١ - ص ١١٥ .

(٢٥٠) المقدسي : ص ٣٨١ .

(٢٥١) Laurent, P.86, n.58; 572, n.44.

(٢٥٢) أَرْدُشَاط في البلاذري وهي قرية في أرمينية افتتحها حبيب بن مسلمة وتسمى قرية القَرْزِ . أنظر البلاذري : ص ٢٠٣ . وفي ياقوت أَرْدُشَاط . أنظر : معجم البلدان - بيروت ١٩٥٥ - ج ١ ، ص ١٤٦ .

دوين ، على الضفة اليسرى لنهر الرمس^(٢٥٣) ، ذات شهرة فائقة في الصباغة ، حتى أن البلاذري أسماها « قرية القرمز »^(٢٥٤) . وأهم الأرمن أيضا بصناعة أجود معاطف الحرير^(٢٥٥) ، والمقاعد ، والبسط ، والستور والأثاث^(٢٥٦) والمساور^(٢٥٧) والوسائد والأقمشة^(٢٥٨)

وكانت الأقمشة الحريرية المزينة بخيوط ذهبية من أقمشة الأقمشة وأغلاها ثمنًا ، إذ كان حرير الأرمن يطرزها بالإبرة فيرسمن أشغالاً يدوية رائعة^(٢٥٩) . ويذكر جون كاثولييكوس أن الملك سمباط ذهب لتهنئة الأمير يوسف بن أبي الساج ، وأهداه ردايات من الديباج الموشى بالذهب

Der Nessesian, P.304; Laurent, P.572, n.44. (٢٥٣)

(٢٥٤) البلاذري : ص ٢٠٣ .

(٢٥٥) « البتوت » في ابن حوقل : ص ٢٩٤ .

(٢٥٦) الأثاث بسيط صغيرة ضيقة . أنظر Laurent, P.526. وقد زودنا الأستاذ الدكتور عبد المنعم ماجد بالفارق الدقيق بين التماير الثلاثة : الأبسطة ، والسجاجيد والأكلمة ، فوضح لنا بمجلاء اختلاف مدلوها ؛ فالسبط ما بسط أي مد ، وهي كلمة وردت في القرآن الكريم . والسجاد أو السجاجيد أو السواجد تمتاز بأشكالها الدينية ؛ وإن كنا لا نستطيع أن نقول إنها عرفت للعرب من أيام الرسول (ص) ؛ فقد كان يصلى هو وأصحابه على التراب ، وينسب فرش المسجد من أيام الأمويين . أما الكلم ، فهي كلمة فارسية دخلت اللغات الأوروبية . أنظر الحضارة الإسلامية ، ص ٢٦٥

(٢٥٧) المساور مقاعد مستديرة . أنظر Laurent, P.526.

(٢٥٨) ابن حوقل : صورة الأرض ، ص ٢٩٤ . وقد فسر لوران الأقمشة على أنها بسط للسروج . (أنظر Laurent, P.526.) وصحة ذلك أن الأقمشة أو الأقمشة - مفردة غمط - وتعني الحصر . أنظر عبد المنعم ماجد : تاريخ الحضارة الإسلامية في العصور الوسطى ، ص ٢٦٥ نقلا عن أبي المحاسن : النجوم الزاهرة ، ج ٤ ، ص ٩٢ و : Doryy Suppl. 2, P.726. وقد ذكر عمر رضا كحالة أن الأقمشة كانت تفرش على الأرض للنظر دون الدوس . (أنظر . العلوم العملية في العصور الإسلامية ص ٢٤٧) .

(٢٥٩) Jean Catholico, P.201. والجدير بالملاحظة أن المصريين في العصر الوسيط عرفوا أقمشة مشابهة لهذا النوع تسمى « الديباج » ، وهو قماش لامع أو ملون رفيع ، يعتبر تقليداً للحرير الصيني . وكلمة « ديباج » فارسية الأصل تعني لباس الروح . وكانت للديباج في مصر دار خاصة عرفت « بدار الديباج » . أنظر عبد المنعم ماجد : تاريخ الحضارة الإسلامية في العصور الوسطى - القاهرة ١٩٧٢ - ص ١١٢ .

ووسائل بألوان متعددة من عمل النساء الأرمنات^(٢٦٠). ويعترف ابن حوقل في ختام حديثه عن دوين، بجودة كل هذه المنتجات ودقة صناعتها، دقة لا يصل إليها أى إنتاج مشابه على المستوى العالمى آنذاك، وأن دوين كانت المركز الرئيسى لصناعة المنسوجات. ففى هذا الصدد يقول: «فلا تظهر لها فى شيء من الأرض بوجه من الوجوه والأسباب كلها»^(٢٦١). ويشير القزوينى أيضا إلى إشتهار جنزة^(٢٦٢) بتربية دود القز وصناعة المنسوجات الحريرية. ويذكر أن «إبريسم جنزة» أى منسوجاتها الحريرية، تفوق ما لغيرها من البلاد حسنا^(٢٦٣). وتحديث فى موضع آخر من مصنفه عن كثرة صادراتها «إلى سائر البلاد الإبريسم الجيد والأطلس والنياب التى يقال لها الكتنجى والعجم يسمونها القطن والعمام الحز ونحوها»^(٢٦٤).

واشتهرت البسط الأرمينية لفترة طويلة من الزمن بأنها أجود البسط صناعة. فكانت البسط الأرمينية المخفورة والزهرة من أجود أنواع البسط فى العالم آنذاك. وكانت أنواع الصباغ المستعملة فى هذه البسط من أفضل الأنواع وأشهرها، لاحتفاظها بلونها دون تغير على الدوام. وتعتبر دوين أهم مراكز صناعتها. وكان يصنع أيضا فى وان وقرص وقاليقلا (أرزن الروم)^(٢٦٥). ويذكر أبودلف فى رسالته الثانية أن الصوف الأرمنى المستخدم فى

Jean Catholicos, P.201 Cf. Der Nersessian, P.304. (٢٦٠)

Thopdschian, Inneren, P.147. أنظر أيضا ٢٩٤. ابن حوقل: ص ٢٩٤.

(٢٦٢) «جنزة» أعظم مدينة بأران، وهى بين شروان وأذربيجان، بينها وبين بردعة ستة عشر فرسخا، أنظر البغدادى: ج ١، ص ٣٥١. وعنها قال ابن حوقل: «جنزة مدينة حسنة كثيرة الخير عامرة بعمارة تامة متفصصة بالخلق وأهلها ذوو مروءة وأخلاق طيبة ومرضية وبجاملة ومجبة للغرباء وأهل العلم». أنظر: صورة الأرض، ص ٢٩١.

(٢٦٣) القزوينى: ص ٥٢٢؛ ابن حوقل: ص ٢٩٠ - ٢٩١؛ ابن الفقيه، ص ٢٩٧؛ المقدسى: ص ٣٧٥، الإصطخرى: ص ١١٠؛ ياقوت: ج ١، ص ٣٨٠.

(٢٦٤) القزوينى: ص ٥٢٣.

(٢٦٥) ابن حوقل: ص ٢٩٤. أنظر أيضا Laurent, P.80 et P.87, n.64. وقد ذكر البغدادى أن «وان» اشتهرت بصنع البسط. أنظر: مرصد الأطلاع، ج ٣، ص ١٤٢٣. وعن «وان» أنظر حاشية رقم ٢٨٧. والجدير بالملاحظة أن كل من البقوى والمقريزى قارنا أحسن السجاجيد المصرية - ألا وهو سجاد مدينة أسيوط - بالسجاجيد الأرمينية فى جودتها وشهرتها. أنظر حلمى محمد سالم: اقتصاد مصر الداخلى، ص ١٣٨.

البسط يعد من أجود الأنواع في العالم المعروف آنذاك في الخامة والصباغة ، فهو « أقوى من المصرى » ؛ ^(٢٦٦) لذا ، حرص الخلفاء والأمراء وكبار رجال دار الإسلام والعظماء والأثرياء كل الحرص على اقتناء البسط الأرمينية . وقد ذكر التنوخى في مصنفه « نشوار المحاضرة وأخبار المذاكرة » وصفا لحزمة أهداها الأرمن إلى أحد كبار العمال المسلمين في عهد الخليفة العباسى المتوكل (٢٣٢ - ٢٤٧ هـ / ٨٤٧ - ٨٦١ م) ذكر فيه ما شملته من بسط أرمينية ومقاعد ووسائل . ^(٢٦٧) والجدير بالذكر ان الجزية العينية المفروضة على أرمينية شملت على عشرين بسط أرمنى . ^(٢٦٨)

ولى جانب اشتهار دوين بصنع البسط ، ذاع صيتها أيضا في صناعة أئمن المصنوعات الخشبية . أما مرند ، فقد كانت مشهورة كزيميتها تبرز بصنع « المقاعد الأرمينية المخفورة والاختاخ » ^(٢٦٩) بكميات هائلة ، وبجودة لا نظير لها . كذلك اشتهرتا بصناعة المناديل ^(٢٧٠) والمنسوجات الصوفية ^(٢٧١) المستخدمة كالستائر والتلافيع ^(٢٧٢) المصنوعة في ميافارقين ^(٢٧٣) ومباضع أخرى من أرمينية ^(٢٧٤) . كما كان الجميع يحرص على شراء « الفرش والتكك الأرمينية الرفيعة والمقاربة » التى تشتهر بصنعها مدينة سلماس ^(٢٧٥) في مقاطعة الفاسبوراك ^(٢٧٦) . وكانت هذه التكك الإبريسمية مدعاة زهو مقتنيها ومباهاتهم بها . وكانت تباع في الأسواق

(٢٦٦) أبو دلف : الرسالة الثانية ص ٤٨ .

(٢٦٧) التنوخى : نشوار المحاضرة وأخبار المذاكرة - القاهرة ١٩١٨ - ١٩٢١ ص ٨ ، ١٥ . أنظر أيضا Laurent, P.87,n.64.

(٢٦٨) المجهشيارى : ص ٢٨٦ ؛ ابن خلدون : للقدمة ، ج ٢ ، ص ٥٠٣ .

(٢٦٩) ابن حوقل : ص ٢٩٦ . و « الاختاخ » بساط صغير ضيق أنظر : Laurent, P.527.

(٢٧٠) السبتيات في ابن حوقل : ص ٢٩٦ . أنظر أيضا Laurent, P.527.

(٢٧١) المقارم في ابن حوقل : ص ٢٩٦ . أنظر أيضا Laurent, P.527.

(٢٧٢) المناديل في ابن حوقل : ص ٢٩٦ . أنظر أيضا Laurent, P.527.

(٢٧٣) « ميافارقين » أشهر مدن ديار بكر . أنظر : البغدادى : ج ٣ ، ص ١٣٤١ .

(٢٧٤) ابن حوقل : ص ٢٩٦ .

(٢٧٥) سلماس مدينة مشهورة بأذربيجان . أنظر البغدادى : ج ٢ ، ص ٧٢٩ ؛ أبو دلف : ص ٥١ ، حاشية رقم ٤ ؛ ياقوت : ج ٣ ، ص ١٢٠ - ١٢١ .

(٢٧٦) ابن حوقل : ص ٢٩٦ . أنظر أيضا Der Nersessian, P.304.

الإسلامية كشيء نادر ونفيس . ويتراوح ثمن الواحدة منها بين دينار واحد وعشرة دنانير .
« ولا نظير لها على سائر الأرض » على حد قول ابن حوقل . (٢٧٧)

وأخيراً ، ازدهرت في أرمينية تجارة المنتجات الجلدية والفراء والفراء المصنع (٢٧٨) ، وقد ارتدى الرهبان وأشراف البلاد الملابس المصنوعة من الفراء (٢٧٩) ، وكانت أثمانها باهظة ، وبخاصة ذلك النوع من فراء وحشي يشبه القط كان يصاد من غابات أرمينية . والجدير بالملاحظة أن ابن الفقيه انفرد دون غيره من المصادر الإسلامية أو الأرمينية على حد سواء بذكر هذا الحيوان المسمى بـ « الأَشَق » ، وأشار إلى ارتفاع أسعار فرائه ؛ إذ ذكر في هذا الصدد : « والأشَق دابة تكون بأرمينية شبه السَّوَر لينة المفاصل ويرة الجلد ويبلغ الثوب جملة . » وزودنا أيضاً برواية طريفة مفادها أن أنياب هذا الحيوان ومخالبه تجلب الحب الشديد . إذ تجفف ويصنع منها الأرمن « شراب الشجبة » ، فإذا تناولت المرأة هذا الشراب ، تسقط في غرام وحب ساقها (٢٨٠) .

كذلك ذاع صيت المنتجات الجلدية « المصنوعة على النمط الأرمني » ، حتى أن أباطرة بيزنطة كانوا يحملونها معهم في حملاتهم الحربية (٢٨١) . ومما يذكر أن ابن حوقل تردد على بعض الأطباء الأرمن ، فأعجبه تقدمهم في صناعة الطب ، وحتكتهم البالغة ، وتمرسهم على علاج الأمراض العديدة للمتععدة . ولاحظ أن مهنة الطب - أي صناعة الطب كما يذكرها - أدرت على الأطباء الأرمن المال الطائل ، حتى أصبحوا من كبار ملاك الأرض وقطعان الماشية ؛ إذ يقول في هذا الصدد : « ... وفهم أطباء فضلاء أدركتهم اجلاء مياسر بصناعة الطب أرباب ضياع ونعم وكراع ... » (٢٨٢) .

(٢٧٧) ابن حوقل : ص ٢٩٦ .

(٢٧٨) ابن الفقيه : ص ٢٩٧ . أنظر أيضاً P.150 Thopdschian, Inneren,

(٢٧٩) Der Nersessian, P.304.

(٢٨٠) ابن الفقيه : ص ٢٩٧ .

(٢٨١) Canstantin Porphyrogenitus, De Cerimoniis I, P.444. Cf. Schlumberger, Nicephore

Phocas, Paris, 1890, P. 415; Der Nersessian, P.304.

(٢٨٢) ابن حوقل : ص ٢٩٩ .

التجارة :

هكذا شهدت أرمينية ازدهاراً في الزراعة والرعى والغروة الحيوانية والسمكية والمائية ، والمناجم والمعادن ، والصناعات المتنوعة القائمة على فائض الانتاج الزراعى والصناعى . هذا بالإضافة إلى موقعها الجغرافى المتميز كحلقة وصل بين الشرق والغرب ، ووقوع العديد من مدنها على طرق التجارة الدولية آنذاك ؛ أى طرق التجارة العابرة بين الإمبراطورية البيزنطية والبحر الأسود من جهة ، وبحر الخزر (بحر قزوين) وبلاد فارس من جهة أخرى . كل هذا جعل أرمينية تحتل مركزاً مرموقاً في التجارة العالمية . ولا يمكن اغفال مهارة الأرمن التجارية ، وأخذهم بالتجارة وأسبابها ، والعمل على توسيعها وتنويعها . فلقد عرفوا بذلك منذ القرون الأولى من تاريخهم ، إذ اشار كل من حزقيال^(٢٨٣) Ezechiel وهرودوت^(٢٨٤) Herodote أن الأرمن يمشقون التجارة ، وأنهم تجار بالطبع ، وساعدهم على ذلك ازدهار بلادهم الزراعى والصناعى ، فكانوا يوغلون في الشرق والغرب بغية الربح والأثراء .

وهكذا ، تعاونت عوامل كثيرة لتجعل من أرمينية مركزاً مرموقاً ، وأرضاً للتجارة العابرة بين البحر الأسود والجزيرة الفراتية ، وإقليمياً على الحدود بين الإمبراطورية البيزنطية والخلافة الإسلامية . ولا شك أنه كان للتجار والقوافل التى تمر بأراضيها شأن في تطور صناعاتها الوطنية ، كما عاونت ثروات البلاد الطبيعية في نمو هذه الصناعات وتطورها . وأسهم تدفق التجارة عليها بغزارة بتصيب كبير في صنع هذا النمو .

وازدهرت تجارة أرمينية أيضاً بفضل وجود عدة طرق للعبور تخط البلاد خطأً . فتمت التجارة بينها وبين الإمبراطورية البيزنطية والخلافة الإسلامية ، وكان لها طرقها التجارية البحرية عبر البحر الأسود وميناء طرابيزون^(٢٨٥) ، وعبر بحر الخزر من برزعة^(٢٨٦) . أما ؟

(٢٨٣) Laurent, P.80. نقلا عن Ezechiel, XXVII, P.1 14.

(٢٨٤) Laurent, P.80. نقلا عن Herodote, V.49, T. 194.

(٢٨٥) أطرابيزنة في المصادر الجغرافية الإسلامية . وهى من أهم مدن الروم ، وتطل على بحر بنطس أنظر البغدادي : ج ١ ، ص ٩١ .

(٢٨٦) عن «برزعة» أنظر حاشية رقم ٣٠ .

طريقها البرية ، فكانت من وان^(٢٨٧) إلى بدليس^(٢٨٨) إلى الموصل ، ومن دوين^(٢٨٩) إلى نقجوان^(٢٩٠) . وقد علق المسلمون على هذه الطرق في تحديد مصالحهم الحربية أكبر من نفعها التجاري^(٢٩١) . إزاء هذه الاستراتيجية العسكرية ، ربطوا الطرق الهامة بعضها ببعض من دوين ، قصبة أرمينية ، حيث دار الإمارة^(٢٩٢) وقاعدة السيادة الإسلامية . وكانت صيانة الطرق وأمنها واجباً ألقي على عاتق والي أرمينية المسلم . وكانت كارين^(٢٩٣) وكانت كارين^(٢٩٤) Karin ملتقى جميع الطرق الكبرى ، وكانت مكاناً يتميز بأهميته الاستراتيجية البالغة ، إذ هي أشبه بمفتاح آسيا الصغرى . وكان البيزنطيون فيما مضى قد جعلوا منها حصناً منيعاً ، وأطلقوا عليها اسم «ثيودوسيوبوليس» Theodosiopolis ، كان ذلك سنة ٤١٥ م . وعالي سكانها مشقة بالغة في مزاوله حرفهم بسبب تحصيناتها ، لذا فضلوا إقامة مدينة جديدة قريبة من ثيودوسيوبوليس ، تقع في شرقها ، فاختاروا موقعاً أكثر ملاءمة للتجارة ، فوقع اختيارهم على ارزن^(٢٩٥) . Arzen . وعلى هذا النحو نشأت هذه المدينة الجديدة وازدهرت^(٢٩٦) ، وأثري فيها جموع غفيرة من الأهلالي والتجار من شاميين وأرمن وغيرهم نتيجة لتلقمهم مختلف أنواع البضائع من فارس والهند وسائر أنحاء آسيا ، ويجمعهم هذه البضائع^(٢٩٧) .

(٢٨٧) «وان» قلعة بين خلاط ونواحي تفليس ، من عمل قاليقلا ، اشتهرت بصنع البسط . أنظر البغدادي : ج ٣ ، ص ١٤٢٣ .

(٢٨٨) «بدليس» بلدة من نواحي أرمينية ، قرب خلاط . أنظر البغدادي : ج ١ ، ص ١٧١ .

(٢٨٩) عن «دوين» أنظر حاشية رقم ٤٩ .

(٢٩٠) عن «نقجوان» أنظر فايز نجيب اسكندر : الفتوحات الإسلامية لأرمينية ، ص ٩٧ - ٩٨ ، حاشية رقم ١٤٩ .

(٢٩١) للتفاصيل عن هذه الطرق أنظر : Manandian, PP.155 - 171 .
Laurent, P.80.

(٢٩٢) الإسطخرى : ص ١١٠ .

(٢٩٣) الإسطخرى : ص ١١٠ . أنظر أيضا : Manandian, PP. 132 - 134 .

(٢٩٤) عن «كارين» أنظر فايز نجيب اسكندر : المرجع السابق ، ص ١١٦ - ١١٧ ، حاشية رقم ٢٤٨ .

(٢٩٥) Canard, Hamdānides, P.83; Markwart, Südarmanien, PP. 41, 334, 349; Honigsmann, (٢٩٥)

Ostgrenze, PP.33,79,91,152. وعن «أرزن» أنظر حاشية رقم ٣٣٨ .

(٢٩٦) Der Nersessian, The Armenians, New York, 1970,P.65.

(٢٩٧) Cedrenus, II, P.577; Ataliates, P.148; Arisdagues, Ch.XI1, P.79; Aristakés, Ch. XI1, (٢٩٧)

PP.63 - 64. Cf. Heyd, Histoire du Commerce du Levant au Moyen Age, t.I, P.44.

الأسواق :

وكانت أرمينية تتصل بمراكز التجارة في الإمبراطورية البيزنطية عن طريق طرابيزون التي تعد المستودع الرئيسي لسلع الإمبراطورية البيزنطية وبخاصة السلع النفيسة . فمن هذا الميناء الهام تخرج بضائع الشرق لتصل إلى الغرب . وقد أشار المؤرخون والرحالة والجغرافيون المسلمون إلى «أطربزنده» كمستودع كبير لمنتجات الشرق الأدنى ؛ إذ ذكر المسعودي (ت ٣٤٦ هـ / ٩٥٧ م) أنه كانت تقام بهذه المدينة كل سنة عدة أسواق يتردد عليها الشركاسه وعدد كبير من التجار المسلمين والبيزنطيين والأرمن وغيرهم . فأورد في هذا الصدد : « ... لها أسواق (أي أطربزنده) في السنة يأتي إليها كثير من الأمم للتجارة مع المسلمين والروم والأرمن وغيرهم من بلاد كشك » .^(٢٩٨) أما ابن حوقل ، فيذكر أنها : « ... مدينة يجتمع فيها التجار من بلد الإسلام فيدخلون منها إلى بلد الروم للتجارة ويخرجون بها »^(٢٩٩) ... وتمر بطرابيزون كل الأقمشة المصنعة في الإمبراطورية البيزنطية ، وكل الديباج المصدر إلى البلاد الخاضعة للخلافة الإسلامية .^(٣٠٠) ففى هذا المعنى يقول ابن حوقل : « ... وأكثر ما يخرج إلى الإسلام وبلده من الديباج والبيزون ، وثياب الكتان »^(٣٠١) الرومي وثياب الصوف والأسكية والرومية من أطربزنده »^(٣٠٢) .

وهكذا كانت طرابيزون المركز التجارى الرئيسى فى الجزء الشرقى من البحر الأسود ، وبذلك لعبت دوراً بارزاً فى التجارة العالمية آنذاك .^(٣٠٣)

(٢٩٨) المسعودي : مروج الذهب ومعادن الجوهر - لبنان ١٩٨٢ ، المجلد الأول ، ص ١٥١ . أنظر أيضا Heyd, I, P. 44

(٢٩٩) ابن حوقل : ص ٢٩٥ . وقد نقل ابن حوقل عن الإصطخرى . إذ أورد الإصطخرى في هذا الصدد : « ... يجتمع فيه (أي في طرابيزنده وليس أطربزنده كما في ابن حوقل وغيره من المصادر) التجار فيدخلون بلد الروم للتجارة » . أنظر المسالك والممالك ، ص ١١١ . أنظر أيضا Heyd, I, P. 44.

(٣٠٠) Heyd, I, P. 44.

(٣٠١) الجدير بالملاحظة أن الإصطخرى إنفرد بالإشارة إلى انعدام وجود ثياب الكتان في كل من أرمينية والران وأذربيجان ، وانفراد مدينة باب الأبواب بتصديرها هذا النوع من الثياب . أنظر : المسالك والممالك ، ص ١١٠ .

(٣٠٢) ابن حوقل : ص ٢٩٥ . وكمادته نقل ابن حوقل عن الإصطخرى . أنظر : المسالك والممالك ، ص ١١١ . أنظر أيضا Heyd, I, P. 44.

(٣٠٣) Manandian, P. 147.

كذلك كانت أرمينية تمارس التجارة مع طبرستان وجرجان بشمال فارس عن طريق نهري الرس والكر وعبر بحر الخزر^(٣٠٤).

وكان يوم الأسواق الكبرى التي كانت تقام عدة مرات في السنة ، تجار من أنحاء العالم الإسلامي كافة . وقد زار ابن حوقل وهو «حديث السن»^(٣٠٥) أكبر هذه الأسواق وهو سوق «كورسره»^(٣٠٦) ، فزودنا بوصف رائع له يبعث على الإعجاب . إذ ذكر أن هذا السوق يقع في منتصف الطريق بين أردبيل^(٣٠٧) ومراغة^(٣٠٨) . «فمن أردبيل إلى كورسره اثنا عشر فرسخا ، ومن كورسره إلى مراغة اثنا عشر فرسخا»^(٣٠٩) . وأوضح أنه يقام في أوائل كل شهر من شهور السنة ، فتجد إليه جموع غفيرة من التجار من كل مكان حاملين معهم بضائعهم التي سيعرضونها للبيع فيه . وكان أهمها المنسوجات الكتانية والقطنية والحريرية والصوفية ، والعقاقير الهندية ، والبهارات ، والعطور ، والمفروشات ، ومتاع السراجين ، والسيوف ، والسيور وكافة أنواع الأسلحة ، والأواني المنزلية النحاسية المجلوبة من العراق ، والجواهر الذهبية والفضية ، والخيول والبغال والحمير والبقر والغنم . وقد ذهل ابن حوقل من كثرة الحشود البشرية الموجودة في هذا السوق ، وتحدث مع بعض التجار . وأبلغه بعضهم أنه باع في السوق مائة ألف رأس من الماشية ، فلم يصدقه ، إلا أنه تأكد من ذلك كما يدهي^(٣١٠).

Manandian, PP.155- 156; Thorossian, Histoire de l'Arménie et du Peuple Arménien, (٣٠٤) Paris, 1957, P.97.

(٣٠٥) ابن حوقل : ص ٣٠١ .

(٣٠٦) في الإصحطخري وابن الفقيه وقدامة بن جعفر «سوق كولسره» . (أنظر المسالك والممالك ، ص ١٠٩ ؛ كتاب البلدان ، ص ٢٨٦ ؛ كتاب الخراج ، ص ١٢٠) . وفي ابن خردادبة وابن حوقل «كورسره» . أنظر المسالك والممالك ، ص ١٢٠ ؛ صورة الأرض ، ص ٣٠٢ .

(٣٠٧) «أردبيل» من أشهر مدن أذربيجان ، كانت قبل الإسلام قصبته . أنظر البغدادى : ج ١ ، ص ٥٣ .

(٣٠٨) «مراغة» بلدة مشهورة بأذربيجان ، كانت قصبته . أنظر البغدادى : ج ٣ ، ص ١٢٥٠ .

(٣٠٩) ابن حوقل : ص ٣٠٢ . والفرسخ مقياس طول إيراني استعاره العرب . وطول الفرسخ في مختلف العصور ومختلف المناطق كان يتراوح بين ٥٥ إلى ٨٥ كيلو متر . وفي القرنين التاسع والعاشر في المناطق التي توجد الآن ضمن إيران ، كان الفرسخ يساوي تقريباً ٦ كيلو متراً . أنظر : أبو دلف : ص ٤٠ ، حاشية رقم ٤ . أنظر أيضاً : Laurent, P.519, n.1.

(٣١٠) ابن حوقل : ص ٣٠١ - ٣٠٢ . والملاحظ أن أبا دلف جنح إلى الابتجاز الشديد عند حديثه عن

وأشار ابن حوقل أيضاً إلى وجود سوق آخر يسمى «سوق الكركي»^(٣١١)، يقع على ظاهر باب الكراد، وهو من أبواب بردعة. وذكر ابن حوقل أن سوق الكركي كان يقام على مسافة فرسخ، ويكاد ينادي سوق كورسره في الكبر والأهمية^(٣١٢)، إلا أنه اسوى وليس شهرياً، إذ يقام كل يوم أحد حتى أن يوم الأحد استبدل «يوم الكركي» بسبب ذبوع شهرته^(٣١٣). إذ «يتأبه من كل مكان ولوب، ويجمع فيه أهل القرى»^(٣١٤). وقد ذكر المقدسي أن هذا السوق اشتهر ببيع الحرير ويختلف أنواع الأقمشة^(٣١٥). وأخيراً، أشار ابن حوقل أيضاً إلى أسواق بردعة، وقال إنها كانت تقام في ضواحي المدينة، وأخذ عليها زحامها الزائد، حتى أن الناس تدافع بقوة وعنف^(٣١٦). ولاحظ ابن حوقل بعين المدقق وجود الفنادق والمخانات والحمامات بداخل هذه الأسواق وأنها «عامرة وآهلة»^(٣١٧). كما لاحظ أن أسواق سراه - وهي مدينة بين كورسره وأردبيل - حسنة وفنادقها نظيفة^(٣١٨). كذلك تحدث عن أسواق ومتاجر وفنادق مدينة ورتان^(٣١٩)، وقرية بلخاب^(٣٢٠). وقد لاحظ المقدسي أن أسواق دوين على شكل صليب^(٣٢١).

ت أسواق أرمينية. إذ اكتفى بالقول: «وتقوم بها عدة أسواق في السنة تباع فيها أشياء كثيرة من الفرس والديباج والبخال واليزون». أنظر الرسالة الثانية، ص ٥٦.

(٣١١) ابن حوقل: ص ٢٩١؛ الإصطخرى: ص ١٠٩؛ المقدسي: ص ٣٨٠.

(٣١٢) في رأى الإصطخرى، كان سوق الكركي أكبر من سوق كورسره. ففي هذا الصدد يقول: «وهو (أي سوق الكركي) أكبر من سوق كولسره». أنظر: مسالك الممالك، ص ١٠٩.

(٣١٣) ابن حوقل: ص ٢٩١؛ المقدسي: ص ٣٨٠.

(٣١٤) ابن حوقل: ص ٢٩١. وفي الإصطخرى «يتأبه الناس من كل مكان حتى من العراق». أنظر المسالك والممالك، ص ١٠٩.

(٣١٥) المقدسي: ص ٣٨٠.

(٣١٦) ابن حوقل: ص ٢٩١.

(٣١٧) ابن حوقل: ص ٢٩١.

(٣١٨) ابن حوقل: ص ٣٠٢.

(٣١٩) ابن حوقل: ص ٢٩٩. و «ورتان» بلد في حنود أذربيجان، بينه وبين الرس فرسخان، وبينه وبين يلقان سبعة فراسخ. أنظر البتادي: ج ٣، ص ١٤٣٢.

(٣٢٠) ابن حوقل: ص ٢٩٩ - ٣٠٠.

(٣٢١) المقدسي: ص ٣٧٧.

على أية حال ، كانت الحركة التجارية تسير سيراً طبيعياً من طرايزون حتى دوين وكارين . وكانت الرى ^(٣٢٢) في فارس أهم سوق للتجار الأرمن ^(٣٢٣) . كما يذكر اليعقوبى أن الأرمن كانوا على صلات تجارية مباشرة ببغداد ^(٣٢٤) .

أهم مراكز التبادل التجارى :

ومن أهم مراكز التبادل التجارى في أرمينية «أرتانوج» ^(٣٢٥) Artanuj ، الواقعة على مسافة ليست بعيدة من مجرى نهر شوروخ ^(٣٢٦) Tchorokh ، على الشاطئ الشرق للبحر الأسود ، عند ملتقى الطرق التجارية بين طرايزون وأرمينية ومدن القوقاز الشمالية وأباهونيك ^(٣٢٧) . وكان لأرتانوج فيما مضى أهمية الموقع الحصين ، والسوق التجارية . وكان يقد إليها في القرن العاشر الميلادى (القرن الرابع الهجرى) تجار من أرمينية وبلاد الشام

(٣٢٢) عن «الرى» أنظر حاشية رقم ٣٩ .

(٣٢٣) ابن حوقل : ص ٢٩٥ ؛ ابن الفقيه : طبعة دى غوبه De Goege ص ٢٧٠ ؛ الإصطخرى ، ص ١١١ .

(٣٢٤) اليعقوبى : البلدان ، ص ٢٣٧ .

(٣٢٥) عن «أرتانوج» أنظر حاشية رقم ٢٨ .

(٣٢٦) ينبع نهر شوروخ Corox من جبال سير Sper ، ويتجه نحو الشمال الشرق بمحاذاة خاجديك Khagh'dik وكولشيد Colchide ؛ ثم يعبر الوديان المنبوعة في مقاطعة طاليك ، ويستدير فجأة نحو الشمال الغربى ، ثم يصب في البحر الأسود بين جونييه Gounieh وباطوم Batoum . أثناء جريانه ، يصب فيه خمسة أو ستة أنهار مما يزيده ضخامة . كذلك يوجد بجواره مناجم الذهب والفضة ؛ بل ان رمال شاطئيه مخلوطة بالآلآت الصغيرة في طبيعتها الأولى خاصة في كولشيد . ويقطع نهر شوروخ أعداداً كبيرة من الجسور والكبارى معظمها من الأحجار . أنظر Arisdaques, XVI, P.94, n.2. Cf. Saint Martin, Mémoires, I, P.37; Alischan, Topographie de la grande Arménie, P.14.

(٣٢٧) Heyd, I, P.45; وعن «أباهونيك» أنظر فايز نجيب اسكندر : المرجع السابق ، ص ٢٤٦ - ٢٤٧ ، حاشية رقم ٦١١ .

من جهة ، ومن بلاد الكرج^(٣٢٨) وبلاد الأبخاز^(٣٢٩) وطرايزون من جهة أخرى^(٣٣٠) .
 وما هو معروف عن الرسوم الجمركية الياضفة التي كانت هذه البلدة تحصلها ، نستنتج أن
 الحركة التجارية بها كانت نشطة^(٣٣١) . فضلا عن ذلك ، فإن أرتانوج كانت بحكم
 موقعها ، مقصداً لسكان منطقة كولشيد Colchide ، يزورونها أكثر مما يزورها إغريق
 طرايزون^(٣٣٢) .

كذلك كانت دوين^(٣٣٣) ، قصبة أرمنية - رغم كونها من المدن الداخلية - من أهم
 المدن الصناعية والتجارية ، «وأجل البلاد وأنفسها»^(٣٣٤) ؛ إذ كانت مقراً للتبادل التجاري
 للسلع القادمة من الهند وأيريرا وبلاد فارس وبعض بلدان الإمبراطورية البيزنطية ، لأنها كانت
 على مسافة ثمانية أيام من أرزن الروم^(٣٣٥) . وكانت دوين أكثر المدن الأرمنية ازدحاماً ،
 لدرجة أن الهزة الأرضية التي حدثت بها سنة ٨٩٣ م / ٢٨٠ هـ أطاحت بسبعين ألف قتيل
 على حد قول المؤرخ الأرمني توماس أردزروني^(٣٣٦) . ثم أعيد بناؤها بعد ذلك ، واستمرت
 مفتاحاً لعبور التجارة الدولية آنذاك^(٣٣٧) .

(٣٢٨) عن «بلاد الكرج» أنظر فايز نجيب اسكندر : أرمنية بين البيزنطيين والخلفاء الراشدين ، ص
 ١٠٧ ، حاشية رقم ٢٠١ .

(٣٢٩) عن «بلاد الأبخاز» أنظر فايز نجيب اسكندر : أرمنية البيزنطيين والأتراك السلاجقة ، ص ١٩٥ ،
 حاشية رقم ٣٤٨ .

(٣٣٠) Constantin Porphyrogenitus, De adm. imp. Ch. 46, P.208. Cf. Heyd, I, P. 45; Manandian, P.146; Laurent, P.80; Thopdschian, Innere, P.144.

(٣٣١) Const. Porph., De Adm. imp. Ch. 46, P.208. CF. Heyd, I, P.45; Manandian, P.146.

(٣٣٢) Heyd, I, P.45.

(٣٣٣) في عهد ملك أرمنية خسروف الثاني البارتي الملقب كوناك أي الصغير (٣٣٠ - ٣٣٩ م) تأسست
 مدينة دوين ، عاصمة أرمنية فيما بعد ، وذلك حوالي سنة ٣٣٠ م . وأصبحت عاصمة أرمنية
 الثالثة ، ومقراً للوالى المسلم للمين على أرمنية من قبل الخليفة . وقد أشادت المصادر الإسلامية
 بأهميتها الزراعية والصناعية والتجارية . وقد سبق أن أوضحنا ذلك في صفحات البحث السابقة .
 David Lang, P.180.

(٣٣٤) المقدسي : ص ٣٧٧ ؛ أبو الفداء ، ص ٣٩٦ - ٣٩٧ ؛ القلقشندي : ج ٤ ، ص ٣٥٣ .

(٣٣٥) Procope, Bellum Persicum, II, P.25.

(٣٣٦) Thomas, III, Ch. 22, P.184. CF. David Lang, P.180; Manandian, P.149.

(٣٣٧) David Lang, P.180.

وكذلك اشتهرت مدينة «أرزن»^(٣٣٨) ، وكانت من أعمر نواحي أرمينية على حد قول كل من ياقوت^(٣٣٩) والبيدادي^(٣٤٠) . وتقع ليس بعيداً عن كارين ، في شرقها^(٣٤١) . وكانت مركزاً تجارياً هاماً . وقد شبهها أريستاكيس اللستيفري بمرس شابة تثير حسد الجميع بحسبها الفائق . ثم امتدح أمانة وكرم تجارها الذين اشتهروا بتشييد الكنائس والأديرة ومساكن الكهنة . كما شهد لهم إحسانهم وعطفهم على الفقراء والمعوزين^(٣٤٢) . ويذكر سدريئوس Cedrenus في حديثه عنها أنها كانت آهلة بالسكان وغنية جداً . يسكنها تجار أجانب وأعداد هائلة من الشوام والأرمن وجنسيات أخرى من مختلف البلدان . وكان سكانها يرفضون المعيشة داخل الأسوار بسبب كثرة أعدادهم^(٣٤٣) . وبعد استيلاء الأتراك السلاجقة على أرزن سنة ١٠٤٩ م / ٤٤١ هـ ، استولى القائد السلجوقي على كميات هائلة من الذهب والفضة والأسلحة وبعض الأشياء الأخرى الثمينة التي افلتت من أسنة اللهب . واستولى

(٣٣٨) قال ياقوت الحموي أن «أرزن مدينة مشهورة قرب خلاط ، ولها قلعة حصينة ، وكانت من أعمر نواحي أرمينية ... وقد فتحت على يد عياض بن غنم بعد فراغه من الجزيرة سنة عشرين صلحا على مثل صلح الرها» . (أنظر : معجم البلدان ، ج ١ ، ص ١٥٠) . أما ابن الفقيه ، فقد أدرجها من بين كور ديار ربيعة فيقول : «فأما كور ديار ربيعة فضمين وأرزن وأمد ورأس العين وميغارقين» . (أنظر : مختصر كتاب البلدان ، ص ١٣٢ - ١٣٣) وواصل حديثه عنها قائلًا بأن خراج أرزن بلغ «ألف ألف وستة وخمسون درهما» . (أنظر : كتاب البلدان ، ص ١٣٥) . ويؤخذ على أبي الفداء قوله أن أرزن هي نفسها أرزن الروم (أنظر : تقويم البلدان ، ص ٣٩٤ - ٣٩٥) . أما القلقشندي فيقول : «وهي من أطراف أرمينية ... وهي غير أرزن الروم» (أنظر : صبح الأعشى ، ج ٤ ، ص ٣٥٤) . كذلك تطابقت رواية البيدادي مع رواية القلقشندي وياقوت إذ قال : «أرزن مدينة مشهورة قرب خلاط لها قلعة حصينة ، وكانت من أعمر نواحي أرمينية . وأرزن الروم بلدة أخرى من بلاد أرمينية أيضا» (أنظر : مراصد الأطلال ، ج ١ ، ص ٥٥) . ولل تفاصيل عن أرزن وأحوالها السياسية والاجتماعية والإقتصادية . أنظر الفصل الثاني عشر من مصنف أريستاكيس . Aristakés Ch. X11, PP.63-68; Arisdagués, Ch. X11, PP.79-83 . أيضاً : فايز نجيب إسكندر : أرمينية بين البيزنطيين والأتراك السلاجقة ، ص ٨٨ - ٨٩ . وما يذكر أن أرزن هي موطن رأس الملوّرخ الأرمني أريستاكيس اللستيفري مؤرخ سبعينيات القرن الحادي عشر الميلادي . أنظر : Aristakés, Ch. X11,p.64

(٣٣٩) ياقوت : معجم البلدان ، ج ١ ، ص ١٥٠ .

(٣٤٠) البيدادي : مراصد الأطلال ، ج ١ ، ص ٥٥ .

(٣٤١) Der Nersessian, P.303 .

(٣٤٢) Arisdagués, X11, P.79; Aristakes, X11. 63-64 .

(٣٤٣) Cedrenus, II P.577. CF. Heyd, I, PP.44-54 .

أيضا على كميات هائلة من الخيول واليغال، ثم قام بتصليح جيشه بأحسن الأسلحة والعتاد^(٣٤٤). وبعد سقوط المدينة في قبضة الأتراك السلاجقة، فر البقية الباقية من سكانها إلى كارين. وهكذا احتلت كارين مكانة أرزن كمركز تجارى هام، وأطلق عليها حينئذ اسم أرزن الروم^(٣٤٥). وما يذكر أن المؤرخ البيزنطى أطلاباطس Attalibats ذكر أن أرزن تطورت وأصبحت مدينة كبيرة مفتوحة. وكانت مركزاً رئيسياً لتجارة كل منتجات بلاد فارس والهند وبقية آسيا^(٣٤٦).

Cedrenus, II, PP. 577 - 578. CF. Heyd I, P.45. (१११)

(٣٤٧) قال ياقوت قرص « مدينة بأرمينية من نواحي تقيس يجلب منها الإبريسم ، خبرني بذلك رجل من أهلها . بينها وبين تقيس يومان » . (أنظر : معجم البلدان ، ج ٤ ، ص ٣٢٢ ؛ الخبدي : مراصد الأطلال ، ج ٣ ، ص ١٠٧٨) . وقرص Kars كانت تسمى قديماً جاروتس Garouts ، وتطل على نهر أخوريان . وهي مدينة رئيسية ، إذ أنها عاصمة ملكة فاناند Vanand . أسسها الملك آشوت الثالث البجراطي ملك آني وذلك سنة ٩٦٣ م / ٣٥٢ هـ ، لصالح شقيقه الأصغر موشيج Mouscheg (أنظر : Aristakés, XV, P.74, n. 1. Cf. Saint : Arisdagues, XV, P.89, n.1; Indjidj, Arménie Ancienne, PP. 435 - 436; Alischan, Topgraphie, P.35.) والجدير بالذكر ان سكان قرص عاشوا على اللصوصية وقطع الطرق ، واعتبروا معلمهم هذا من الأعمال الشريفة . وكانوا من قدامى الشعوب القوقازية . وقد توارث السكان أعمال اللصوصية وقطع الطرق ومارسوها ليس فقط في الأماكن النائية عن بلادهم ، بل أيضا في داخل عاصمتهم قرص . وآخر أنجح الملك عباس (٩٨٤ - ٩٨٩ م) خليفة موشيج - من تطهير قرص من كل اللصوص الكبير منهم والصغير . أنظر ، Moses Khorenats'i, III, Ch. 44. أنظر ، PP. 306 - 307 et 307, n. 1; Asolik, III, XVII, PP. 69 - 70) وقد وردت في ترجمة قسطنطين بروفروجنيتس على شكل Kaps وترجمت كوري بدلا من قرص . أنظر Const. Porphyrt., De Adm. imp. Vol II, Commentary, P.169 أنظر أيضا : إدارة الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٦١ . علما بأنها وردت في المصادر الجغرافية الإسلامية على شكل قرص . كما أوضحنا في نفس الحاشية .

المراكز التجارية في أرمينية^(٣٤٩) . وكان لقرص علاقات تجارية وثيقة مع أرتانوج والموافي الشرقية للبحر الأسود وأردهن^(٣٥٠) Ardahan وبلاد الأبخاز^(٣٥١) وبلاد الكرج^(٣٥٢) .

أما آني^(٣٥٣) ، عاصمة أرمينية البجرابية ، فقد كانت التجارة الشغل الشاغل لسكانها على حد قول ايطاليان^(٣٥٤) . وتقع على هضبة عالية شرق قرص بنحو خمسة وعشرين ميلا^(٣٥٥) ، على الضفة اليمنى من نهر أخوريان^(٣٥٦) على بعد عشرين ميلا ، عند التقاء نهر أخوريان بنهر الرس^(٣٥٧) . وكانت هذه المدينة معقلا لأسرة كمساراكان KAMSARAKAN ، في أوائل المصور الوسطى ، وفي عام ٨٢٦ م / ٢١١ هـ ، استولى عليها البجراطيون . ثم اتخذها آشوط الثالث (٩٥٩ - ٩٧٧ م / ٢٤٨ - ٢٦٧ هـ) عاصمة لمملكة بجراط^(٣٥٨) . وقد شيد ملوك هذه الأسرة^(٣٥٩) الجصور على نهر أخوريان وذلك لتحويل الطريق التجاري بين طرايزون وفارس إلى طريق آني القصور ، بدلا من طريق دوين الذي كان يسلك من قبل^(٣٦٠) . وهكذا ، أصبحت آني مركزا تجاريا وصناعيا ذاع

Manandian, P.145. (٣٤٩)

(٣٥٠) آرذهن قلعة حصينة من أعمال الرى . أنظر البغدادى : ج ١ ، ص ٥٤ .

(٣٥١) عن بلاد الأبخاز : أنظر حاشية رقم ٣٢٩ .

(٣٥٢) Manandian, P.155. وعن بلاد الكرج : أنظر حاشية رقم ٣٢٨ .

(٣٥٣) عن آني وأهميتها أنظر : فايز نجيب إسكندر : استيلاء السلاجقة على عاصمة أرمينية آني سنة

٤٥٦ هـ / ١٠٦٤ م - القاهرة ١٩٨٧ - ص ٤ ، ٨ - ٩ ، أنظر أيضا : Brosset, Les Ruines

d'Ani, St. Péters. 1861, PP.93 - 138.

Attalates, PP.80 - 81. (٣٥٤)

Der Nersessian , P.303. (٣٥٥)

(٣٥٦) عن نهر أخوريان : أنظر فايز نجيب إسكندر : المرجع السابق ، ص ٨ .

(٣٥٧) عن نهر الرس : أنظر حاشية رقم ٤٧ .

(٣٥٨) فايز نجيب إسكندر : استيلاء السلاجقة على عاصمة أرمينية آني ، ص ٨ .

(٣٥٩) عن أسرة بجراط : أنظر فايز نجيب إسكندر : الفتوحات الإسلامية لأرمينية ، ص ٧٤ - ٧٥ ،

حاشية رقم ١١ .

Der Nersessian, P.303. (٣٦٠)

صيته في ربوع العالم آنذاك^(٣٦١) .

كذلك نعت ملطية^(٣٦٢) بالثراء والرخاء ، وذاع صيت تجارها في ربوع عالم العصر الوسيط^(٣٦٣) . أما الدربند^(٣٦٤) (أو باب الأبواب) فقد اشتهرت بتجارة الرقيق^(٣٦٥) . إذ يذكر القلقشندي أن الرقيق يجلب إليها من سائر الأجناس^(٣٦٦) . وأورد الاصطخرى أنها انفردت بتصدير ثياب مصنوعة من الكتان ، وأن هذه الثياب الكتانية لم تكن موجودة في كل من أرمينية والران وأذربيجان . إضافة إلى ذلك ، اشتهرت بتصدير الزغفران^(٣٦٧) .

أرمينية وطرق التجارة في العصر الوسيط :

على أنه حال ، كانت طرق التجارة قديمة قدم التاريخ . إذ كانت تعبر أرمينية قوافل التجارة المارة من الإمبراطورية الرومانية القديمة إلى بلاد فارس . وظلت هذه الطرق التي تعبرها تربط بين مدينة طرابيزون على البحر الأسود والخلقة الإسلامية مروراً بمدن أرمينية الثلاث آتي وقرص ولرزن^(٣٦٨) . وكانت اتجاهات هذه الطرق هي الآتي : الجنوب الغربي إلى بغداد ودمشق ، وإلى اتجاه الشرق نحو خراسان . وكانت هذه الطرق تخترقها التجارة أو الجيوش المغيرة على حد سواء . وتواجدت على طول هذه الطرق محطات للاستراحة ،

Bartikian, L'Enoikion à Byzance et dans la Capitale des Bagratides, Ani, à L'époque de
la domination Byzantine, P.287.

(٣٦٢) مَلَطِيَّةُ مدينة من بناء الإسكندر ، فيه جامعها من بناء الصحابة ، وهي من بلاد الروم مشهورة ، تنامخ الشام . أنظر : البغدادى ، ج ٣ ، ص ١٣٠٨ ؛ ياقوت : ج ٥ ، ص ١٩٢ - ١٩٣ ؛ ابن الفقيه : ص ١١٣ - ١١٤ ؛ القزويني : ص ٥٦٤ ؛ أبو الفداء : ص ٣٨٤ - ٣٨٥ .

(٣٦٣) Arisdaqués, XXI, P.119; Arstakés, XXI, P.105. وقد تحدث ميخائيل السرياني عن ثروات بعض سكان ملطية ، إذ أنها موطنه الأصلي . أنظر Michel le Syrien, III, PP. 145 Sq.

(٣٦٤) الدَّرْبِنْدُ مدينة على بحر الخزر تعرف أيضاً باسم مدينة باب الأبواب . للتفاصيل أنظر : ابن حوقل : ص ٢٩١ - ٢٩٢ ؛ البغدادى : ج ١ ، ص ١٤٢ - ١٤٣ ؛ القزويني : ص ٥٠٦ - ٥٠٩ ؛ القلقشندي : ج ٤ ، ص ٣٦٤ ؛ ياقوت : ج ٢ ، ص ٤٤٩ ؛ أبو الفداء : ص ٤٠٥ ؛ الاصطخرى : ص ١٠٩ - ١١٠ . وص ١٠٩ حاشية رقم ١٠ .

(٣٦٥) ابن حوقل : ص ٢٩٢ ؛ الاصطخرى : ص ١٠٩ حاشية رقم ١٠ ؛ ياقوت : ج ١ ، ص ٣٠٣ .

(٣٦٦) القلقشندي : ج ٤ ، ص ٣٦٤ .

(٣٦٧) الاصطخرى : ص ١٠٩ - ١١٠ حاشية رقم ١٠ ؛ المقدسي : ص ٣٨٠ ؛ ياقوت : ج ١ ، ص ٣٠٣ .

Manandian, P.155. (٣٦٨)

واحجار توضح المسافات بين موضع وآخر ، وخدمة بريدية منظمة بالخيول والبغال والجمال^(٣٦٩) .

دور أرمينية في تجارة العصر الوسيط :

هكذا يمكن القول أن المدن والطرق التجارية التي كانت تمر أرمينية جعلتها تحتل مكانة بالغة الأهمية في العلاقات بين الشرق والغرب ، فقامت بدور هام في التجارة العالمية بين المراكز التجارية المعروفة آنذاك . ونتج عن ذلك أن تدفقت عليها الأموال الطائلة ، فعممت البلاد بالرخاء والغلاء بفضل نشاط أهلها وذكائهم . وأثمر هذا الازدهار الزراعي والصناعي والتجاري فأفرز كما هائلا من المدن يفوق الخيال ، حتى أن ياقوت الحموي يذكر في معجم بلدانه أن بها ثمانية عشر ألف بلدة وقرية تختلف رفعتها^(٣٧٠) . أما ابن الفقيه ، فيذكر أن الفاء من هذه القرى يقوم على نهر الرس^(٣٧١) ، وأن عدة ممالكها «مائة وثلاث عشرة مملكة»^(٣٧٢) .

الجبابة المالية والعينية :

وكان من الطبيعي نتيجة لازدهار الزراعة والصناعة والتجارة أن تصبح أرمينية من الأقاليم الرئيسية التي تساهم في إثراء بيت مال الخلافة الإسلامية . فبينما كانت أرمينية ، استنادا إلى بنود اتفاقية السلام الإسلامية الأرمينية سنة ٣٣ هـ / ٦٥٣ م ، معفاة من دفع الجزية لمدة ثلاث سنوات ؛ وبعد انقضاء هذه المدة ، أطلقت الاتفاقية للأرمن حرية تحديد الجزية حسب

Manandia, PP.155 - 156. (٣٦٩)

Thopdschian, Inneren, P.142 أنظر أيضاً : ٢٩١ : ابن الفقيه : ص ٢٢٢ ؛ ١ : ص ٢٢٢ ؛ ٢٩١ : أنظر أيضاً : Thopdschian, Inneren, P.142 والملاحظ أن العالم الألماني ثيودشيان اقتبس روايته عن ياقوت إذ لورد في مصنفه الألماني : « In eine Lande, in dem es nach Jaqut 18000 Kleine und Grobe Städte Gab. »

(٣٧١) ابن الفقيه : ص ٢٩١ ؛ القزويني : ص ٤٩٥ ؛ المقدسي : ص ٣٨٠ . أنظر أيضاً : Thopdschian, Inneren, P.142. والملاحظ أن القزويني نقل عن ابن الفقيه وقد ذكر صراحة . أما ثيودشيان ، فقد نقل هو أيضا عن ابن الفقيه ؛ إذ ورد في مصنفه الألماني : « Nach Ibn - al - Faqih Lagen Nur am Araxes 1000 Stadte. »

(٣٧٢) ابن الفقيه : ص ٢٩١ .

هوامه (٣٧٣) . إلا أن العباسيين في بداية عصر الخلافة العباسية فرضوا عليهم مبلغ أربعة ملايين درهم كل عام لبيت مال الخلافة (٣٧٤) . وفي أوائل القرن الثالث الهجري (القرن التاسع الميلادي) ، بدلا من تعدد أنواع الضرائب من جزية وخراج وضريبة رؤوس وضريبة الأرض ، طبق على أرمينية « نظام المقاطعة » ، أى أنه فرض على الأمراء الأرميناء مبلغ معلوم من المال . ويذكر ابن خلدون أن ما أدته أرمينية - بمد لولها الواسع عند المسلمين - من إيرادات في عهد هارون الرشيد (١٧٠ - ١٩٣ هـ / ٧٨٦ - ٨٠٩ م) وابنه المأمون (١٩٨ - ٢١٨ هـ / ٨١٣ - ٨٣٣ م) كان ثلاثة عشر مليونا من الدراهم (٣٧٥) ؛ يضاف إلى ذلك جزية عينية زودنا بتفاصيلها الجهشيارى في مصنفه « كتاب الوزراء والكتاب » وكذا صنع ابن خلدون في المقدمة ، وهي كالآتي :

عشرون	من البسيط المحفور
خمسمائة	قطعة من الرقم
عشرة آلاف رطل	من المالح الشورماهى
عشرة آلاف رطل	من الطرخ
مائتان	من البقال
ثلاثون	من المهرة (٣٧٦)

(٣٧٣) عن النص الكامل لهذه الإتفاقية ، والدراسة التحليلية النقدية لها أنظر الفصل الرابع من كتابنا : أرمينية بين البيزنطيين والخلفاء الراشدين ، ص ٥١ - ٦٤ .

(٣٧٤) مقدمة بن جعفر : ص ٢٥١ ؛ ابن خردادبه : ص ١٢٣ . في ابن الفقيه : « وتقرير أرمينية ألفا ألف وثلاثة وثلاثون وتسعمائة وخمسة وثمانون درهم » . أنظر ص ٢٩٧ . وقد ذكر مقدمة أن متوسط الضرائب عن السنوات ما بين ٢٠٤ - ٢٣٧ هـ / ٨١٩ - ٨٥٢ م . كان لا يزيد عن تسعة ملايين فقط . وقد التزم الأمويون والعباسيون بالمعاملات فيما يخص بالضرائب التزاما دقيقاً أميناً . ولم يخرج عن ذلك إلا يوسف بن أئى الساج . أنظر دائرة المعارف الإسلامية ، المجلد الثالث ، ج ١٨ ، ص ٨٨ . والجدير بالذكر أن يعقوبى أورد أن « خراج الكرج ثلاثة آلاف ألف وأربعمائة ألف درهم » . أنظر : كتاب البلدان ، ص ٢٧٢ .

(٣٧٥) ابن خلدون : المقدمة ، ج ٢ ، ص ٥٠٣ .

(٣٧٦) الجهشيارى : ص ٢٨٦ ؛ ابن خلدون ، ج ٢ ، ص ٥٠٣ . ويوضح من نص رواية الجهشيارى أن هذه الضرائب العينية لا ترجع إلى عصر المأمون ، بل إلى عصر الرشيد ، ولربما إلى عصر سابق لها . راجع نص الجهشيارى : ص ٢٨٦ ؛ وكذلك ، Ibn Khuldūn, Muqaddina, trad. Rosenthal, Bolligen Series, XLIII, I, PP.361 et 364.

وتتطلب هذه القائمة بعض التعليق ، لما فيها من غموض . فالبسطة ^(٣٧٧) المحفور ، نوع من البسطة المزهر ذات ألوان في شكل خطوط متتابعة ، توهم الناظر بألوانها الزاهية أنها خطوط محفورة ^(٣٧٨) . أما جستون فايت « Gaston Wiet » ، فقد ترجم كلمة « محفور » بكلمة « قطيفة » . وكانت البسطة القطيفة تصنع ليس فقط في أرمينية لكن أيضا في بلاد الكرج وفارس ^(٣٧٩) . وقد أشار ابن حوقل . إلى أن صناعة « المقاعد الأرمينية المحفورة » ^(٣٨٠) ، تعد من بين الصناعات الأرمينية الهامة . فكلمة « محفور » يقصد بها إذن نسيج له تلك الخصائص السابق ذكرها . على أية حال ، كانت البسطة الأرمينية من السلع الفاخرة الثمينة .

هذا فيما يتعلق بالبسطة المحفور . أما النوع الثاني من السلع العينية ألا وهو « الرقم » ^(٣٨١) ، فالأمر يتعلق بنسيج رسومه على شكل خطوط بدرجات متنوعة ودقيقة . وقد أخطأ ابن خلدون حين ذكر « ومن الرقم خمسمائة وثلاثون رطلا » ^(٣٨٢) ، وصحة ذلك كما ورد في الجهشيارى « خمسمائة قطعة من الرقم » ^(٣٨٣) .

أما فيما يتعلق بالسلك المملح المسمى « الشورماهى » ^(٣٨٤) وهى كلمة فارسية مقسمة إلى قسمين الأول « شور » أى مملح و « ماهى » أى سمك ، شرحه على هذا الشكل دى

(٣٧٧) فى ابن خلدون : « ومن القسط (بدلا من البسطة) المحفور عشرون » . أنظر : المقدمة ، ج ٢ ، ص ٥٠٣ .

(٣٧٨) De Goeje, BGA, IV, PP.216-217 وقد ذكر الأستاذ الدكتور عبد النعم ماجد أن هذا النوع من البسطة كانت تزين برسوم وزخارف من مشاهد الصيد والحدائق ، وهى تكون خفيفة أو سمكية . وقد فسر البساط المحفور بالسملك أو ذات الحقل . أنظر : تاريخ الحضارة الإسلامية ، ص ٢٦٦ .

(٣٧٩) G. Wiet, Tapis Egyptiens, Dans Arabica, II (1959), P.13 et n. 7, PP.14 et 15.

(٣٨٠) ابن حوقل : ص ٢٩٦ .

(٣٨١) فى ابن خلدون « الرقم » وصحة ذلك ما ألتناه فى المتن . أنظر : المقدمة ، ج ٢ ، ص ٥٠٣ .

(٣٨٢) ابن خلدون : للمقدمة ، ج ٢ ، ص ٥٠٣ ، وصحة ذلك قطعة وليس رطل .

(٣٨٣) الجهشيارى : ص ٢٨٦ .

(٣٨٤) عن « الشورماهى » أنظر حاشية رقم ١٤١ . وقد أخطأ ابن خلدون حين ذكر « ومن المساج السورماهى عشرة آلاف رطل » . إذ استبدل كلمة « المالح » بكلمة « المساج » .

غويه^(٣٨٥) « DE GOEJE » . كان هذا السمك يتم صيده في نهري الرس والكر ، وكان يصدر بعد تملিحه إلى أذربيجان وفارس والعراق ؛ ولهذا سمي باسم معنى « سمك ملح » . وقد عرف الجغرافيون المسلمون هذا النوع من السمك وورد في مصنفاتهم غالباً على شكل « سرماهي » بدلاً من « شورماهي » . وقد ذكر جستون فاييت في ترجمته الفرنسية لمصنف ابن حوقل « صورة الأرض » أن الشورماهي هو سمك « الحفش » وهو نوع من الأسماك يصنع من بيضه الكافيار^(٣٨٦) . أما ما ننديان ، فقد ذكر أنه نوع من الرنجة^(٣٨٧) . ويتضح من ضخامة الكمية المطلوب دفعها عينا ، أن هذا النوع من الأسماك كان مطلوباً في دار الإسلام . ويرجع ابن حوقل ازدياد الطلب عليه « لطيبه ولذته »^(٣٨٨) .

هذا عن النوع الأول من الأسماك ، أما النوع الثاني فهو توريد « عشرة آلاف رطل من الطرخ » ، وهو نوع آخر من الأسماك للملحة . وقد أخطأ ابن خلدون حين أطلق على هذا السمك اسم « الصوغ »^(٣٨٩) ، إلا أن الجهشباري^(٣٩٠) زودنا باسمه الصحيح إلا وهو « الطرخ »^(٣٩١) . وقد أطلق الأرمن على هذا النوع من الأسماك اسم « طركس » « Tarex » ؛ أما الشوام ، فقد أطلقوا عليه اسم « طريجة »^(٣٩٢) . وكان الطرخ نوعاً من الأسماك يبلغ طوله شبراً على حد قول ابن حوقل^(٣٩٣) ، أى ما بين اثنين وعشرين وأربعة وعشرين سنتيمتراً . وكان هذا النوع من الأسماك يكثر بغزارة في بحيرة وان ، حتى أطلق المسلمون عليها اسم

De Goeje, B G A, IV, P.259. (٣٨٥)

Ibn Hawqal, De la Configuration de la Terre, Tr. G. Wiet, Paris, 1964, t. II, P.331. (٣٨٦)

الترجمة الفرنسية لمصنف ابن حوقل : صورة الأرض .

Manandian, P.150 et n.70 (٣٨٧)

(٣٨٨) ابن حوقل : ص ٢٩١ .

(٣٨٩) في ابن خلدون « الصوغ » بدلاً من الطرخ . أنظر المقدمة ، ج ٢ ، ص ٥٠٣ .

(٣٩٠) الجهشباري : ص ٢٨٦ .

(٣٩١) وقد ورد في كافة المصادر الإسلامية على شكل الطرخ إلا في مقدمة ابن خلدون . ويبدو أن الحق هو الذي انزل إلى الخطأ ، إذ أن الضريبة العينية المفروضة على أرمينية من قبل الخلافة العباسية ، لم يتخلو سطر منها من الخطأ أو الأخطاء أحياناً .

Hübschmann, Armenische Grammatik, 383, 511, 518; Thopdschian, Inneren, P.151. (٣٩٢)

(٣٩٣) صورة الأرض : ص ٢٩٧ .

« بحيرة الطرخ » كما سبق. أن ذكرنا . وقد اتفق كل من لي سترانج^(٣٩٤) Le Strange ، وآلب انستاس ماري^(٣٩٥) P. Anastase Marie ، على أن الطرخ نوع من الرنجة .

وقد ورد في كتاب الطبخ عدة طرق لطهيه ، مما يدل على كثرة الإقبال على أكله في العالم الإسلامي آنذاك . والأكثر شيوعاً ، هو طهيه مقليا في زيت السرج ، ويضاف اليه اثناء عملية الطهي العديد من التوابل . وأثناء قليه ، يكسر عليه البيض . ومن المؤكد أن كيفية تمليح الطرخ بعد صيده تشبه تماما عملية تمليح السردين في ابامنا هذه^(٣٩٦) .

هذا عن نوعي السمك الشورماهي والطرخ . ويأتى في نهاية القائمة « ثلاثون من المهرة » و « مائتان من البغال » . وقد سبق أن أوضحنا رأى المسعودى بصدد المهرة أو الزبابة ذات اللون الأبيض ، إذ أرجع ذلك إلى تأثيرهم بالطبيعة البيضاء ، بسبب كثرة الثلج والجليد معظم شهور السنة^(٣٩٧) . أما البغال والخيول في أرمينية ، فقد أوضحنا انه ذاع صيتها في ربوع العالم في العصر الوسيط حسب شهادة الجغرافيين والرحالة المسلمين^(٣٩٨) . ويؤكد ذلك أيضاً أن المؤرخ الأرمني غيغوند ذكر ان أشراف الأرمن أهلوا المنصور^(٣٩٩) ، الذي كان آنذاك حاكماً على أرمينية - عن طيب خاطر أو بالإجبار على حد قوله - البغال والخيول والملابس الفخمة الثمينة والذهب والفضة ، حتى يخففوا من وطأة عدوانه على بلادهم^(٤٠٠) .

Le Strange, Lands, 183. (٣٩٤)

(٣٩٥) آلب انستاس ماري الكرمل : كتاب الطبخ ، ص ٦٣ .

(٣٩٦) البغدادي : كتاب الطبخ ، ج ٢ ، ص ٦٣ .

(٣٩٧) المسعودى : ج ١ ، ص ١٦٠ .

(٣٩٨) ابن حوقل : ص ٢٩٧ .

(٣٩٩) اهم العباسيون منذ بداية عهدهم بالحكم بأرمينية ، إذ عهد أبو العباس السفاح (١٣٢ - ١٣٦ هـ / ٧٥٠ - ٧٥٤ م) - أول خلفاء بني العباس - إلى شقيقه جعفر المنصور وهو ولى العهد بحول إدارة الجزيرة وأرمينية وإفريقية فلم يزل على ذلك حتى استخلفه . (أنظر الطبري : ج ٧ ، ص ٤٤٧) . وقد ذكر البيهقي أن أبا جعفر المنصور كلف يزيد بن أسيد السلمي بحكم أرمينية نيابة عنه . (أنظر : تاريخ البيهقي ، ج ٢ ، ص ٣٥٨) . كذلك ذكر المؤرخ الأرمني غيغوند - مؤرخ القرن الثامن الميلادي / الثاني الهجري - أن أبا جعفر ذهب بنفسه إلى أرمينية كحاكم عليها . أنظر Ghévard, P.124.

Ghévard, P.124. (٤٠٠)

هذا عن جباية أرمينية ، في حين أنه جباية أذربيجان في نفس الفترة المذكورة لم تزد عن أربعة ملايين درهم ^(٤٠١) . أما جباية الجزيرة وما يليها من أعمال الفرات ، فقد بلغت أربعة وثلاثين مليوناً من الدراهم ، يضاف إليها ألف رأس من الرقيق لوقوع الجزيرة على حدود الإمبراطورية البيزنطية ، ويقام جندھا بمحملات غزو دائمة لأراضيها ؛ وإثنا عشر ألف زق عسل ، وعشرة بزة ، وعشرون قطعة كساء . ^(٤٠٢)

ومن حسن الحظ أن ابن حوقل زودنا بتفاصيل مقدار الجباية المالية في جميع مناطق أرمينية خلال عام ٣٤٤ هـ / ٩٥٥ م ، إذ ذكر أن أبا القاسم على بن محمد جعفر الذي كان صاحب زمام ابي القاسم يوسف بن أبي الساج للمرزيبان ابن محمد ، قد تولى مرافق إقليم أرمينية للمرزيبان ابن محمد ؛ وكان في الوقت نفسه يتولى الوزارة له . وأن أبا القاسم هذا قد فرض على محمد بن أحمد الأزدي صاحب شروان شاه ^(٤٠٣) وملكها مبلغ « مليون درهم » ، ويتحمل قسطاً من هذا المبلغ اشجانيق (لعله جانيك) صاحب شكى ^(٤٠٤) المعروف بأبي عبد الملك . وكان على سنحاريب المعروف بأبن سواده صاحب الربع ثلاثمائة ألف درهم وألطفاف ؛ وعلى صاحب جزر وشقان ابن موسى مائتا ألف درهم ؛ وعلى أبي القاسم الويزوري صاحب ويزور خمسون ألف دينار وألطفاف ؛ وعلى أبي الهيجاء بن رواد عن نواحي باهر وورزقان خمسون ألف دينار وألطفاف ؛ وعلى أبي القاسم الجينداني عن نواحي وبقايا كانت عليه أربع مائة ألف درهم ، فتذمر من ضخامة المبلغ وحاول إنقاذه ، وتماطل في الدفع ، ثم امتنع ؛ فأضيفت عليه زيادة قدرها ثلاثمائة ألف درهم ومائة ثوب ديباج رومي جزاء له على ذلك ؛ والزعم بنى الديراي أصحاب الزوزان ^(٤٠٥) ووان ^(٤٠٦) ووسطان ^(٤٠٧) بما كان متفقاً عليه في السنوات الماضية ، وهي مائة ألف درهم في كل سنة ؛ إلا أن المرزيبان أعفاه

(٤٠١) ابن خلدون : المقدمة ، ج ٢ ، ص ٥٠٣ .

(٤٠٢) ابن خلدون : المقدمة ، ج ٢ ، ص ٥٠٣ .

(٤٠٣) « شروان » مدينة من نواحي الباب والأبواب . وقيل ولاية قصبتها شمخي ، قرب بحر الخزر . أنظر البغدادي : ج ٢ ، ص ٧٩٣ .

(٤٠٤) « شكى » أو شقي موضع بأرمينية . أنظر البغدادي : ج ٢ ، ص ٨٠٧ .

(٤٠٥) « الزوزان » تقع بين جبال أرمينية وأذربيجان وديابكر والموصل ، أهلها أرمن وفيها طائفة من الأكراد أنظر البغدادي : ج ٢ ، ص ٦٧٦ .

(٤٠٦) عن « ووان » أنظر حاشية رقم ٢٨٧ .

(٤٠٧) عن « ووسطان » أنظر حاشية رقم ١٢٦ .

من الدفع لمدة أربعة أعوام مكافأة له لتسليمه إياه ديسم بن شاذلويه الذى سبق أن استجار
ببنى الديرائى ، واضطروا ان يسلموه لعلوه المرزبان . أما بنو سنباط ، فقد فرض عليهم مبلغ
مليونى درهم عن نواحهم من أرمنية الداخلة^(٤٠٨) « ونظر لهم من بعد بمائتى ألف درهم » ،
وفرض على سنحاريب صاحب خاجين مائة ألف درهم وألطفاف وكراع بخمسين ألف
درهم^(٤٠٩) .

وقد أجمل ابن حوقل حديثه عن جباية الإقليم فى ذلك العام بقوله أنه : « بلغت الموافقة من
عين وورق وتوابع وألطفاف من بغال ودواب وحل عشرة آلاف ألف درهم (أى عشرة
ملايين درهم) ، وخراج جميع النواحي من أذربيجان وأرمنية والرائين وحواليها وجميع
مراقفها من وجوه أموالها خمس مائة ألف دينار » . ثم اختتم حديثه قائلاً : « وهذه جملة

(٤٠٨) فى ابن حوقل « أرمنية الداخلة » تشمل ديل ونشوى وقالبلا وما إلى ذلك من الشمال . أما
« أرمنية الخارجة » فتضم بركرى وخلاط وأرجيش ووسطان والوززان وماين ذلك من البقاع
والقتلاع والنواحي والأعمال . أنظر : صورة الأرض ، ص ٢٩٥ .

(٤٠٩) ابن حوقل : صورة الأرض ، ص ٣٠٣ .

والملاحظ أن المستشرق الألماني الأصل الدكتور غرنتش غازاريان Dr. Mkrtitch
Ghazarian ترجم رواية ابن حوقل إلى الألمانية فى مصنفه Armenien Unter der arabischen
Herrschaft, P.67 . إلا أنه انزلق إلى الخطأ حين ذكر ان الخزبة المفروضة على بنى سنباط كانت
مليون درهم بينما ورد فى نص ابن حوقل الآتى : « أما بنو سنباط ، فقد فرض عليهم مبلغ مليونى
درهم » . على أية حال كان نص الترجمة الألمانية كالاتى :
Gegen die Mitte des 10. Jahrhunderts, wo Armenien Unter Mehrere Häuptlinge Geteilt War, Wurden Nack Ibn Hauqal
Folgende Summen abgeführt:

Von dem Sirwansah	1,000,000 Dirhem,
Von dem Herrscher Von Wajor Dsor	50,000 Dinar,
Von Georgien	200,000 Dirhem,
Von dem Herrscher V. Ahar U. Warazakam	50,000 Dinar,
Von dem Artsruni's (بنو الديرائى)	100,000 Dirhem,
Von dem Bagratuni's (بنو سنباط)	1,000,000 Dirhem,

وصحة ذلك ما اثبتاه استناداً إلى رواية ابن حوقل .

Von dem Fürsten Von Khatschen Senharib	100,000 Dirhem,
Von dem auch noch Viehherde und andere Geschenk für	50,000 Dirhem.

ماوقفت عليه من حالها وما كان لدى من أخبارها وأوصافها على ما أدت اليه استطاعتي وناله وسمى» (٤١٠) .

والحقيقة أن الجباية المالية التي فرضها المسلمون على أرمنية كانت معتدلة إذ قورنت بما فرض على غيرها من الولايات الإسلامية^(٤١١) . وقد اعترف بهذا الاعتدال الذي يتناسب مع أحوال البلاد ومواردها الهائلة الجغرافية الرحالة ابن حوقل إذ قال في هذا الصدد : « ... فإن جباياتها وضرائبها على ملوك أطرافها تعرب عن حالها وتدل على حقيقة وصفها ، وإن كانت تزيد وتنقص في بعض الأوقات ، ومن أواسط ما جبيت وأعدل ما رفعت لسنة أربع وأربعين وثلاثمائة» (٤١٢) .

هكذا ، كانت أرمنية من أغنى أقاليم الخلافة الإسلامية ، فملأت بيت المال بالأموال نتيجة وفرة الجباية المفروضة عليها . ونتج عن هذه الزيادة المضطردة أن نشط الأرمن في العمل والانتاج في كافة مجالات الحياة من زراعة وصناعة وتجارة حتى يوردوا الأموال المفروضة عليهم . فبعد أن كان اقتصاد أرمنية يعتمد أساساً على الاكتفاء الذاتي ، انقلب اقتصادها رأساً على عقب ، إذ تبدل إلى اقتصاد قائم على سياسة تصدير الفائض من الانتاج الزراعي والرعوي والمعدني والسمكي والصناعي ، ففتح عن ذلك ازدهار التجارة ، ونمت أرمنية باقتصاد نقدي قائم على أساس متين قوى صامداً أمام كل تقلبات العصر وويلاته . ومع ذلك ، فقد عاش الأرمن في جميع ربوع بلادهم على حال كبير من سعة الرزق ، وبسطة العيش ، والنتعم بملاذ الحياة . وكانت أسعار الحاجيات رخيصة وكثيرة ، والمواد تباع بأثمان زهيدة ، وبعض أنواع ثمار الفاكهة تؤخذ مجاناً وبلاقيمة على حد قول ابن حوقل الذي زار أرمنية سنة ٨٣٢٥ / ٩٣٦ م . (٤١٣)

(٤١٠) ابن حوقل : صورة الأرض ، ص ٣٠٣ .

(٤١١) دائرة المعارف الإسلامية ، المجلد الثالث ، ج ١٨ ، ص ٨٨ .

(٤١٢) صورة الأرض ، ص ٣٠٣ .

(٤١٣) أشار ابن حوقل إلى زيارته هذه في مصنفه . أنظر صورة الأرض ، ص ٢٩٥ .

الرخاء الإقتصادى فى أرمينية فى ضوء المصادر الأرمينية والإسلامية :

وقد كانت المصادر الأرمينية سابقة فى إظهار ماذهب إليه ابن حوقل وغيره من الجغرافيين والرحالة المسلمين كأئبن الفقيه^(٤١٤) ، وأبى دلف^(٤١٥) ، والأصطخرى^(٤١٦) والمقدمى^(٤١٧) ، والقزوينى^(٤١٨) ، وأبى الفداء^(٤١٩) . فالبطريك المؤرخ جون كاثولييكوس فى كتابه « تاريخ أرمينية » زودنا بلوحة رائعة جميلة ومشرفة عن أحوال أرمينية الإقتصادية فى عهد ملكها سباط الأول (٩١٣ - ٩١٤ م / ٣٠١ - ٣٠٢ هـ) إذ يقول : « فى تلك الأيام ، أظهر الله فىضا من كرمه على أرضنا أرمينية ، فقد دافع عنها ، وزاد من خيراتها . فأصبح الجميع يعيشون فى أملاكهم الموروثة ، وأخذ الأرمن فى إصلاح الأرض وزرعها ، فأنبتت غابات من أشجار الكروم والزيتون ، وحصلوا المحاصيل مئآت الأضعاف ، وامتألت الأجران بالقمح ، وطفحت مخازن الخمور من كثرة ما بها من مخزون ، وأنبعت الجبال وترعرعت مراعيها وابتهجت بسبب تضاعف قطعان الماشية والأغنام بها ، وعاش أشرف البلاد فى سلام وأمان ووثام بعد أن انقشعت عن بلادهم موجة الحروب التى أفرزت السلب والنهب والتفتيل والتدمير . وفى ظل هذا السلام ، شيدت الكنائس المبنية من الأحجار الصلبة فى البقاع المنعزلة والقرى والمستوطنات »^(٤٢٠) .

أما المؤرخ الأرمنى توماس اردزرونى ، فقد ذكر أن الأرمن فى عهد الإمبراطور البيزنطى باسيل المقتول (٨٦٧ - ٨٨٦ م / ٢٥٣ - ٢٧٣ هـ) نعموا بالرخاء المادى ، وقنعوا بخيرات ربهم عليهم . ففى حوالى عام ٨٧٥ م / ٢٦٢ هـ ، اهتم أمير الفاسيوراكان بالبناء والتعمير ، فشىد المنشآت الهامة ، واعتنى بمصالح العامة . وفى عهده ، تنفست بلاده الصعداء من جراء هجمات الغزاة والغزيرين . هكذا ، نعم شعبه بحياة الرخاء والسلام ؛ ففى كافة ربوع البلاد انقشعت سحابة الخوف والقلق^(٤٢١) .

(٤١٤) مختصر كتاب البلدان ، ص ٢٩٠ - ٢٩١ .

(٤١٥) الرسالة الثانية ، ص ٥٦ .

(٤١٦) المسالك والممالك ، ص ١١٢ .

(٤١٧) أحسن التقاسيم ، ص ٣٧٧ .

(٤١٨) آثار البلاد ، ص ٥٢٤ .

(٤١٩) تقويم البلدان ، ص ٢٨٤ - ٢٨٥ .

(٤٢٠) Jean Catholicos, P.188. Cf. David Lang, PP. 189 - 190; Manandian, PP.138 - 139. (٤٢٠)

Thomas, III, Ch.19,P.174. (٤٢١)

ولم تكن روايتا كل من جون كاثوليكيوس وتوماس اردزروني الروايتين الوحيدتين اللتين شهدتا على سعة رزق الأرمن وبسطة عيشهم ، بل نجد مؤرخاً أرمينياً ثالثاً هو « اتين اسوليك الطاروني Etienne Asolik de Taron » يورد في مصنفه « التاريخ العالمي » *Histoire Universelle* رواية شبيهة برواية توماس اردزروني يقول فيها : « ... لقد عمت الرفاهية والسلام آنذاك (اي في القرن العاشر الميلادي / القرن الرابع الهجري) ربوع بلاد الأرمن ... فتحولت القرى إلى كفور ، والكفور إلى مدن ، نتيجة ازدياد الكثافة السكانية وانتشار الثراء والرءاء حتى أن الرعاة والفلاحين ارتدوا الملابس الحريرية الثمينة ^(٤٢٢) » . أما المدن الأرمينية ، فقد تطور انتاجها الصناعي ، وحظي بشهرة بالغة كل من الفخار والخزف والمنتجات المعدنية والسجاد الأرميني والمنسوجات بكافة أنواعها ، وازدهر العمران في ربوع البلاد ، وشيدت القصور الفخمة الحصينة المنيعة . ودخلت مجال التجارة العالمية آنذاك المدن القديمة مثل دوين ووان ، وكذلك المدن الجديدة ، مثل آتي وارزن وقرص وخلاط ولوريه ^(٤٢٣) .

وأخيراً ، أجاد المؤرخ الأرميني أريستاكيس اللستيفرقي - مؤرخ سبعينيات القرن الحادي عشر الميلادي - الربط بين الازدهار والرءاء الذي عم المدن الأرمينية قبيل حملات الأتراك السلاجقة على بلاده أرمينية ، وما آلت إليه هذه المدن من خراب ودمار عقب انقضاء السلاجقة عليها ^(٤٢٤) . حيث زودنا بمعلومات عابرة قليلة ، ولكنها قيمة ومتممة بصدد المراكز التجارية والصناعية في بلاده قبيل حملات الأتراك السلاجقة التي دمرت أرمينية تدميراً . ولا يبدو هذا الجانب صريحاً في مؤلفه ، وإن كنا بشيء من المتابعة والمتابعة نستطيع استخلاص كثير من المعلومات الهامة التي تلقى ضوءاً ساطعاً على الحياة الاقتصادية المزدهرة للمدن الأرمينية في القرن الحادي عشر الميلادي (القرن الخامس الهجري) ؛ إذ تحدث عن آتي وهي في أوج قوتها وعظمتها قائلاً : « تلك المدينة التي ذاع صيتها ، وكانت أكبر من أرزن ، وأكثر ثراء منها ^(٤٢٥) » . وإذا كان أريستاكيس قد تحدث عن العاصمة البيحراطية آتي ، فإنه لم يغفل بعض المدن الهامة الأخرى مثل أرزن ، موطن رأسه ، إذ يقول عنها إنها « كانت شهيرة على

(٤٢٢) Asolik, III, Ch.3 PP. 177 - 118. Cf. Manandian, PP.138 - 139.

(٤٢٣) Asolik, III, Ch.3, P.118. Cf. David Lang, P.180; Manandian, P.148.

(٤٢٤) David Lang, PP.192 - 193.

(٤٢٥) Aristakés, XXIV, P.120; Arisdagués, XXIV, P.139.

المستوى العالمى بفخامتها وعظمتها . فبالرغم من كونها على جبل ، إلا أن البحر والبر كانا يدران عليها الرزق الوفير ^(٤٢٦) . وكانت قلوب أشرافها مملوغة بالإنسانية . أما القضاة ، فقد كانوا يحكمون بالعدل ؛ وكان التجار يشيدون الكنائس ، وكانوا يمارسون التجارة الشريفة ، لهذا ازدادوا ثراء ^(٤٢٧) . وفى حديثه عن قرص يقول إنها « منذ القدم ، عاشت فى سلام . لذا ، عاش سكانها فى أمان واستقرار ، وازدادوا ثراء ، وخزنوا الموارد التى أفاض بها البحر عليهم والبر ^(٤٢٨) » . أما ملطية ، فيقول إنها « كانت شبيهة بالثور الشاب البالغ من العمر ثلاث سنوات ، غاية فى القوة والنضارة والشباب ... وكان تجارها قد ذاع صيتهم فى مشارق الأرض ومغاربها ، وتشبهوا بالملوك الذين يحكمون الشعوب . فقد كانوا يجلسون على عروش من العاج . وكانوا يحضون دائماً النبيذ النقى ، ويتمطرون بزيوت ذات روائح عطرة تركم الانوف ^(٤٢٩) » .

والحقيقة أن الثراء المستشرى فى صفوف الأرمن ، وحياة كبار أشرافها التى تشبه إلى حد كبير روايات « ألف ليلة وليلة » ؛ قد جذب أنظار الجميع ، ليس فقط مؤرخى الأرمن ، بل أيضاً الجغرافيين والرحالة المسلمين وعلى رأسهم ابن حوقل .

رسم لنا ابن حوقل أكمل صورة وردت فى المصادر الإسلامية على الإطلاق عن أرمينية وأحوالها الاقتصادية خلال زيارته لها سنة ٣٢٥ هـ / ٩٣٦ م . تحدث ابن حوقل عن مشاهداته وانطباعاته حول أحوال أرمينية الاقتصادية على وجه الخصوص ساهمت بنصيب وافى فى اخراج هذا البحث إلى حيز الوجود . على أية حال ، تطابقت رواية ابن حوقل مع رواية المؤرخين الأرمن السابق ذكرهم ، بصدد معيشة الترف والرخاء التى كان يحياها سكان وملوك الأرمن . ففى حديثه عن أرمينية التى تتصل بجبل أرارات من جهة وجبال اهر وورزقان من جهة ثانية ، مارة بتفليس متجهة شمالاً حتى جبال القوقاز ^(٤٣٠) يقول : « ول هذه الجبال ملوك وأصحاب لهم نعم فخمة وضياع وقلاع نفيسة وخيول وكراع إلى مدن مضافة إليهم ، ونواح ذات رساتيق وأقاليم عامرة كالملك لهم موفرة عليهم غلاتها ونعمها . وبهذه

Aristakés, XI, P.63; Arisdagués, XI, P.79. (٤٢٦)

Aristakés, XI, P.64; Arisdagués, XI, PP.79- 80 (٤٢٧)

Aristakés, XV, P.74; Arisdagués, XV, P.89. (٤٢٨)

Aristakés, XXI, P.105; Arisdagués, XXI, P.119. (٤٢٩)

(٤٣٠) صورة الأرض ، ص ٢٩٧ .

الجبـال والنواحي والمدن والبـقاع الـتى ذكـرتـها من الرخص والخصب والمراعى والمواشى والسواهم والخيرات والبركات والمشاجر والأنهار والفواكة الرطبة واليابسة ، والخشب على سائر ضروبه من خلجة وكرمة وجوزة ما لا يحاط بعلمه ولا يبلغ كنهه وملوكها بها من سعة الأحوال وتمتعهم بالنعم والملذذ والتترف بالطيب والخدم والروقة والخيول والبغال ذوات المراكب من الفضة والذهب ، وقنية الجوارى الروقة من المغنيات والشهروريات والطباخات والنفقات الدارة السابعة ، وكثرة الآلة من الذهب والفضة والآنية الرفيعة الثقيلة المخرشة بالسواد من الصوانى والأطباق والأرطال والطنسوت والأباريق والأسطال ، فى غرائب الصنعة من اللجين والقسجيد إلى ما يشاكل ذلك من الزجاج المحكم والبلور المخروط الثمين والجوهر من الحب والياقوت^(٤٣١) .

(٤٣١) صورة الأرض ، ص ٢٩٨ .

خاتمة :

وهكذا ، ترتب على الفتح الاسلامى لأرمينية أن خضعت بمواردها الاقتصادية الهائلة لسيادة المسلمين ، فأصبحت إحدى ولايات دار الإسلام . إلا أن أرمينية لم تندمج ولم تذوب في بوتقة العالم الإسلامى كما حدث لبلاد الشام ومصر والشمال الأفريقى والأندلس ، بل ظلت داخلياً محتفظة بشخصيتها وهويتها المميزة لها ، وذلك بفضل تمسك الأرمن بلغتهم القومية الخاصة بهم ، وبكنيستهم الأرمينية الجريجورية الأرثوذكسية ، وهى أقدم كنيسة وطنية مسيحية في العالم أجمع . إذ كانت أرمينية أول دولة في العالم اعتنقت المسيحية واتخذتها ديانة رسمية لها بعد أن أسست كنيستها في أواخر القرن الثالث وأوائل القرن الرابع .

وقد كانت اللغة الأرمينية والكنيسة الجريجورية والحكام الأرمن من أهم العوامل الأساسية في حفظ كيان وهوية الشعب الأرمينى وعدم صهره في بوتقة الشعوب الأخرى التى اجتاحت بلاده على مر العصور ، رغم كون أرمينية موضع نزاع بين الشرق والغرب طوال العصور التاريخية ، وسبب ذلك مواردها الاقتصادية الهائلة التى جذبت أطماع جيرانها في احتلالها خاصة بعد أن تبين لؤلاء الطامعين أهمية موقعها الاستراتيجى .

وهكذا ، يتبين من العرض السابق مقدار الثروة التى كانت أرمينية تنعم بها ، والرق الاقتصادى الذى وصلت إليه بفضل نشاط أهلها وذكائهم . ومن الطبيعى أن الإنسان إذا ما ارتقى واغتنى ، ابتدع حاجات ينفق في سبيلها ماله ، واخترع ألوانا من الحياة يخلد فيها ذكره . ولا شك أن الفنون الجميلة كانت من الوسائل التى اتخذها الإنسان الأرمينى للتعبير عن خلجات نفسه ، وللترفيه عنها ، وإدخال السرور عليها ، أو دفع الحسرة والمهوم عنها . وقد ترك لنا أبودلف - الذى وضع « رسالته الثانية » في وصف مشاهد أذربيجان وأرمينية ولبوان - صورة حية تؤكد تفوق الأرمن في مجال الانشاد الدينى ولعهم بالموسيقى . إذ حضر قداساً أقامه الأرمن ، فأعجب بترانيلهم وترانيم الدينية ، وفضلهم على غيرهم من المذاهب المسيحية الأخرى . ولاحظ بحسه المرفه أن الحانهم تخترق أعماق سامعها فتؤثر في نفوسهم وتخترق أعماق قلوبهم . وشهد لهم أيضاً بالبراعة في فن الموسيقى والعزف على الأوتار . ففى هذا الصدد يقول : « وأصواتهم في درس إنجيلهم وإيقاع نغمهم أطيب وأشجى من أصوات غيرهم من فرق النصارى . وترنمهم أبكى لقلب المحزون للمائل لطبعه إلى المراثى والنوح من رنات الحرب بالنذب . وألحانهم في البيع أحل على سمع الطرب الصابر لأن المرح

والفرح من ترجيح الأغاني . ويقال أن ترتيب غنائهم بالأوتار لطيب صحيح» (٤٣٢) .

ختام القول ، فالازدهار العمراني الذي ساد ربوع أرمينية يعكس بوضوح بالغ الرخاء
الإقتصادي الذي نعمت به إبان الفتوحات الإسلامية . وتكاثفت كل العوامل السابقة
وأفرزت تقدماً في العلوم والفنون والآداب .

(٤٣٢) أبو دلف : ص ٥٥ .

الملاحق والخرائط

الملاحق

الطرق والمسافات بين المدن الأرمينية

مقدمة :

الملحق الاول : الطريق من أردبيل إلى بدليس .

الملحق الثاني : الطريق من المراغة إلى دوين .

الملحق الثالث : الطريق من دوين إلى برذعة .

الملحق الرابع : الطريق من برذعة إلى تفليس .

الملحق الخامس : الطريق من أردبيل إلى برذعة .

الملحق السادس : الطريق من برذعة إلى باب الأبواب .

• أرمينية في أوائل القرن السابع الميلادي / القرن الأول

المجري .

• الجزيرة وثغورها وأرمينية .

• أرمينية في أوائل القرن العاشر الميلادي / القرن الرابع

المجري .

الطرق والمسافات بين المدن الأرمينية

مقدمة :

يعد مصنف الإصطخرى وعنوانه « المسالك والممالك » أهم مصدر تناول الطرق والمسافات بين المدن الأرمينية ، وبين أرمينية وجيرانها من ممالك ما وراء القوقاز .

تحدث الإصطخرى عن الطريق من أربيل إلى بديس . وبفضل مادته العلمية تمكنا من إعداد الخريطة الأولى .

ثم تناول الطريق من المراغة إلى دوين (دَبِيل في المصادر الإسلامية) . وكان حديثه عوناً لنا على رسم الخريطة الثانية .

وتحدث أيضاً عن الطريق من دوين إلى برذعة . وعلى أساس ما أورده أعددنا الخريطة الثالثة .

وأورد الطريق من برذعة إلى تفليس عاصمة بلاد الكرج ، فساعدنا سرده على إعداد الخريطة الرابعة .

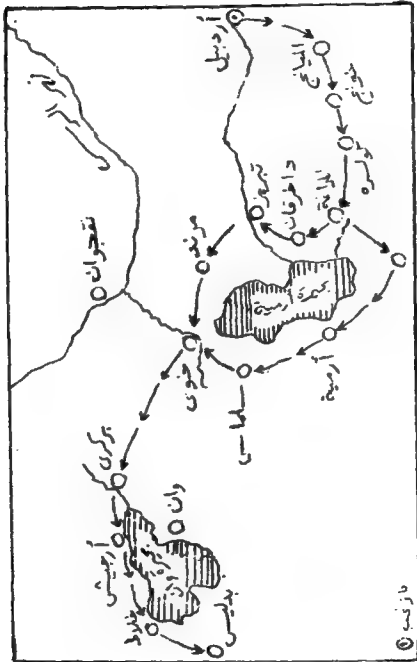
كذلك وصف الطريق من أربيل إلى برذعة قصبة الرّان ، واستناداً لهذا الوصف رسمنا الخريطة الخامسة .

وأخيراً ، تحدث الإصطخرى عن الطريق من برذعة إلى باب الأبواب ، فأعددنا بفضل ما أورده الخريطة السادسة .

ويعد مصنف الإصطخرى الأساس الذي استقى منه بقية الجغرافيين والكتاب المسلمين كابن حوقل والمقدسي وابن خردادبة وقدامة بن جعفر . وإن كان بعضهم قد أدخل تشويهاً على كتابة أسماء بعض المدن ، إلا أننا استقينا مادتنا من الأصل والمنبع حتى نتحرى الدقة .

وهكذا ، سد الإصطخرى - بمادته العلمية هذه عن الطرق والمسافات بين المدن - فجوة كبيرة أهملتها كافة المصادر الأرمينية والبيزنطية على السواء ، فاحتل في هذا الصدد مركز الصدارة بين كافة المصادر على الإطلاق .

خريطة رقم (١)



الطريق من أربيل إلى بدليس

الملحق الأول

الطريق من أَرْدَبِيل إلى بدليس^(١)

تحدث الإصطخرى^(٢) عن هذا الطريق فقال

- ١ - من أَرْدَبِيل إلى المياخ عشرون فرسخاً^(٣)
- ٢ - ومن المياخ إلى خَوْج سبعة فراسخ^(٤).
- ٣ - ومن خَوْج إلى كولسره^(٥) ثلاثة فراسخ^(٦).
- ٤ - ومن كولسره إلى المراغة^(٧) عشرة فراسخ^(٨).
- ٥ - ومن المراغة إلى داخرقان مرحلتان^(٩).
- ٦ - ومن داخرقان إلى تِيرِيز^(١٠) مرحلتان.
- ٧ - ومن تِيرِيز إلى مَرْدَ^(١١) مرحلتان.

-
- (١) «أَرْدَبِيل» من أشهر مدن أذربيجان، وكانت قبل الإسلام قصبتها. أنظر: ياقوت معجم البلدان - بيروت، ١٩٧٧ ج ١، ص ١٤٥؛ البغدادي: مراصد الاطلاع، ج ١، ص ٥٣.
 - (٢) «بدليس» بلدة من نواحي أرمينية، قرب خلاط. أنظر: ياقوت: معجم البلدان - بيروت ١٩٧٧، ج ١، ص ٣٥٨ - ٣٥٩؛ البغدادي: ج ١، ص ١٧١.
 - (٣) الإصطخرى: المسالك والممالك - القاهرة ١٩٦١ - ص ١١٤. وورد نص مشابه في ابن حوقل: صورة الأرض - بيروت ١٩٧٩ - ص ٣٠٢؛ المقدسي: أحسن التقاسيم - لندن ١٨٧٧ - ص ٣٨٣.
 - (٤) في المقدسي من أَرْدَبِيل إلى المياخ مرحلتان. أنظر: أحسن التقاسيم، ص ٣٨٣.
 - (٥) في المقدسي: من المياخ إلى خَوْج مرحلة. أنظر: أحسن التقاسيم، ص ٣٨٣.
 - (٦) عن «كولسره» وأهميتها التجارية أنظر: حاشية رقم ٣٠٦ من هذا البحث.
 - (٧) في المقدسي: من خَوْج إلى كولسره مرحلة. أنظر: أحسن التقاسيم، ص ٣٨٣.
 - (٨) عن «المراغة» أنظر: حاشية رقم ٣٠٨ من هذا البحث.
 - (٩) في المقدسي: من كولسره إلى المراغة مرحلة. أنظر: أحسن التقاسيم، ص ٣٨٣.
 - (١٠) الإصطخرى: ص ١١٤، للمقدسي: ص ٣٨٣.
 - (١١) ذكر ياقوت والبغدادي أن «تِيرِيز» أشهر مدن أذربيجان، وأنها مدينة عامرة حسان وذات أسوار منيعة. أنظر: ياقوت: ج ٢، ص ١٣؛ البغدادي: ج ١، ص ٢٥٢.
 - (١٢) مَرْدَ من مشاهير مدن أذربيجان، بينها وبين تِيرِيز يومان حسب قول البغدادي. أنظر: مراصد الاطلاع، ج ٣، ص ١٢٦١.

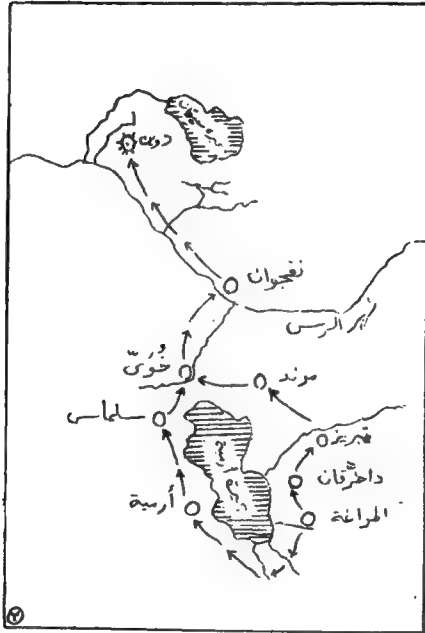
- ٨ - ومن مرند إلى سَلْمَاس (١٣) مرحلة
 ٩ - ومن المرافعة إلى أُرْمِيَّة (١٤) مرحلة
 ١٠ - ومن أرمية إلى سلماس مرحلتان (١٥) .
 ١١ - ومن سلماس إلى خُوى (١٦) سبعة فراسخ (١٧) .
 ١٢ - ومن خوى إلى بَرْكِرَى (١٨) ثلاثون فرسخا (١٩)
 ١٣ - ومن بركرى إلى أَرْجِيش (٢٠) يومان (٢١)

- (١٣) حدد ياقوت والبغدادى موقع « سَلْمَاس » ، والمسافة بينها وبين غيرها من المدن أذ قال إنها مدينة مشهورة بأذربيجان ، بينها وبين أرمية يومان ، وبينها وبين تبريز ثلاثة أيام . أنظر : معجم البلدان ، ج ٣ ، ص ٢٣٨ ؛ مراصد الاطلاع ، ج ٢ ، ص ٧٢٩ .
 (١٤) « أُرْمِيَّة » مدينة عظيمة قديمة بأذربيجان ، بينها وبين بحيرة أرمية ثلاثة أميال أو أربع ، وهي فيما يزعمون مدينة زَرَادُشْت نبي الميوس . أنظر : ياقوت : ج ١ ، ص ١٥٩ ؛ البغدادى : ج ١ ، ص ٦٠ .
 (١٥) الإصطخرى : ص ١١٤ ؛ ابن حوقل : ص ٣٠٢ ؛ المقدسى : ص ٣٨٣ .
 (١٦) « خُوى » بلد مشهور من أذربيجان ، حصين كثير الحجر . أنظر : ياقوت : ج ٢ ، ص ٤٠٨ - ٤٠٩ ؛ البغدادى : ج ١ ، ص ٤٩٣ .
 (١٧) فى ابن حوقل من سلماس إلى خوى تسعة فراسخ . (أنظر : صورة الأرض ، ص ٣٠٢) . أما المقدسى ، فقد ذكر أن من سلماس إلى خوى مرحلة . أنظر : أحسن التقاسيم ، ص ٣٨٣ .
 (١٨) ذكر أبو الفداء أن بَرْكِرَى تقع شرق خلاط ، وأن بينها وبين أَرْجِيش ثمانية فراسخ . أنظر : تقويم البلدان ، ص ٣٨٧ - ٣٨٨ ، ٣٩٠ . وللفاصيل الدقيقة المطولة أنظر : فايز نجيب اسكندر : أرمينية بين البيزنطيين والخلفاء الراشدين ، ص ١٠٢ ، حاشية رقم ١٧٣ ؛ وأيضا : أرمينية بين البيزنطيين والأتراك السلاجقة ، ص ٢٤٦ ، حاشية رقم ٦٠٩ .
 (١٩) الإصطخرى : ص ١٤٤ ؛ ابن حوقل : ص ٣٠٢ ؛ أبو الفداء : ص ٣٨٧ - ٣٨٨ . وفى المقدسى : من خوى إلى بركرى مرحلة . أنظر : أحسن التقاسيم ، ص ٣٨٣ .
 (٢٠) للتفاصيل عن « أَرْجِيش » أنظر : فايز نجيب اسكندر : أرمينية بين البيزنطيين والأتراك السلاجقة ، ص ٢١١ ، حاشية رقم ٤٤٦ .
 (٢١) الإصطخرى : ص ١١٤ ، ابن حوقل : ص ٣٠٢ ، أبو الفداء : ص ٣٩٤ - ٣٩٥ . وفى المقدسى : من بركرى إلى أَرْجِيش مرحلتان . أنظر : أحسن التقاسيم ، ص ٣٨٣ .

- ١٤ - ومن أوجيش إلى خللاط (٢٢) ثلاثة أيام (٢٣)
١٥ - ومن خللاط إلى بدليس (٢٤) ثلاث أيام (٢٥) .

(٢٢) للتفاصيل عن « خللاط » أنظر : فايز نجيب اسكندر : البيزنطيون والأتراك السلاجقة في معركة ملاذكرد ، ص ٧١ - ٧٣ ، حاشية رقم ٧٢ .
(٢٣) الإصطخرى : ص ١١٤ ؛ ابن حوقل : ص ٣٠٢ . وفي المقدسين : من أوجيش إلى خللاط ثلاث مراحل . أنظر : أحسن التقاسيم ، ص ٣٨٣ .
(٢٤) للتفاصيل عن « بدليس » أنظر : فايز نجيب اسكندر : الفتوحات الإسلامية لأرمينية ، ص ١١٨ ، حاشية رقم ٢٥٧ .
(٢٥) الإصطخرى : ص ١١٤ ؛ ابن حوقل : ص ٣٠٢ . وفي المقدسي : من خللاط إلى بدليس ثلاث مراحل . أنظر : أحسن التقاسيم ، ص ٣٨٣ .

خريطة رقم (٢)



الطريق من المراغة إلى دھوك (قيل في المصادر الإسلامية)

الملحق الثاني

الطريق من المراغة إلى دوين^(٢٦) (دليل في المصادر الإسلامية)

أورد الإصطخرى (٢٧) أن الطريق

- ١ - من المراغة إلى أرمية ثلاثون فرسخاً (٢٨) .
- ٢ - ومن أرمية إلى سلماس أربعة عشر فرسخاً (٢٩)
- ٣ - ومن سلماس إلى خوى سبعة فراسخ (٣٠)
- ٤ - ومن خوى إلى نشوى (٣١) ثلاثة أيام (٣٢) .
- ٥ - ومن نشوى إلى ديبيل أربع مراحل (٣٣)

(٢٦) للتفاصيل المطولة عن «دوين» أنظر : فايز نجيب . اسكندر : أرمينية بين البيزنطيين والخلفاء الراشدين ، ص ٩٥ - ٩٦ ، حاشية رقم ١٤٥ .

(٢٧) الإصطخرى : ص ١١٤ ؛ ابن حوقل : ص ٣٠٢ - ٣٠٣ ؛ المقدسي : ٣٨٢ .

(٢٨) الإصطخرى : ص ١١٤ .

(٢٩) أجهل ابن حوقل المسافة من دوين (ديبل) إلى خوى ، فقال : « فالطريق من المراغة إلى ديبيل على أرمية وسلماس إلى خوى ثلاثة وخمسون فرسخاً : » أنظر : صورة الأرض ، ص ٣٠٢ - ٣٠٣ .

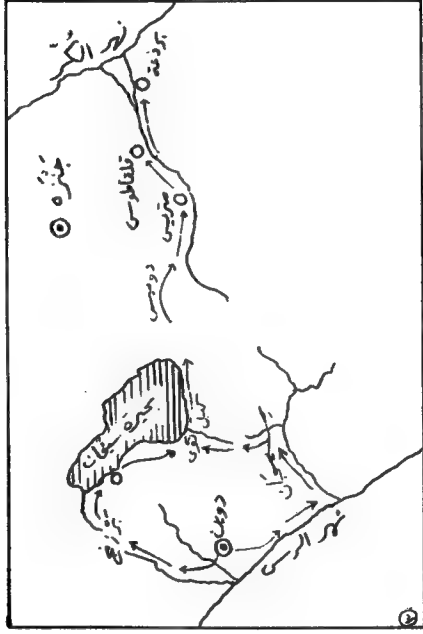
(٣٠) الإصطخرى : ص ١١٤ .

(٣١) عن «نشوى» أو «تقجوان» أنظر : فايز نجيب اسكندر : المرجع السابق ، ص ٩٧ - ٩٨ ، حاشية رقم ١٤٩ ؛ وكذلك : استيلاء السلاجقة على عاصمة أرمينية «آني» ، ص ٣٥ ، حاشية رقم ٥٤ .

(٣٢) الإصطخرى : ص ١١٤ . إلا أن ابن حوقل ذكر الطريق من خوى إلى نشوى خمسة أيام وليس ثلاثة . أنظر : صورة الأرض ، ص ٣٠٣ .

(٣٣) الإصطخرى : ص ١١٤ ؛ ابن حوقل ، ص ٣٠٣ المقدسي : ص ٣٨٢ .

الطريق من دوين الى برذغمة



خريطة رقم (٣)

الملحق الثالث

الطريق من دوين إلى برذعة

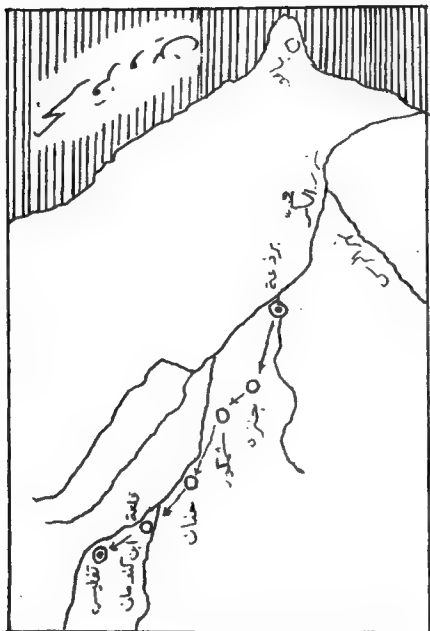
أورد الإصطخرى^(٣٤) أن الطريق

- ١ - من برذعة إلى قلقاطوس تسعة فراسخ^(٣٥)
- ٢ - ومن قلقاطوس إلى متريس^(٣٦) ثلاثة عشر فرسخا^(٣٧).
- ٣ - ومن متريس إلى دوميس^(٣٨) اثنا عشر فرسخا^(٣٩).
- ٤ - ومن دوميس إلى كيل كوى ستة عشر فرسخا^(٤٠).
- ٥ - ومن كيل كوى إلى ميسجان^(٤١) ستة عشر فرسخا.
- ٦ - ومن ميسجان إلى ديبيل (أى دوين) ستة عشر فرسخا^(٤٢).

* وأشار في نهاية حديثه أن هذا الطريق من برذعة إلى ديبيل يقع في بلاد الأرمن ، وأن هذه المدن والقرى تتكون منها مملكة سنباط بن آشوط .

- (٣٤) الإصطخرى : ص ١١٣ ؛ ابن حوقل : ص ٣٠٠ ؛ المقدسى : ص ٣٨٢ .
- (٣٥) الإصطخرى : ص ١١٣ ؛ ابن حوقل : ص ٣٠٠ .
- (٣٦) « متريس » بلد من أكران ، بينه وبين برذعة عشرون فرسخا . أنظر : ياقوت : ج ٥ ، ص ٥٣ ؛ البغدادى : مرصداً الاطلاع ، ج ٣ ، ص ١٢٢٧ .
- (٣٧) الإصطخرى : ص ١١٣ ؛ ابن حوقل : ص ٣٠٠ . أما المقدسى : فقد ذكر أن الطريق من قلقاطوس إلى متريس مرحلة . أنظر : أحسن التقاسيم ، ص ٣٨٢ .
- (٣٨) « دوميس » ناحية بأكران ، بين برذعة وديبل . أنظر ياقوت : ج ٢ ، ص ٤٨٩ ؛ البغدادى : ج ٢ ، ص ٤٨٩ ؛ ج ٢ ، ص ٥٤٣ .
- (٣٩) الإصطخرى : ص ١١٣ ؛ ابن حوقل : ص ٣٠٠ . وفى المقدسى مرحلتان . أنظر : أحسن التقاسيم ، ص ٣٨٢ .
- (٤٠) الإصطخرى : ص ١١٣ ؛ ابن حوقل : ص ٣٠٠ . وفى المقدسى مرحلتان . أنظر : أحسن التقاسيم ، ص ٣٨٢ .
- (٤١) « ميسجان » بلدة بعد أكران ، بينها وبين ديبيل ستة عشر فرسخا . أنظر ياقوت : ج ٣ ، ص ٢٩٧ ؛ البغدادى : ج ٢ ، ص ٧٦٦ .
- (٤٢) الإصطخرى : ص ١١٣ ؛ ابن حوقل : ص ٣٠٠ . وعن مملكة سنباط بن آشوط أنظر : فايز نجيب اسكندر : الفتوحات الإسلامية لأرمينية ، ص ٧٧ - ٧٩ ، حاشية رقم ٢١ .

الطريق من بوزغة إلى تفليس



خريطة رقم (٤)

الملحق الرابع

الطريق من بردعة إلى تفليس (٤٣) عاصمة بلاد الكرج

قال الإصطخرى (٤٤) أن الطريق .

- ١ - من بردعة إلى جَنْزَه (٤٥) تسعة فراسخ (٤٦) .
- ٢ - ومن جنزه إلى شَمْكُور (٤٧) عشرة فراسخ (٤٨) .
- ٣ - ومن شمكور إلى نَحْتَان (٤٩) أحد وعشرون فرسخا (٥٠) .
- ٤ - ومن نختان إلى قلعة ابن كندمان عشرة فراسخ .
- ٥ - ومن قلعة ابن كندمان إلى تفليس اثنا عشر فرسخا (٥١) .

(٤٣) « تفليس » قصبة جُزْزَان ، تقع بالقرب من إلباب والأبواب . أنظر : ياقوت : ج ٢ ، ص ٣٥ ؛ البغدادى : ج ١ ، ص ٢٦٦ . وعن بلاد الكرج أنظر : نجيب اسكندر : استيلاء السلاجقة على آل ، ص ٣٤ حاشية ٤٧ .

(٤٤) الإصطخرى : ص ١١٣ ، ابن حوقل : ص ٣٠٠ ؛ المقدسى : ص ٣٨٢ ؛ ابن خرداذبة : كتاب الممالك والملوك - ليدن ١٨٨٩ م - ص ١٢٢ ؛ قدامة بن جعفر : كتاب الخراج - ترجمة دى غويه - ص ٢٢٧ .

(٤٥) « لقصايل عن » جنزه ؛ أنظر : فايز نجيب اسكندر : أرمينية بين البيزنطيين والأتراك السلاجقة ، ص ٢٥٧ ، حاشية ٦٦٣ .

(٤٦) الإصطخرى : ص ١١٣ ؛ ابن حوقل : ص ٣٠٠ .

(٤٧) « شَمْكُور » قلعة بنواحي أَرَان ، بينها وبين كنجة يوم أنظر : ياقوت : ج ٣ ، ص ٣٦٤ ؛ البغدادى : ج ٢ ، ص ٨١٢ .

(٤٨) الإصطخرى : ص ١١٣ ؛ ابن حوقل : ص ٣٠٠ . فى المقدسى المسافة من جنزه إلى شمكور مرحلة . أنظر : أحسن التقاسيم ، ص ٣٨٢ .

(٤٩) « نَحْتَان » مدينة من بلاد جرزان . أنظر : ياقوت : ج ٢ ، ص ٣٩١ ؛ البغدادى : ج ١ ، ص ٤٨٣ .

(٥٠) الإصطخرى : ص ١١٣ ؛ ابن حوقل : ص ٣٠٠ . وفى المقدسى ثلاث مراحل . أنظر : أحسن التقاسيم ، ص ٣٨٢ .

(٥١) الإصطخرى : ص ١١٣ ؛ ابن حوقل : ص ٣٠٠ .

خريطة رقم (٥)



الطريق من أردبيل إلى بردة

الملحق الخامس الطريق من أردبيل إلى برذعة

أورد الإصطخرى^(٥٢) إن الطريق

- ١ - من برذعة إلى يُونَان^(٥٣) سبعة فراسخ .
- ٢ - ومن يونان إلى بَيْلْقَان^(٥٤) سبعة فراسخ .
- ٣ - ومن بيلقان إلى وِرتَان^(٥٥) سبعة فراسخ .
- ٤ - ومن ورتان إلى بَلْخَاب سبعة فراسخ .
- ٥ - ومن بلخاب إلى برزند سبعة فراسخ .
- ٦ - ومن برزند^(٥٦) إلى أردبيل خمسة عشر فرسخا^(٥٧)

-
- (٥٢) الإصطخرى : ص ١١٣ ؛ ابن حوقل : ص ٢٩٩ - ٣٠٠ ؛ المقدسى : ص ٣٨١ ؛ ابن خردادبة : ص ١٢١ - ١٢٢ ؛ قدامة بن جعفر : ص ٢١٣ .
- (٥٣) عن « يونان » أكتفى كل من ياقوت البغدادي بالقول انه موضع منه إلى برذعة سبعة فراسخ ، وإلى بيلقان مثلها . أنظر : معجم البلدان ، ج ٥ ، ص ٤٥٣ ؛ مرصدا الاطلاع ، ج ٣ ، ص ١٤٨٨ .
- (٥٤) « بيلقان » مدينة قرب البرزند الذى يقال له الباب والأبواب . تعد فى أرمينية الكبرى قرية من شروان . أنظر : معجم البلدان ، ج ١ ، ص ٥٣٣ ؛ مرصدا الاطلاع ، ج ١ ، ص ٢٤٤ .
- (٥٥) « ورتان » بلد فى حدود أذربيجان ، بينه وبين الرس فرسخان ، وبينه وبين بيلقان سبعة فراسخ . أنظر : ياقوت : ج ٥ ، ص ٣٧٠ ؛ البغدادي : ج ٣ ، ص ١٤٣٢ .
- (٥٦) « برزند » بلد من نواحى تقيس من أعمال جرجان من أرمينية الأولى . أنظر : ياقوت : ج ١ ، ص ٣٨٢ ؛ البغدادي : ج ١ ، ص ١٨٣ .
- (٥٧) الإصطخرى : ص ١١٣ ؛ ابن حوقل : ص ٢٩٩ - ٣٠٠ . والملاحظ أن المقدسى حدد المسافة بين كل هذه المدن بمرحلة واحدة . ما عدا المسافة من برزند إلى أردبيل ، فقد حددها بمرحلتين . أنظر : أحسن التقاسيم ، ص ٣٨١ .

خريطة رقم (٦)



الطريق من برذعة إلى باب الأبواب

الملحق السادس

الطريق من بردعة إلى باب الأبواب (٥٨)

قال الإصطخرى (٥٩) إن الطريق .

- ١ - من بردعة إلى بَرْزُج (٦٠) ثمانية عشر فرسخا (٦١)
- ٢ - ومن برزج إلى الشماخية (٦٢) أربعة عشر فرسخا (٦٣) .
- ٣ - ومن الشماخية إلى شروان (٦٤) ثلاثة أميال .
- ٤ - ومن شروان إلى الأبخاز (٦٥) يومان .
- ٥ - ومن الأبخاز إلى جسر سَمُور اثنا عشر فرسخا (٦٦) .
- ٦ - ومن جسر سَمُور إلى باب الأبواب عشرون فرسخا (٦٦) .

(٥٨) باب الأبواب هو الدريد ، دربند شروان . وتطل المدينة على بحر الخزر . أنظر : ياقوت : ج ١ ، ص ٣٠٣ ؛ البغدادى : ج ١ ، ص ١٤٢ - ١٤٣ .

(٥٩) الإصطخرى : ص ١١٣ ؛ ابن حوقل : ص ٣٠٠ ؛ المقدسى : ص ٣٨١ .

(٦٠) «برزج» مدينة من نواحي آران ، بينها وبين بردعة ثمانية عشر فرسخا ، في طريق باب الأبواب ، به المعبر على نهر الكر إلى شروان ، أنظر : ياقوت : ج ١ ، ص ٣٨٢ ؛ البغدادى : ج ١ ، ص ١٨٢ .

(٦١) في المقدسى : من بردعة إلى برزج مرحلة : أنظر : أحسن التقاسيم ، ص ٣٨١ .

(٦٢) «الشماخية» قبة بلاد شروان ، في طرف آران ، تعد من أعمال الباب والأبواب . أنظر : ياقوت : ج ٣ ، ص ٣٦١ ؛ البغدادى : ج ٢ ، ص ٨١ .

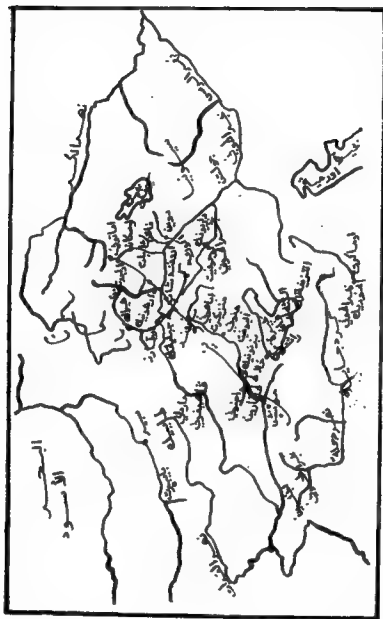
(٦٣) في المقدسى : من برزج إلى الشماخية مرحلتان . أنظر : أحسن التقاسيم ، ص ٣٨١ .

(٦٤) «شروان» مدينة من نواحي الباب والأبواب ، وهى قبة شمانى ، قرب بحر الخزر . أنظر : ياقوت : ج ٣ ، ص ٣٩٩ ؛ البغدادى : ج ٢ ، ص ٧٩٣ .

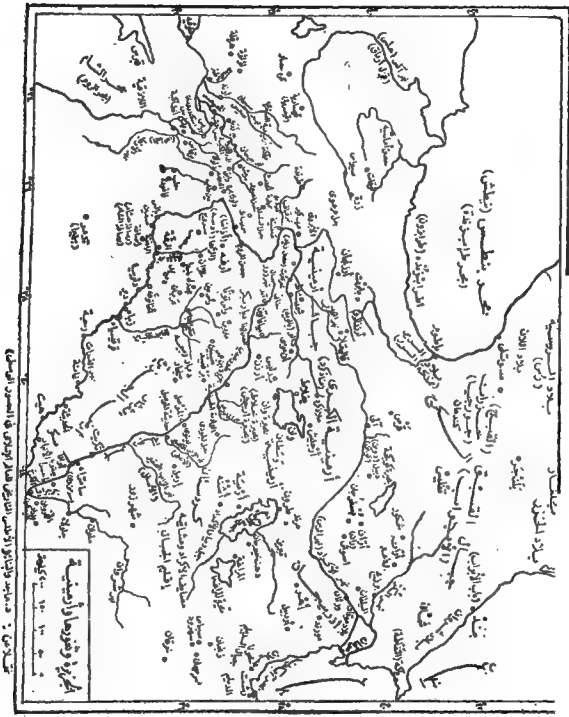
(٦٥) عن «الأبخاز» أنظر : فايز نجيب اسكندر أرمينية بين البيزنطيين والأتراك السلاجقة ، ص ١٩٥ ، حاشية رقم ٣٤٨ .

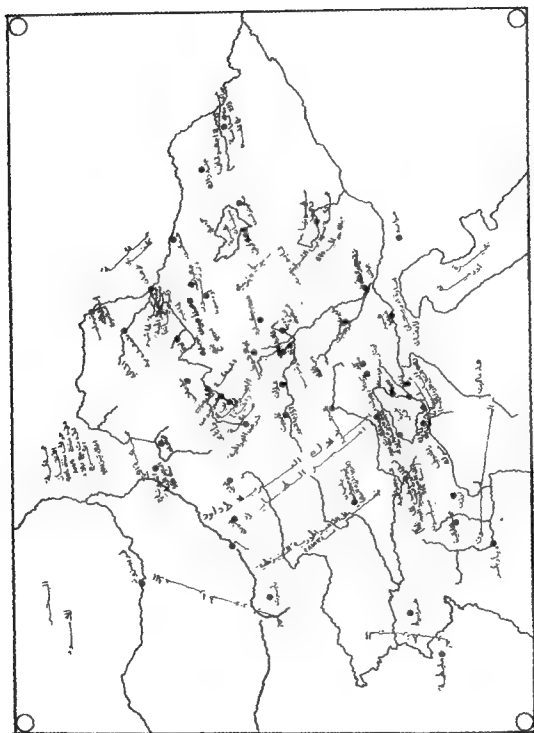
(٦٦) في المقدسى مرحلتان . أنظر : أحسن التقاسيم ، ص ١٦٨ .

(٦٧) الإصطخرى : ص ١١٣ ؛ ابن حوقل : ص ٣٠٠ . وفي المقدسى ثلاث مراحل . أنظر : أحسن : التقاسيم ، ص ٣٨١ .



أرمينية في أوائل القرن السابع الميلادي / الأول الهجري
René grousset, Histoire de l'Arménie Paris, 1973, P. 290
مقتبس عن :





أرمينية في أوائل القرن العاشر الميلادي / القرن الرابع الهجري
 Arménie à l'Arménie P 530

ثبت المصادر والمراجع

أولاً : المصادر الأصلية :

- أ - المصادر العربية المنشورة .
- ب - المصادر الأجنبية .

ثانياً : المراجع الثانوية

- أ - المراجع العربية والمعرية .
- ب - المراجع الأجنبية .

أولاً : المصادر الأصلية

أ - المصادر العربية المنشورة

ابن الأثير (ت ٥٦٣٠ / ١٢٣٢ م) أبو المحاسن علي بن أبي الكرم الملقب عز الدين :
« الكامل في التاريخ » - ٩ ج - بيروت ١٣٨٧ هـ / ١٩٦٧ م

ابن حوقل (عاش في القرن الرابع الهجري / العاشر الميلادي) أبو القاسم محمد بن حوقل :
« كتاب صورة الأرض » - بيروت ١٤٠٠ / ١٩٧٩ م .

Ibn Hawqal, De la Configuration de la Terre, Trad. G. Wiet, Paris, 1964, 2 Vols.

ابن خردادبه (ت في حدود سنة ٣٠٠ هـ) أبو القاسم عبيد الله بن عبد الله :
« كتاب المسالك والممالك » - لندن ١٣٠٦ هـ / ١٨٨٩ م .

ابن خلدون (ت ٨٠٨ هـ / ١٤٠٦ م) عبد الرحمن بن محمد :
« مقدمة ابن خلدون » - تحقيق علي عبد الواحد وافي - القاهرة ١٩٥٧ م .

Ibn Khaldûn, Muqaddima, Trad. Rosenthal, Bolligen Series, XLIII.

ابن رسته : أبو علي أحمد بن عمر بن رسته :
« الأعلاقي النفيسة » - لندن ١٣٠٩ هـ / ١٨٩١ م .

ابن سعيد (ت ٦٨٥ هـ / ١٢٨٦ م) أبو الحسن علي بن موسى بن سعيد المغربي :
« كتاب الجغرافيا » - الجزائر ١٩٨٢ .

ابن سينا (٣٧٠ - ٤٢٨ هـ / ٩٨٠ - ١٠٣٧ م) الشيخ الرئيس أبو علي بن سينا :
« القانون في الطب » - ٣ أجزاء - القاهرة ١٢٩٤ هـ .

ابن الشحنة (ت ٨٩٠ هـ / ١٤٨٥ م) أبو الفضل محمد بن الشحنة الحلبي :
« الدر المنتخب في تاريخ حلب » - بيروت ١٣٢٧ هـ / ١٩٠٩ م .

ابن الفقيه (مات أواخر القرن الثالث الهجري) أبو بكر أحمد بن محمد المملاني :
« كتاب البلدان » - لندن ١٣٠٢ هـ / ١٨٨٤ م .

ابن عمالي (ت ٨٠٦ هـ / ١٢٠٩ م) أبو للمكان أحمد بن الخطير :
« كتاب قوانين الدوليين » - جمعه ونشره وعلق عليه عزيز سوريال عطية - القاهرة ١٩٤٣ م .

- ابن منقذ (ت ٨٥٨٤ / ١١٨٨ م) مؤيد الدولة أبو المظفر اسامة بن مرشد :
« كتاب الاعتبار » - لندن ١٨٨٤ م .
- ابن الوردى (ت ٨٧٤٩ / ١٣٤٩ م) أبو حفص زين الدين عمر بن مظفر بن عمر :
« غريدة المعجائب وشريدة الغرائب » - القاهرة ١٣٠٣ / ١٨٨٥ م .
- أبو دلف (عاش في القرن الرابع الهجري / القرن العاشر الميلادي) مسر ابن مهلهل الخزرجي :
« الرسالة الثانية » . نشر وتحقيق بطرس يونناكوف ترجمة محمد منير .
- أبو طالب الأنصاري (ت ١٢٥٤ / ١٢٥٦ م) شمس الدين أبي عبد الله الأنصاري :
« نغمة الدهر في عجائب البر والبحر » - كوينهاجن ١٢٨١ / ١٨٦٤ م .
- أبو الفدا (ت ٨٧٢٢ / ١٣٣١ م) عماد الدين أبو الفدا إسماعيل بن علي :
« تقويم البلدان » - باريس ١٢٥٦ / ١٨٤٠ م .
- أبو الفرج قدامة (ت ٨٣٢٠ / ٩٣١ م) أبو الفرج قدامة بن جعفر الكاتب البغدادي :
« نهد من كتاب الخراج وصنمها الكتابة » - لندن ١٣٠٦ / ١٨٨٩ م .
- البغدادي (ت ٨٦٢٣ / ١٢٢٦ م) محمد بن الحسن البغدادي :
« كتاب الطبخ » - دمشق ١٩٦٤ .
- البغدادي (ت ٨٧٣٩ / ١٣٣٨ م) صفى الدين عبد المؤمن بن عبد الحق :
« مرصع الأطلال على أسماء الأشكنة والبقاع » - ٣ أجزاء - القاهرة ١٩٥٤ م .
- البلاذري (ت ٨٢٧٩ / ٨٩٢ م) أبو الحسن أحمد ابن يحيى بن جابر البغدادي :
« فروع البلدان » - بيروت ١٩٧٨ م .
- الجاحظ (ت ٨٢٥٥ / ٨٦٩ م) :
« كتاب الحيوان » - ٧ أجزاء - تحقيق محمد هارون ، القاهرة ١٣٥٧ / ١٩٣٨ م .
- الجهشياري (ت ٨٣٣١ / ٩٤٢ م) محمد بن عبدوس الجهشياري :
« الوزراء والكتاب » - تحقيق مصطفى السقا وآخرون - القاهرة ١٣٥٧ / ١٩٣٨ م .
- الدموي (ت ٨٧٤٢ / ١٣٤١ م) كمال الدين محمد بن عيسى :
« حياة الحيوان الكبرى » - جزيان - القاهرة ١٣٥٣ / ١٩٦٣ م .
- الإصطخرى (ت في القرن الرابع الهجري / العاشر الميلادي) أبو اسحق إبراهيم بن محمد المعروف بالكرخي :
« مسالك الممالك » نشر دى غوبه - لندن ١٣٤٦ / ١٩٢٧ م .

- الطبري (ت ٣١٠ هـ / ٩٣٢ م) أبو جعفر بن محمد بن جرير
« تاريخ الأمم والملوك » - ١٠ ج - القاهرة (دار المعارف) ١٣٨٧ هـ / ١٩٦٧ م .
- القزويني (ت ٦٨٢ هـ / ١٢٨٣ م) أبو عبد الله زكريا بن محمد بن محمود القزويني :
« آثار البلاد وأخبار العباد » - بيروت (بدون تاريخ) .
- القلقشندي (ت ٨٢١ هـ / ١٤١٨ م) أبو العباس أحمد بن علي :
« صبح الأعشى في صناعة الإنشاء » - ١٤ ج - القاهرة ١٩١٣ - ١٩٢٠ م .
- المسعودي (ت ٣٤٦ هـ / ٩٥٧ م) أبو الحسن علي بن الحسن بن علي :
« مروج الذهب ومعادن الجوهر » - بيروت ١٣٨٦ هـ / ١٩٦٦ م .
- المقدسي (ت ٣٨٨ هـ / ٩٩٨ م) هس الدين أبو عبد الله المعروف بالبشاري :
« أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم » - لندن ١٣٢٤ هـ / ١٩٠٦ م .
- ناصر خسرو (عن رحلته في الفترة من ٤٣٧ - ٤٤٤ هـ) أبو معين ناصر بن خسرو القبادياني المروزي :
« سفر نامه » . éd. Ch. Chefer, 1881 .
- ياقوت (ت ٦٢٦ هـ / ١٢٢٨ م) شهاب الدين أبو عبد الله الحموي الرومي البغدادي :
« معجم البلدان » - بيروت (بدون تاريخ) .
- اليقولي (ت ٢٨٤ هـ / ٨٩٧ م) أحمد بن يعقوب بن جعفر وهب بن واضح :
١ - « كتاب البلدان » - لندن ١٤٠٦ هـ / ١٨٨٩ م .
٢ - « تاريخ اليقولي » - بيروت ١٣٧٩ هـ / ١٩٦٠ م .

ب - المصادر الأجنبية

Açokhig (Asolik) de Taron Et., Histoire Universelle,

1- ère Partie, Trad. E. Dulaurier, Paris, 1883.

2- ème Partie, Trad. F. Macler, Paris, 1917.

Agathange, Histoire du règne de Tiridate, Trad.

V. Langlois, dans Collection des Historiens Anciens et Modernes de l'Arménie, Paris, 1869, t.I, PP. 99 - 200

Arisdagué de Lasdiverd, Histoire d'Arménie, Trad. E. Prud'homme, Paris, 1864.

Aristakés de Lastivert, Récit des Malheurs de la Nation Arménienne, Trad. M.Canard, Bruxelles, 1973.

Attaliates, Historia, éd. Bekker, in C.S.H.B., Bonn, 1839.

Cedrenus, G., Historiarum Compendium, éd. Bekker, in C.S.H.B., Bonn, 1839.

Constantine Porphyrogenitus, De Administrando Imperio, Trans. R.Y.H., Jenkins, Budapest, 1949.

ترجمة الأستاذ الدكتور محمود سعيد عمران : إدارة الإمبراطورية البيزنطية - بيروت ١٩٨٠ .

Constantine Porphyrogenitus, De Administrando Imperio, R.Y.H., Jenkins, Vol. II, Commentary, London, 1962.

Ghévond, Histoire des Guerres et des Conquêtes des Arabes en Arménie, Trad. G.V. Chahnazarian, Paris, 1856.

Jean VI (Catholikos), Histoire d'Arménie Depuis L'origine du monde Jusqu'à 925, Trad. J. Saint - Martin, Paris, 1841.

Kirakos de Gantzag, Deux Historiens Arméniens, Trad. Brosset, St. Pétersbourg, 1870.

Lazare de P'arb, Histoire d'Arménie, dans V. Langlois, Collection des Historiens Anciens et Modernes, Paris, 1869, t.II, PP.253 - 368.

Matthieu d'Edesse, Chronique, Trad. Ed. Dulaurier, Paris, 1858.

Michel le Syrien, Chronique, Trad. B. Chabot, Paris, 1899, 4 Vols.

Moses Khorenats'i, History of the Armenians, Trad. Robert W.Thomson, London, 1978.

Sébêos (L'évêque), Histoire d'Héraclius, Trad. F.Macler, Paris, 1904.

Step'annos Orbelian, Histoire de la Siounie, Trad. Brosset, St. Pétersbourg, 1864, 2 Vols.

Strabo, the Geography of Strabo, tr. H.L. Jones, London, 1931 - 1949.

Thomas Ardzrouni, Histoire des Ardzrouni, Trad. Brosset, St. Pétersbourg, 1874 - 1876.

Zenob de Klag, Histoire de Darôn, Trad. E. Prud'homme, dans J.A., 1863.

ثانياً : المراجع الثانوية

أ - المراجع العربية والعربية

آدم مئتر :

« الحضارة الإسلامية في القرن الرابع الهجرى » - جزآن - ترجمة محمد عبد الهادى أبوريدة - القاهرة ١٩٥٧ م .

جرونيهاوم :

« حضارة الإسلام » - ترجمة عبد العزيز توفيق جلاويد - القاهرة ١٩٥٦ م .

حلى محمد سالم (الدكتور) :

« اقتصاد مصر الداخلى وأنظمتة في العهد الممالكى » - الإسكندرية ١٩٧٧ م .

زكى محمد حسن (الدكتور) :

« الرحالة للمسلمون في العصور الوسطى » - القاهرة ١٩٤٥ م .

السيد عبد العزيز سالم (الدكتور) :

« التاريخ والمؤرخون العرب » - الإسكندرية ١٩٦٧ م .

سيدة اسماعيل كاشف (الدكتور) :

« التاريخ الإسلامى ومناهج البحث فيه » - القاهرة ١٩٧٦ م .

عبد المنعم ماجد (الدكتور) :

« تاريخ الحضارة الإسلامية في العصور الوسطى » - القاهرة ١٩٧٢ م .

عمر رضا كحالة :

« العلوم العلية في العصور الإسلامية » - دمشق ١٩٧٢ م .

فايز نجيب إسكندر (الدكتور) :

- ١ - « مملكة أرمينية الصغرى بين الصليبيين ودولة المماليك الأولى » - رسالة دكتوراه لم تطبع بعد - الإسكندرية ١٩٨٠ م .
- ٢ - « أرمينية بين البيزنطيين والخلفاء الراشدين » - الإسكندرية ١٩٨٢ م .
- ٣ - « الفتوحات العربية لأرمينية - دراسة تاريخية ، مع عرض وتحليل ودراسة مقارنة للمصادر والمراجع » - مجلة سرتا - جامعة قسنطينة ، العدد الثامن سنة ١٩٨٣ م .
- ٤ - « أرمينية بين البيزنطيين والأتراك السلاجقة » - الإسكندرية ١٩٨٣ م .
- ٥ - « البيزنطيون والأتراك السلاجقة في معركة ملاذكرد » - الإسكندرية ١٩٨٣ م .
- ٦ - « استيلاء السلاجقة على عاصمة أرمينية آني » - القاهرة ١٩٨٦ م .
- ٧ - « الفتوحات الإسلامية لأرمينية » - الإسكندرية ١٩٨٣ م .

كراتشكوفسكى :

« تاريخ الأدب الجغرافى العربى » - ترجمة صلاح الدين عثمان هاشم - القاهرة ١٩٦٣ م .

محمد أبو الحسن عصفور (الدكتور) :

« المدن الفينيقية » - بيروت ١٩٨١ .

ب - المراجع الثانوية الأجنبية

- Adontrz, N. Armenia in the Period of Justinian, tr. Gorsoian, Lisbonne, 1970.
- Alishan, L., Topographie de la Grande Arménie, Paris, 1869.
- Bartikian, H., L'Enoikion à Byzance et dans la Capitale des Bagratides, Ani, dans R.E.A, Paris, 1969, t.VI, PP.283 - 298.
- Brosset, M.F. Ruines d'Ani, St. Pétersbourg, 1861.
- Canard, M.,
- 1- Histoire de la Dynastie des Hamdanides de Jazira et Syrie, t.I, Paris, 1953.
 - 2- L'Arménie et le Califat Arabe de Ter - Lévodnyan, C.R, Canard, dans R.E.A., t.XIII, Paris, 1978 - 79, PP.387 - 407.
- Chirkdjian, P., L'Eglise Arménienne et le Saint - Siège, Alexandrie, 1949.
- Daghabaschian, H., Gründung, der Bagratidenreiches durch Ashot Bagratuni, Berlin, 1893.
- Der Nersessian, N.,
- 1- The Armenians, New - York, 1970.
 - 2- Etudes Byzantines et Arméniennes, Lauvain, 1973.
- Ghazarian, M., Armenien Unter der Arabischen Herrschaft, Bis zum Entstehung des Bagratidenreiches, Marbourg, 1903.
- Grousset, R., Histoire de l'Arménie des Origines à 1071, Paris, 1973.
- Heyd, W., Histoire du Commerce du Levant au Moyen Ages, 2 Vols, Amsterdam, 1967.
- Honigmann, E., Die Dstgrenze des Bysantinischen Reiches Von 363 Bis 1070, Bruxelles, 1935.
- Hubschmann, H.,
- 1- Die Altarmenischen Ortsnamen, Strasbourg, 1904.
 - 2- Armenische Grammatik, Lipzig, 1897.
- Jhonson & West, Byzantine Egypt; Economic Studies, Prinction, 1949.
- Lang, D., Armenia, The Cradle of Civilization, London, 1978.
- Laurent, J., L'arménie entre Byzance et l'islam. Nouvelle e'dition Par Marius Canard, Lisbonne, 1980.
- Le Strange, G., The Lands of the eastern Caliphate, Cambridge, 1905.
- Manandian, M., The Trade and Cities of Armenia in Relation to the Ancient World, tr. N.Garsoian, Lisbonne, 1965.

Markwart, J.,

1- Osteuropäische und Ostasiatische Streifzüge, Leipzig, 1903.

2- Südarmenien und die Tigrisquellen Nach Griechischen und Arabischen Geographen, Vienne, 1930.

Minorsky, V., Le Nom de Dvin en Arménie, dans Iranica Twenty Articles, Tehran, 1964, 51 (1930) PP. 1 - 11.

Morgan, J., de., Histoire du Peuple Arménien, Paris- Nancy, 1919.

Pasdermadjian, H., Histoire de l'Arménie, Paris, 1949.

Saint - Martin, J., Mémoires Historiques et Géographiques Sur l'Arménie, 2 Vols, Paris, 1918 - 1919.

Schlumberger, G., l'Epopée Byzantine à la Fin du Dixième Siècle, 3 Vols, Paris, 1896 - 1905.

Thopdschian, H., Die Inneren Zustände Von Armenien Unter Aschor I, Mitth. des Seminars für or Sprachen an der Univ - Zu Berlin, V11/2 Abteil, Westasiat. Studien, 1904, PP. 104 - 153.

Thorossian, H., Histoire de l'Arménie et du Peuple Arménien, Paris, 1957.

Tournebize, F., Histoire Politique et Religieuse de l'Arménie, Paris, 1910.

Wiet, G., Tapis Egyptiens, dans Arabica, Janvier, 1959, fasc. I, t.V.

محتويات الكتاب

الصفحة	الموضوع
٣	المقدمة
٨	مميزات الشعب الأرمني
٩	الأرمن في مواجهة تضاريس بلادهم
١١	إشادة المؤرخين بحب الأرمن للعمل وبخيرات بلادهم
١٨	الزراعة
٢١	المراعى والثروة الحيوانية
٢٣	تربية الطيور الداجنة
٢٣	المناحل وإنتاج عسل النحل
٢٤	الثروة الغابية
٢٤	القتص والصيد
٢٦	الثروة السمكية
٣٢	الثروة المعدنية
٤٠	الصناعات
٤٧	التجارة
٤٩	الأسواق
٥٢	أهم مراكز التبادل التجاري
٥٧	أرمنية وطرق التجارة في العصر الوسيط
٥٨	دور أرمنية في تجارة العصر الوسيط
٥٨	الحماية المالية والعينية
٦٦	الرخاء الإقتصادي في أرمنية في ضوء المصادر الأرمنية والإسلامية
٧٠	الخاتمة

الطرق والمسافات بين المدن الأرمينية

الملحق الأول : خريطة توضح الطريق من أوردبيل إلى تفليس .
- دراسة تحليلية لها .

الملحق الثاني : خريطة توضح الطريق من المراغة إلى دوين .
- دراسة تحليلية لها .

الملحق الثالث : خريطة توضح الطريق من دوين إلى بردعة .
- دراسة تحليلية لها .

الملحق الرابع : خريطة توضح الطريق من بردعة إلى تفليس .
- دراسة تحليلية لها .

الملحق الخامس : خريطة توضح الطريق من أوردبيل إلى بردعة .
- دراسة تحليلية لها .

الملحق السادس : خريطة توضح الطريق من بردعة إلى باب الأبواب .
- دراسة تحليلية لها .

* خريطة أرمينية في أوائل القرن السابع الهجري / القرن الأول الميلادي .

* خريطة الجزيرة وثغورها وأرمينية .

* أرمينية في أوائل القرن العاشر الميلادي / القرن الرابع الهجري .

الصفحة

الموضوع

	- المصادر والمراجع :-
٩٥	أولاً : المصادر الأصلية :
٩٦	أ - المصادر العربية المنشورة .
٩٩	ب - المصادر الأجنبية .
	ثانياً : المراجع الثانوية:
١٠١	أ - المراجع العربية والمعرفة .
١٠٣	ب - المراجع الأجنبية .
	المختصات

كتب للمؤلف

(توزيع دار الفكر العربى بالقاهرة
ودار الفكر الجامعى بالإسكندرية)

أولاً : دراسات فى تاريخ وحضارة أرمينية :

- ١ - « أرمينية بين البيزنطيين والخلفاء الراشدين » الإسكندرية ١٩٨٢ .
- ٢ - « أرمينية بين البيزنطيين والأتراك السلاجقة » - الإسكندرية ١٩٨٣ .
- ٣ - « الفتوحات الإسلامية لأرمينية » - الإسكندرية ١٩٨٣ .
- ٤ - « دراسة تأريخية لحملة المسلمين الأولى على أرمينية » - مجلة سوتا ، المجلة العلمية لجامعة قسنطينة بالجزائر - العدد الثامن سنة ١٩٨٣ .
- ٥ - « استيلاء السلاجقة على عاصمة أرمينية « أنى » - مطبعة نوبار القاهرة ١٩٨٧ .
- ٦ - « الحياة الاقتصادية فى أرمينية إبان الفتح الإسلامى » - مطبعة نوبار - القاهرة ١٩٨٨ .
- ٧ - « مملكة أرمينية الصغرى بين الصليبين والمماليك » - رسالة دكتوراه ١٩٨٠ تحت الطبع .
- ٨ - « Les Richesses de l'Arménie au temps des bagratides » Imprimerie Nubar, Le Caire 1988.

ثانياً : دراسات فى تاريخ وحضارة العصور الوسطى :

- ١ - « امبراطورية طرايزون والبنديقية » - الإسكندرية ١٩٨٣ .
- ٢ - « البيزنطيون والأتراك السلاجقة فى معركة ملاذكرد » - الإسكندرية ١٩٨٤ .
- ٣ - « المقاومة الإسلامية فى مواجهة العدوان الصليبي على تونس » القاهرة ١٩٨٧ .
- ٤ - « أسرة برينبوس ودورها فى تاريخ الامبراطورية البيزنطية » - القاهرة ١٩٨٨ .
- ٥ - « الحياة الاقتصادية فى الشمال الاقريقى فى عهد الوندال » - القاهرة ١٩٨٨ .
- ٦ - « معركة ملاذكرد وصداها فى القسطنطينية » محاضرة القيت فى الجمعية المصرية للدراسات التاريخية - بتاريخ ١١ نوفمبر ١٩٨٧ - تحت الطبع .

شكراً للأستاذ نوبار سيمونيان
وشقيقه الأستاذ هراتش سيمونيان
وللعاملين بدار نوبار للطباعة على سرعة
إنجاز هذا الكتاب في شكله الأنيق .

رقم الايداع : ٣١١٧ / ٨٨
طبع بدار نوبار للطباعة

Bibliothèque Arménienne

- 4 -

L'économie de l'Arménie

**La Vie Économique en Arménie
Après Les Invasions Musulmanes**



Dr. Fayez Naguib Iskandar
Maître de Conférence
à la faculté des lettres de Benha
1988